Древне-Русские
Полем. Соч.
против протестант.
1878

Р 4/463

К 463.

ДРЕВНЕ-РУССКІЯ

ПОЛЕМИЧЕСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ПРОТИВЪ

ПРОТЕСТАНТОВЪ.

I. ОТВѢТЪ ЦАРЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА ГРОЗНАГО ЯНУ РОКИТѢ.

ИЗДАНІЕ

Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московскомъ Университетѣ.

МОСКВА.
1878.

ДРЕВНЕ-РУССКІЯ

ПОЛЕМИЧЕСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

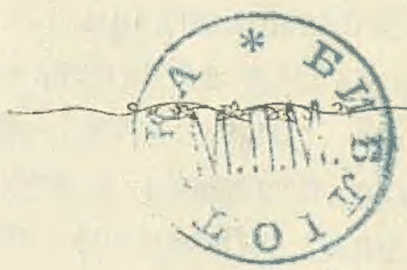
ПРОТИВЪ

ПРОТЕСТАНТОВЪ.

I. ОТВѢТЪ ЦАРЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА ГРОЗНАГО ЯНУ РОКИТѢ.

ИЗДАНІЕ

Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.



МОСКВА.
Типографія Т. Рисъ, у Яузск. части, д. Медынцевой.
1878.

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ
1878 г. кн. 2-я.

2007043112

ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

Изученіе древне-русскихъ полемическихъ сочиненій, направленныхъ противъ ученій протестантовъ, представляетъ богатый матеріалъ для исторіи умственнаго развитія русскаго общества. Съ половины XVI вѣка и до реформы Петра Великаго можно по памятникамъ, съ документами въ рукахъ, прослѣдить, какъ относились представители русской мысли въ Московской и Юго-Западной Руси къ тѣмъ вопросамъ, которые сообщили новое направленіе ходу общеевропейской цивилизаціи. Нельзя отрицать, что одновременно съ поворотомъ послѣдней въ XVI вѣкѣ поступательное, хотя и медленное, движеніе совершалось и у насъ: въ однихъ случаяхъ (что особенно замѣчательно) вполнѣ независимо, въ другихъ же — подъ непосредственнымъ вліяніемъ выработаннаго на Западѣ протестантскаго направленія. Въ виду важности вопроса, предварительно общаго обзора древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ ученій протестантовъ, предположено нами издать въ подлинникѣ наиболѣе замѣчательныя и рѣдкія произведенія нашей анти-протестантской литературы. Въ ряду ихъ, по своей исторической цѣнности и рѣдкости, одно изъ первыхъ мѣстъ безспорно занимаетъ сочиненіе царя Іоанна Васильевича Грознаго, написанное имъ въ 1570 году, въ опроверженіе мнѣній Яна Рокиты, члена Общины Чешскихъ и Моравскихъ братьевъ. Сочиненіе это доселѣ было извѣстно только по Латинскому переводу, помѣщенному въ Сборникѣ Іоанна Ласицкаго: „De Russorum, Moscovitarum et Tartarorum religione...

Spirae, 1582. 4°“. — Въ 1874 году, въ мартѣ мѣсяцѣ, мнѣ удалось отыскать и самый подлинникъ. Рукопись (нынѣ принадлежащая мнѣ), въ которой сохранился этотъ драгоцѣнный памятникъ, подъ заглавіемъ: „Ѿвѣтъ Гдрѣвъ“ есть сборникъ, писанный въ концѣ XVI вѣка, полууставомъ, въ 4°. Издаваемый нынѣ памятникъ составляетъ послѣднюю статью сборника и занимаетъ 45 страницъ. Правописаніе довольно небрежное, встрѣчаются описки, недосмотры, — видно, что писецъ мало сознавалъ важность списываемаго имъ. Для сличенія съ подлинникомъ прилагаемъ и Латинскій его переводъ „Responsio“, по вышепомянутому изданію Ласицкаго.

Въ нынѣшнемъ году въ журналѣ „Древняя и Новая Россія“ (1878 г., №№ 2 и 5), въ отдѣлѣ „Замѣтки и новости“ сообщено, что въ библіотекѣ Холмской духовной семинаріи священникомъ Семеновичемъ открытъ еще одинъ списокъ Отвѣта царя Іоанна Васильевича Яну Рокитѣ. Судя по внѣшнему описанію Холмскаго списка — это, дѣйствительно, въ высшей степени важное открытіе. Будемъ съ нетерпѣніемъ ждать появленія его въ свѣтъ.

Андрей Поповъ.

Москва. 1878 г. Августъ.

Ѡ вѣтѣ гдѣевѣ.

Не хотѣлх оубо выхх тебѣ слова подати, ѩко же прѣжде рекохх ти, понѣ ѩспытованиѧ ради ѩспытѣеши, а не вѣры ради, ѩко же оучими ѥсмы гдемх нашимх ї хмх, ѥже не дати стаѧ псомх. ни помѣтаите висерх вашихх предх свинїами. сїирѣчь не дававаите сътго слова псомх невѣрнымх и не вѣрующимх сътомѹ писанїю, вжѣтвенаго слова предх ними не глати, и вжѣтвенныхх догматх не испоѣдати предх ними, ѩко сѹщимх недостоинымх слышати ѿ вжѣтвенныхх словесѣхх, ѩко пси житїе имѹще, ї своѩмх лаанїемх и злобою внѹтреннаго члка поѧдающимх и растерзающимх. ѩко свинїа ѣ кале тимѣнїа валающіесѧ ї вх скверѣнахх превыкающіе, и сего ради не подобаетх висернаго слова предх ними просыпати, да не токмо слова попираютх, но и самого оучащаго растерзаютх, и вх толико вх бесчестїе превосходятх. ѩко преже оученїѧ чего сотвориша сїѧ пооученїи горчаишаѧ сотвориша. и бываетх спсенїе глх вина погибели. и паки тои же вжѣтвенныи ѧплх павелх кх титѹ пиша глетх: [1] ересь человѣка по ѥдинемх ї по второмх наказанїи ѿрицаисѧ, вѣдыи ѩко совратисѧ таковыи, и согрѣшаетх, сеи самоосѹжденх. и сего

[1] Посланіе къ Титу, гл. III, ст. 10—11.

ради оубо хотѣхъ премолчати. и многихъ ради оупражненїа еже цркыхъ правленїй и еже нѣкть нѣсть оудобно ѡ толикихъ бесѣдованїи ѡ бжтвенныхъ писанїй оуказати истинѹ. понеже оубо постигнетъ повѣствѹюща лѣта. сего ради мало ѩзрекѹ, да не возмниши мѧ, ѩко не вѣдѹща ѩковыи ѩдъ ѩзлиялъ еси, или возмнитсѧ вамъ, ѩко не вѣмъ ѡвѣщати, и не могѹ противъ вашихъ составити слова, и не вѣдѹще писанїа, или вашеи прелестной тмѣ повинѹвшесѧ и во оунынїи впадша, или сладостне ваше оучение приемше, или нѣсть во истинныхъ хртианехъ еже ѡ танѣ хртианстеи истинѹ вѣдѣти. сего ради вашего сомнѣнїа вмале ѩзрекѹ вамъ.

Перное оубо мое слово.

Ѡ вашемъ оучителе лѹторе. ѩко оубо к житїи его ѩма себѣ прилично сочета. во истинѹ во лѹторѣ иже лѹтъ глетсѧ, лѹто во, лѹто, еже краеоугольнемѹ камени хѹ приражатисѧ, и его бжтвенныѧ оустабы разорати, и бжтвенныхъ его оучникъ і апълъ проповѣди развѣщати, и сѣщенныхъ ѡцъ оустабы превращати. и разно оубо кознѣствѹюще всѧкое бжтвеное писание неистинно исповѣдѣете. ѩко же[1] оубо сатанаилъ ѡверженъ бысть съ нбсе, и вмѣсто ѧггла свѣтла тма и прелесть нарецесѧ, и ѧггли его вѣсове нарицахусѧ. тако оубо и вы. ѩко началниковъ вѣсомъ и ѩма сатана, тако и вашемѹ началникѹ ѩма лѹторѣ, ѩко же ѧнгели его ѩманѹютсѧ вѣсове, тако и вы кознo-

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Caput II со словъ: „Ut avtem Diabolus coelo dejectus“.

дѣи. ѩко речѐ и҃звра́нный сосу́дъ а҃пл҃ъ па́велъ. не чюдно бо҃ ѩко преобразу́ѥтсѧ сатана́ во а҃г҃гла свѣ́тла. та́ко и҃ слу́жи́тели е҃го́, ѩко слу́жи́тела пра́вды. ѩко оу҃чи́тель на́ш҃ъ і҃с҃ хр҃с҃ рече. не внемли́те ѿ лжи́выхъ проро́къ приходя́щихъ къ вамъ во о҃дежа́хъ о҃вчїихъ. во́лцы сѹ́ть внѹ́трь и хи́щницы. ѿ плодъ и҃хъ познаёте и҃хъ. сїи́рѣчь ѿ оу҃ченїѧ и҃хъ. кой ѿ бг҃а е҃сть и҃ ко́е ле́стное оу҃чє́нїе, а҆ не ѩко ска́жетсѧ оу҃чи́телемъ, и҃мѣ́ѧ о҃дѣ́ѧнїѧ смире́нїѧ, внѹ́трь дыха́етъ зловою лѹка́выхъ нечести́выхъ оу҃ченїѧ. и҃ ѩко во іоа҃нне реченное:[2] не вхожда́и две́рми во дво́ръ о҃вчїи, но прела́зѧ и҃нѹ́дѣ, то́и е҃сть та́ть и҃ разбо́инникъ. а҆ вхожда́и две́рми па́стырь е҃сть о҃вца́мъ. семѹ́ две́рникъ ѿверза́етъ, о҃вцы гла́са е҃го слы́шатъ. та́ко оу҃бо и҃ вы́ чрезъ перегра́дѹ бж҃твє́наго оу҃чи́ѧ прелѣ́зше і҃ на оу҃чительскомъ мѣ́стѣ ста́вше, и҃ свои́мъ оу҃чє́нїемъ хр҃вы словє́сныѧ о҃вца и҃хъ же и҃скоупи́ свое́ю чт҃ною кровію, ѩко татие кра́дете и҃ разбива́ете, понеже оу҃бо две́рми не внидо́сте ни ко́имъ повелѣ́нїемъ. ѩко оу҃бо дверникъ х҃с҃ рече верхо́вномѹ а҃пл҃ѹ петрѹ̀: паси́ о҃вца́ моѧ́.[3] і҃ сїѧ́ оу҃бо трикра́ты провозгласи́ трикра́тнаго ра́ди ѿверже́нїѧ, и҃ всѣ́мъ покаа́нїю нача́ло показа́ѧ. е҃же вы спасе́нїе ѿвергосте. и҃ па́ки и҃нѹ́дѣ гл҃етъ[4] верхо́вномѹ а҃пл҃ѹ петрѹ̀: и҃ дамъ ти ключь цр҃тва нб҃наго. е҃лико а҃ще свя́жеши на земли́, свя́зана сѹ́ть на нб҃сѣхъ. е҃лико а҃ще разрѣши́ши на земли, разрѣше́на сѹ́ть на нб҃сѣхъ. и҃ по сихъ бж҃твє́нный а҃пл҃ъ пе́тръ вла́сть прїи́мъ ѿ всѣхъ вл҃кы хр҃а, та́ко и҃

---

[2] Отъ Іоанна, гл. X, ст. 1—3.

[3] Отъ Іоанна, гл. XXI, ст. 15—17.

[4] Отъ Матѳея, гл. XVI, ст. 19.

своимъ оученикомъ преподасть. и епископы по градомъ поставѝ, сирѣчь посѣтителе,[3] даже и до насъ донде. и сіи оубо двермі вшедше, и дверника хѣ ѡкрзе имъ двери, и овца хвы кои во по своеи силѣ пасоша. вы же ѡ самовольства вземшеисѧ и на оучителство воскочисте, и дверми не внидосте, сего ради татіе и разбоиницы наричаетеся. сіи оубо доздѣ.

Второе мое слово.[1]

Наричаешисѧ именемъ христіанинъ. насъ же громовъ сихъ наоучи:[2] иже не исповѣдуетъ іса хѣ плотію пришедша, и сего оученіѧ не приноситъ, радоватисѧ емѹ не глаголете, глаи во емѹ, и причащаетсѧ дѣлехъ его злыхъ. і по семѹ писанію ты нѣ христіанинъ, понеже хва оучніѧ развращаеши, а стыхъ апълъ і стыхъ ѡцъ оучніѧ ѡметаеши.

Г. слово мое.[1]

Да писалъ еси такъ, что бѹдто ты оучишь всѣкомѹ христіанинѹ полнѹю вѣрѹ имѣти всѣмъ писмамъ стымъ, что сколко прѣцы і евлисты і апълы наоучили и на писмѣ подали, чѹдесы великыми запечатлѣли. и вы сами что оучите, то и разорѧете, понеже оубо вси оустравы стыхъ ѡцъ развратисте і ѡкергосте. гѹ нсѹ хѹ во евліи глю-

---

[3] Visitatores—въ Латинскомъ переводѣ.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Сар. III.

[2] Іоанна Богослова Соборное посланіе второе, ст. 7—11.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Сар. IV.

цѵ:[2] ше́дше наоу́чи́те всѧ ѩ҃зыки, крщ҃а́ще и҃хъ во́ и҃мѧ
о҃ц҃а и сна и с҃т҃го д҃ха, оу҃чаще и҃хъ блюсти всѧ є҃ли́ко запо-
вѣдахъ ва́мъ. и сѐ а҃зъ съ ва́ми є҃смь всѧ дни до сконча́нїѧ
вѣка а҃мі́нь. Смотри́ оу҃бо сего́ како҃ ѡ҃вѣщева́етсѧ
и до сконча́нїѧ вѣка. гдѣ оу҃бо нн҃ѣ сѵ́ть а҃пли. не а҃ко
же ли по є҃го вжт҃кенолю҃ слове́си, и҃дѣ́же оу҃бо ва́ше трѵ́пъ
вжт҃кенаго є҃го коплоще́нїѧ со ѻ҃ц҃ема съдѧ́ти. тамоу́ бо вжт҃кен-
нїи ѻ҃рли а҃пли совра́шасѧ. и҃ли оу҃бо нн҃ѣ хѵ́ пѣсть съ вѣ́рными, є҃же
да сего́ вѵ́детъ, но сего́ ради наведе́ и речѐ до сконча́нїѧ
вѣка, а́ не речѐ до сконча́нїѧ ва́шего. Сі҃и оу҃бо а҃ко до́бр-
їи строи́тели вагѡдати вѣ́рне послѹ́жи́вше на невѣ́ныѧ ко-
стекоша ра́дѹ́ющесѧ. гъ҃ нн҃ѣхъ ѩ҃ хс҃ смотре́нїѧ и҃спо́лнивъ
тайнѹ, посла́ вжт҃кеныѧ оу҃чники і҃ а҃пла́ы на про́повѣдь. и
при нихъ і҃ по нихъ і҃ досе́ле пребыва́етъ съ вѣ́рными и до
сконча́нїѧ вѣка, даже до вторагѡ є҃ пришє́ствїѧ и҃же при-
идетъ сѵ́дити живы́мъ і҃ мр҃твы́мъ. по неложномѹ ѡ҃вѣ-
щава́нїю с вѣ́рными пребѵ́детъ и и҃ко же при вжт҃ве́нѣй
своей[3] плотскаго смотре́нїѧ и҃сполня́етъ та́инѹ. моля́ѧ ѻ҃ц҃а
своего́ ѡ҃ оу҃чн҃цѣхъ и ѡ҃ всѣ́мъ мі́рѣ и рече́: и҃ко же мене́
посла́лъ є҃сѝ въ мі́ръ, и а҃зъ посла́ и҃хъ въ мі́ръ, и а҃зъ за
нихъ свщ҃ѹ себе́, да и тїи вѵ́дѹтъ сщ҃енни ко и҃стинѣ. не
ѡ҃ сихъ молю́ то́кмо. но и ѡ҃ вѣ́рѹющихъ словесе́ нихъ ради
въ мѧ. да бѣ́ѣ є҃ди́но сѵ́ть. и҃ко ты ѻ҃че во мнѣ і҃ а҃зъ в
тебѣ. да и тїи в насъ є҃ди́но вѵ́дѹтъ. і҃ да мі́ръ вѣ́рѹ

---

[2] Отъ Матѳея, гл. XXVIII, ст. 19—20.

[3] Ср. Латинскій переводъ: Ad haec, cum pro nobis *poenas* lueret, naturae corporatis explens arcanum.

[4] Отъ Іоанна, гл. XVII, ст. 18—21.

и҃мете҃, я҃ко ты мѧ посла́. ви́диши ли каково вели́чество ст҃ы́хъ ѿ҃цъ. і҃ г҃ѹ на́шемѹ и҃сѹ х҃ѹ моля́щыѧ ѿ҃цѹ своемѹ̀ не токмо ѡ҃ ѻ҃дни́хъ оу҃чнц҃ѣхъ, но и҃ ѡ҃ всѣ́хъ вѣ́рующихъ словесе́ и҃хъ ра́ди во́нь. да и҃ ти́ въ нихъ вѹ́дѹтъ е҃ди́но со ѿ҃цемъ и҃ сы́номъ и҃ ст҃ы́мъ дх҃о́мъ нераздѣ́лно, не сѹ́щество́мъ, но вѣ́рою и҃ заповеде́й хр҃ы́хъ соверше́нїемъ. і҃ тамо сѹ́щихъ ѿ҃ нб҃но́мъ ц҃рт҃вїи бл҃гъ наслажде́нїй. сїѧ́ оу҃́бо я҃ко ѿ҃цъ въ сн҃ѣ́, и҃ сн҃ъ во ѿ҃цѣ́ сотворя́ютъ чл҃ко́мъ ѕ҃ бг҃о́мъ бы́ти и въ бг҃ѣ́ пребыва́ти запо́вѣдей е҃го и҃сполне́нїемъ. въ ма́рке же, гл҃е́тъ г҃дь:[5] зна́менїѧ вѣ́рующимъ сїѧ́ послѣ́дѹютъ: и҃менемъ мои́мъ бѣ́сы и҃зженѹ́тъ, я҃зыки возгл҃ю́тъ новы, зми́ѧ возмѹ́тъ, а҃ще что́ и҃ смр҃тно и҃спію́тъ, не вредитъ и҃хъ. на недѹ́жныѧ рѹ́ки возложа́тъ и҃ здра́ви бѹ́дѹтъ. сїѧ́ оу҃́бо мно́гаѧ ѡ҃вра́щеши бж҃тве́нными ѿ҃цы сотворена́. ст҃ы́и вели́кїй васи́лен иже въ кеса́рїи вы́вый а҃рхіе҃пъ бг҃оно́сномѹ е҃фр҃е́мѹ сири́нѹ дасть мл҃твѹ ѻ҃тъ асирі́йска я҃зыка е҃лини́ски и҃же гл҃е́тсѧ гре́чески гл҃а́ти. сїѧ́ оу҃́бо мно́га въ бж҃тве́номъ писа́нїи а҃ще хо́щеши мно́га ѡ҃вра́щеши. а҃ще оу҃́бо о҃ни неи҃стинні́и пастыре́ были і҃ невреди́ми вошли́ паствы х҃ы пасти, не бы́ та́кихъ е҃ѵ҃лскыхъ чюдесъ сотвори́ли, я҃же х҃с сло́вомъ пропов҃ѣ́да. и҃ тако[6] оу҃́бо вы вѣ́рѹ вс҃ѣ́мъ писмо́мъ ст҃ы́хъ оу҃чите́ держа́ти, са́ми всѧ́ бж҃тве́наѧ писа́нїѧ разврати́вше і҃ ѿ҃кергосте. и҃ что ѡ҃ чюдесѣ́хъ писа́лъ е҃сми́ и҃ и҃збранныи сосѹ́дъ па́велъ въ корин-

---

[5] Отъ Марка, гл. XVI, ст. 17—18.

[6] Слѣдуетъ читать: *како*. Ср. въ Латинс. переводѣ: *Quomodo* autem habendam fidem.

фомѣ вх пе́рвомѣ своемѣ посла́нїи гл҃етх:[7] зна́мени оу҃бо вѣ́рнымѣ но҃ невѣ́рнымѣ, но пр҃рчство не невѣ́рнымѣ, но вѣ́рующимѣ. и̂ а̂ще вы е̂сте вѣ́рны были и̂ вы, вы вѣ́ровали вжт҃веными писа́нїемѣ. а̂ не чюдесе́мѣ дивили́сѧ, и҃ако во и̂ѡа́нне рече́нно е̂сть:[8] рече і҃с҃ ко пришедшимѣ кх немѹ̀ и̂удее́мѣ. и҃щете мене, не и҃ако ви́дѣсте зна́менїа, но и҃ако и҃ли е̂сте хлѣ́бы и̂ насы́тисѧ. дѣ́лайте не бра́шно гі҃бнѹ̀щее, но бра́шно пребыва́ющее в животѣ́ вѣ́чнемѣ. и҃ако рече́ и̂збра́нный сосѹ́дх а҃пл҃х па́велх ко е̂вре́емѣ пиша гл҃етх:[9] бысть оу҃бо и҃ако мла́нцы оу҃момѣ, и̂ бысть требѹ̀ющїе млека, а̂ не кр҃пкиа пи́ща. всѧ́кх оу҃бо причаща́ѧсѧ млецѣ̀, младе́нецх оу҃бо е̂сть неискѹсенх сло́вѹ. та́ко оу҃бо и̂ вы ѡ̂ чюдесѣ́хх внемлете и҃ако ѡ̂ млецѣ̀. писа́нїа си́лы не разѹмѣ́сте и҃ако кр҃пкїа пи́ща. і̂ паки го́ниже павелх кх корі́нфомѣ пиша рече вх первомѣ посла́нїи:[10] и̂уде́и во зна́менїа проса́тх, і̂ е҃ллины премрѣти и҃щѹ́тх. мы же пропов҃ѣ́даемѣ хр҃а ра́спата. и̂уде́ѡмѣ оу҃бо бла́знх и̂ е҃ллиномѣ безѹ́мїе. самимѣ зва́ннымѣ и̂удеѡмѣ и̂ е҃ллиномѣ хр҃а вжт҃ию си́лѹ (и) премѹ́дрость. сїѧ̀ оу҃бо (до)зд҃ѣ.

Д҃. о҃у҃ б о м о ѐ с л о́ в о.[1]

А̂ что е̂си писалх ѡ̂ .л҃. законїй во .в҃. книгахх моисе́овыхх, и҃но́ то̀ е̂сть и̂ вжт҃венными а̂пл҃ы ѿрече́но разѹмѣ̀

---

[7] Посланіе 1-е къ Коринѳянамъ, гл. XIV, ст. 22.

[8] Отъ Іоанна, гл. VI, ст. 26—27.

[9] Къ Евреямъ, гл. V, ст. 12—13.

[10] Посланіе 1-е къ Коринѳянамъ, гл. I, ст. 22—24.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Cap. V.

ѣдины дѣ҃к заповѣдии прiемлютсѧ. ѣже козлюбити г҃а бг҃а твоего ѿ всего҆ срца твоего҆, и ѿ всеѧ дш҃а твоеѧ҆, и ѿ всеѧ крѣпости твоеѧ҆, і ѿ всего҆ оу҆мѧ҆ твоего, і ближнѧго своего҆ ѧ҆ко сѧмъ себе҆. и вы сѧми не совершаете. Вгословецъ ко глетъ:[2] глѧй пребывати къ бз҃ѣ долженъ ѥсть, ѧ҆ко іс҃ хс҃ сн҃ъ бж҃ iи ходилъ ѥсть, и сѧмъ тѧко ходити. Вы же всѧ ѿкергосте и по своiмъ ласкосе҆рдьствомъ житiе произведосте. а҆ ѥже ѿ прочихъ словесъ ѿ .к. законiй словесѣхъ, а҆ще нѹжда ѧ҆хъ держати, то҆ нѹжда҆ ѥсть и ѡкрѣзоватисѧ и всѧ моисеова закона влюсти҆. и сего҆ рѧди жидовствѹющiе ѧ҆вляѥтесѧ, истинныхъ христiѧнолъ неподобно. ѧ҆же хѧ своего҆ бж҃ьствнаго плотскаго смотрѣнiѧ тѧiственыхъ разрѹши҆. и нѡкъ закѣтъ законоположи҆. и ѧ҆ко же вг҃ословецъ рече:[3] ѧ҆ко законъ моисеолъ данъ бысть, вл҃годать и ѡ҆истина іс҃ъ хс҃ъ бысть. Павелъ же ѡ .к. законѣ ко ѥврешлъ пиша҆ глетъ:[4] а҆ще бы .а. законъ непороченъ былъ, не бы .к. мѹ҆ ѧ҆скалосѧ мѣсто. сѣнрѣчь нѡкаѧ бл҃годать хр҃тiанскаѧ. а҆ще оу҆бо и послѣди бысть. но ѡбаче бл҃годатiю хв҃ою ѧ҆истинная ѧ҆висѧ. и сего҆ рѧди .а. ѣ речетсѧ. стефанъ же .а. мчнкъ наиподи стомъ в дѣкнiи апльскихъ. ко .к. законiи рече. ѧ҆же прiасте законъ повелѣнiемъ а҆гглъ и не сохранисте. Павелъ же ѡзбранный сосѹдъ ко ѥврешлъ пиша҆ глетъ:[5] и моисен оу҆бо ѥсть вѣренъ во всемъ домѹ своемъ, ѧ҆ко оу҆годникъ ко свидѣ-

---

[2] Соборное посланіе 1-е Іоанна Богослова, гл. II, ст. 6.

[3] Отъ Іоанна, гл. I, ст. 17.

[4] Къ Евреямъ св. ап. Павла, гл. VIII, ст. 7.

[5] Къ Евреямъ св. ап. Павла, гл. III, ст. 5.

тельство глáнныхъ. хс же ѥ̀ко снх к̀ домоу̀ своéмъ. домъ
ѥ̂го̀ мы ѥ̂смы. сего̀ рáди не подобáетъ ѥ̓ретическимъ хр̃тиа-
номъ єл̃ьское оу̓чéніе притекáти во .в. законъ полагати.
ѥ̓же ѥ̂сть ѿступлéніе к̀кдно, и со нóд̀ки хá распинати начи-
нáти. ѿ обр̀кзáніи пáвелъ къ галáтомъ пишá глáетъ: ѥ̓ко
áзъ ѿбр̀кзаю́сѧ хс кáмъ ни кóюждо пользы ѥ̂сть. сего̀ рáди
мало и̂ли велúко слóво приéмлѧ о. в. законíи кромѣ
єл̃ьскаго оу̓чéніѧ хá ѿбергúсѧ ѥ̂си. а̀ ѥ̀же писáлъ ѥ̂си ѿ в̀кр̀къ,
о̂ мáтв̀къ и̂ о̂ слáжб̀къ вжíи, смúшалъ ѥ̂си слáжбу со кр̃томъ
и о̂ вéчери хв̀ѣ. и̂ что̀ ѥ̂си писáлъ глáвами ѿ матѳéа и̂
мы ѿ апл̃ьскаго пропов̀данíѧ і ѿ ѿц̃ъ преданíѧ в̀кмы и̂
кáко сѧ̆ подобáетъ творити. а̂ спрáшивали ѥ̂смѧ тебѣ
чтобы ты намъ извѣстилъ, како то̂ ты твори́шь и̂
оу̓чишь. і̂ ты намъ того̀ не ѿказалъ. сѧ̆ оу̓бо (до)здѣ.

ѣ. оу̓бо моѐ слово.[1]

Се́ же писáлъ ѥ̂си а̂дáмскаго рáди прест̀плéніѧ ѥ̂си рáжа-
емсѧ подъ завѣсою плóти, и̂ смр̃тию ѿ̂ѕдúхомсѧ. и̂но̀
сего̀ рáди кг̃ъ слóво бысть и̂ вселúсѧ в ны. восхотѣвъ кг̃ъ
полúлобати заблѫ́ждшаго чл̃ка, чл̃къ быти сподóбисѧ ѿ
прчт̃ыѧ дв̃ы мр̃íѧ. Понéже оу̓бо црт̃кова смéрть ѿ а̂дáма
до а̂враáма, ѿ а̂враáма до монсéѧ, а̂ ѿ монсéѧ до воплощéніѧ
хв̃а. и̂ не на согр̀кúшихъ цр̃тво смéртное сѣ. и̂же
оу̓бо и̂ прáведнíи і до хв̃а воплощéніѧ смéртию ѿ̂ѕждени́
быша и̂ во а̂дъ и̂дáхѫ. По хв̃̀ѣ воплощéніи сего̀ дрьзновéніѧ
смéрть не и̂мѣѥ̀ше. понéже оу̓бо кг̃ъ нáшъ і̂ хс ѿ̂бнови

[6] Посланіе къ Галатомъ св. ап. Павла, гл. V, ст. 2.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ—Cap. VI.

пѫ́ть но́вѣ и оу́добенъ и д҃кла́ющимъ во бл҃го́е и вѣрꙋю-
щимъ къ правдѣ во спс҃е́нїе. нн҃ѣ оу́бо сме́рть никако́н же
вла́сти и҆мѣ́ше, но а҃́ко оу́бо вси́ пр҃ві́и а҃́ко сно́мъ оу҃с-
нꙋ́вше къ вѣ́чномꙋ цр҃твію прехо́дѧтъ. ни воздꙋ́шныѧ
дꙋ́хи не возмо́гꙋтъ и҆́хъ оу҃держати, поне́же оу́бо добро-
дѣтелми сі҃ѧ́щи свѣтлѣ́иши сл҃нца и҆́вї и никако́ возмо-
гꙋ́тъ оу҃держа́ти противнїи дꙋ́си. поне́же оу́бо къ нихъ не
и҆мꙋ́щи своего́ ѡ҆́брести. а҃́ко же оу́бо рече́ гд҃ь на́шъ і҃с х҃с во
ст҃е́мъ і҃ѡа́нне є҃ѵли́сте:[2] гра́детъ оу́бо ми́ра сего́ кн҃зь и во
мнѣ[3] не и҆мать ничесо́же. та́ко оу́бо и҆ сі҃и послѣ́дователи
по стопамъ х҃вы́мъ, и҆ кня́зь мира сего не ѡ҆́брѣтаетъ
ничесо́же. и҆ сего́ ради на нихъ сме́рть цр҃тва не ѡ҆́брѣта́-
етъ. а҆ и҆́же самово́лно преда́ша себе́ кн҃зю мира сего́, и҆ пре-
лести е҆го́ послѣ́дователи, сі҃и оу́бо своево́лне впадаютъ подъ
цр҃тво сме́ртное подкланѧ́ютсѧ. и҆ здѣ́ го́рестнїю дꙋ́ша злѣ́
ѿ тѣ́ла разлꙋча́ютсѧ. и҆ та́мо бесконе́чныѧ мꙋ́ки прїе́м-
лютъ. Поне́же оу́бо гд҃ь на́шъ і҃съ х҃с сотвори́ чл҃ка самовла-
стна, а҃́ко и҆ а҆да́мъ пре́же вы́сть престꙋпле́нїѧ послѣ́дꙋющіе
стопа́мъ х҃вы́мъ. а҆да́мьское престꙋпле́нїе праведныхъ жител-
ствомъ разрѣша́етсѧ, и҆ сме́рть на нихъ никое́мѫ же вла́сти
и҆мѣ́етъ. согрѣши́вшимъ, и҆ли ѿстꙋпникомъ, не то́кмо
а҆да́мское согрѣше́нїе на ни́хъ взыскꙋ́етсѧ, но и҆ приложе́нїе
своем зло́бы, и҆ сꙋ́гꙋбо ѿ своего́ согрѣше́нїѧ мꙋ́чатсѧ. на
сихъ оу́бо царьствꙋетъ сме́рть. а҃́ко же и҆ пре́же ѯ҆си́мъ і҆ и҆
заповѣ́дей х҃вы́хъ несохране́нїе на ни́хъ и҆спытꙋ́етсѧ. а҆ е҃́же

---

[2] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 30.

[3] Въ подлинникѣ описка: и *во тмѣ*.

къ римлянемъ послáнїи:[4] ѥ́же повúнни бúхомъ їюдéомъ і ѣ́ллиномъ вс҃ѣмъ подъ гр҃ѣхóмъ быти. Но вúше писано:[5] я́ко оу҃ бг҃а нѣ́сть разньствїа лицъ. я́ко той же с҃тыи а҃пл҃ъ пáвелъ пишá гл҃етъ:[6] нѣ́сть рáзньствна оу҃ бг҃а. вáрваръ и скúѳъ. рабъ и свободъ. мужскїй пóлъ и женскїй вси́ ѣ́дино ѥ́сть о҃ х҃ѣ. тóкмо дѣ́лы влг҃ими. а҃ что писáлъ ѣ́си что ни́ ѣ́динъ себѣ́ ничúмъ їзбавити не мóжетъ своúми оу҃ченьми и дѣ́лы влг҃ими. и оу҃казалъ ѣ́си в҃ римленьскомъ посланїи[7] и къ галáтомъ: и дѣлáющимъ моу́жемъ мзда не вмѣ́нается по влгода́ти, но по дóлгъ, а҃ не дѣ́лающемъ, вѣ́рующемъ во ѡ҃правдáющаго нечестúва, причитáется вѣ́ра ѣ́гó въ прáвдѣ. Что оу҃́бо ко ѣ́врéомъ пишá гл҃етъ:[8] прáведныи вѣ́рою жúвъ бу́детъ. и а҃ще ѡ҃вúнется не блговолитъ дш҃а моя́ ѡ҃ нéмъ. мы же нѣ́смы ѡ҃бинове́нїи в҃ погúбель, но в҃ вѣ́рѣ во снавдѣ́нїе дш҃и. ѥ́сть вѣ́ра надѣ́емымъ ве́щемъ состáвъ, обличе́нїе невúдимыхъ. в҃ се бо́ свидѣ́тельствовани бúша стáрцы. вѣ́рою разумѣва́емъ совершúтися вѣкóмъ гл҃омъ бж҃їимъ, во ѥ́же не ѿ вúдимыхъ вúдимымъ быти. вѣ́рою множáишъ бúти жр҃твъ ѷ҃вель пáче кáинна принесе бг҃ови, ѣ́мъ же рáди свидѣ́тельствованъ быти прв҃нъ быти. вѣ́рою зовóмъ ѷ҃враáмъ послýшай їзыде въ мѣ́сто, їже хотя́ше прїáти в҃ наслѣ́дїе, и

[4] Посланіе къ Римляномъ св. ап. Павла, гл. III, ст. 9.

[5] Тоже посланіе къ Римляномъ, гл. II, ст. 11.

[6] Посланіе къ Колосаемъ, гл. III, ст. 11; Посланіе къ Галатомъ, гл. III, ст. 28.

[7] Посланіе къ Римляномъ, гл. IV, ст. 4—5; Посланіе къ Галатомъ, гл. II, ст. 16.

[8] Посланіе къ Евреемъ, гл. X, ст. 38—39; гл. XI, ст. 1—4, ст. 8—11, 24—27.

ѝзыдѣ не вѣдыи камо грѧдетъ. вѣрою и сама сарра силою
ѥозложе́нїемъ сѣмени приѧтъ, и во вре́мѧ старосты родѝ
вѣрою моисеи велиѥ вы́ѥ ѡкрыжесѧ наричатисѧ сн҃ъ дще́ри
фараѡновы. тачє ѝзволи страда́ти с҃ людьми ѯ҃ѭими, нежели
ѝмѣти кре́менаго грѣха сла́дость. ко́лши ѥога́тство
вл҃ѣнихъ е҃гипетскихъ сокровищихъ поношенїе хр҃ово. вѕира́ше
ѥо на мздоѥозда́нїе. вѣрою ѻ҃стакихъ е҃гипта, не оу҃ѥомысѧ
ѧ҃рости ц҃рѧ. невидимаго бо ѧ҃ко ви́дѧ терпѣ́ше. Что́
оу҃бо ѥо ѝѧковли посла́нїи сѥо́рнолихъ гл҃етъ: ка́ѧ по́лза,
бра́тїе моѧ́, а҃ще вѣ́рꙋ кто гл҃е́тъ ѝмѣ́ти, дѣ́ла не ѝмать.
е҃гда мо́жетъ вѣ́ра спасти́ е҃го. а҃ще ли братъ ѝ сестра
нага́ вꙋ́дета ѝ лише́на вꙋ́дета дне́вны́ѧ пи́ща. рече́ кто
ѝмать ѿ васъ. идѣ́та гр҃ѣ́йтасѧ ѝ сѣ миромъ насыща́йтасѧ
і҃ не дасть и҃ма тре́ѕованїѧ тѣле́снаго. ка́ѧ по́лза. сѝце
ѝ вѣ́ра, а҃ще дѣ́ла не ѝмать, мертва́ е҃сть ѡ҃ себѣ́. но́ ре-
че́тъ кто. ты вѣ́рꙋ и҃маши, а́зъ же дѣ́ла имамъ, покажи́
ми вѣ́рꙋ твою ѿ дѣ́лъ твои́хъ. и ѧ́зъ тебѣ́ покажꙋ́ ѝ ѿ
дѣ́лъ мои́хъ вѣ́рꙋ мою. ты вѣ́рꙋе́ши ѧ҃ко е҃ди́нъ б҃ъ е҃сть
до́брѣ твори́ши. ѝ вѣ́си вѣ́рꙋютъ і҃ трепещꙋ́тъ. хощеши
ли разꙋмѣ́ти ѡ҃ чл҃ѣ́че сꙋе́тне, ѧ҃ко вѣ́ра безъ дѣ́лъ мр҃тва
е҃сть. а҃враа́мъ ѻ҃ць на́шъ не ѿ дѣ́лъ ли ѡ҃правдасѧ, кознесъ
ѝса́ака сн҃а сво́его́ на ѻ҃лтарь. ви́диши ли ѧ҃ко вѣ́ра
поспѣшествꙋѧше дѣ́ла́мъ е҃го́, і҃ ѿ дѣ́лъ соверши́сѧ вѣ́ра.
и писа́нїе гл҃ющее. вѣ́рова а҃враа́мъ б҃ꙋ и вмѣ́нисѧ е҃мꙋ въ
пра́вдꙋ, и дрꙋ́гъ вж҃ї наречесѧ. Зри́те оу҃бо ѧ҃ко ѿ дѣ́лъ
ѡ҃правда́етсѧ чл҃ѣкъ, а҃ не ѿ вѣ́ры е҃дино́ю. А́ что́ оу҃бо со-

---

[9] Соборное посланіе Іаковле, гл. II, ст. 14—24.

[10] Слѣдуетъ читать: рцѣтъ же и҃мъ кто ѿ васъ.

тѣорилѧ апѡлѡмѣ сѝмѣ, па́влъ оу᷑бо пи́шѫщїѧ ѿ вѣ́рѣ, ѩковоу ѿ дѣ́лъ. ѩли мнѝши ѩ᷑ко распра́ вѣ́ вѣ нихѣ. нѝ. но великаго согла́ша. е́динѣ оу᷑бо подтвержда́ше дѣ́ла, дрѫзїй оу᷑тверждаше вѣ́рѫ. ѿкѣма соверши́тисѧ во е́динѫ бо по́лзѫ ко спсе́нїю чл᷑кѡмѣ по вѣ́рѣ ѝ дѣ́ломѣ. ѝ сего́ смотри́ па́вла а᷑пла вѣ́рѫ ѩспокѣдаю́щѧ ѝ дѣ́ла оу᷑тверждаю́щѧ:[11] а᷑ще бы а᷑вель жр᷑твы не содѣ́лалѣ, не бы свидѣ́тельствовалѣ пр᷑вѣ. а᷑ще бы е́нѡхѣ не престу́пленѣ бы́ть, не бы вѣ́ренѣ былѣ. а᷑ще бы но́е ковче́га не сотворилѣ, не бы вѣ́ровалѣ. а᷑ще не бы а᷑враа́мѣ на зе́млю ѿкѣтованїю не пришелѣ, не бы вѣ́ровалѣ. а᷑ще бы са́рра не роди́ла ѩсаака, не бы вѣ́ровала рожде́нїю сѣ́мени. а᷑ще бы а᷑враамѣ ѩсаака на закла́нїе не привелѣ, не бы вѣ́ровалѣ ѩ᷑ко ѿ мр᷑твыхъ воздви́гнѫти сѝленъ е᷑сть бг᷑ъ. тѣ́лѣ же ѩно того́ прїѧтъ ѝ дрѫгъ бж᷑їй наречесѧ. Смотри́ ѝ самого а᷑пла па́вла, пи́сѧ ѿ дѣ́лехъ:[12] ѩдѣ́же оу᷑множисѧ грѣ́хѣ, презбы́точьствова бл᷑годать. но́ ѩ᷑ко цр᷑тва грѣ́хъ сме́ртїю, та́ко ѝ бл᷑годать воцр᷑итсѧ пра́вдою вѣ жи́знь вѣ́чнѫю ї᷑с хр᷑тѡмѣ гдемѣ на́шимѣ. Что́ оу᷑бо речемѣ, да належимѣ ли грѣ́хѫ, да бл᷑годать оу᷑множи́тсѧ. да не бѫдетъ. ѩлѣ же оу᷑бо оу᷑мрохомѣ. ка́ко па́ки о᷑живе́мѣ о᷑ немѣ. ѩли не вѣ́сте, ѩ᷑ко е᷑лицы во х᷑а ї᷑а кр᷑тихомсѧ, во сме́рть е᷑го кр᷑тихомсѧ. ѩ᷑ко да кость х᷑с ѿ смерти со сла́вою ѿчею, та́ко ѝ мы во ѡновле́нїи жизни ходи́ти начнемѣ. Видиши ли ѩ᷑ко дѣ́лы бл᷑гими оу᷑гожа́ти бг᷑ѫ. а᷑ е᷑же ѡврацїа́сѧ гл᷑ши сбы́ше ѝ до́лѫ, ѩ᷑ко чрезъ е᷑ди́наго г᷑а бг᷑а на́шего ї᷑а х᷑а начало спс᷑е́нїѧ чл᷑кѡмѣ. ѝ сего́ ра́ди

[11] См. Посланіе св. ап. Павла къ Евреемъ, гл. XI, ст. 4—11.

[12] Къ Римлянамъ, гл. V, ст. 20—21; VI, ст. 1—4.

ѡбꙋчаѣши ѿ чл҃ческаго преда́нїа, неразꙋмнѫ гл҃еши, ни ѡ немьже ѡ҃ꙋтвержа́ешисѧ. ѻ семь бо гл҃етъ писа́нїѧ тако ꙗ҃ко нача́ла никто́ можетъ положити паче лежа́щаго, ѻ҃иже е҃сть ѻснованїе вѣры ѡ҃ꙋзаконоположенїѧ дѣломь и҃справле́нїѧ ко хр҃тїа́нствѣ. а҃пл҃и и҃ ѿцы ꙗ҃ко предо́брїи настáвницы рѹководствꙋю́ще къ бж҃ию повелѣнїю не свѣдꙋщемъ таинство ѿкрываютъ и҃ бг҃ови наставля́ютъ. ꙗ҃ко же а҃пл҃ъ па́велъ пиша къ тимоѳ҃ю:[13] возмога́й ѡ благодати ѻ҃иже ѡ҃ хр҃ѣ и҃сѣ. и҃ а҃же слы́ша ѿ мене мно́гими свидѣтели. сїѧ предаждь вѣрнымъ чл҃комъ и҃ довóлни бꙋдꙋтъ і҃ и҃ныхъ наоу́чити. видиши ли ꙗ҃ко повелѣва́етъ вожделѣ и҃ настáвникомъ быти и҃ и҃ныхъ наоу́чити, и҃ бс҃и ѡ҃ꙋбо вожди и҃ стáвницы не на своеѻ҃мъ ѻснова́нїи полога́хꙋ. но ко хр҃ꙋ ѡснова́нїю всѧ приведе́. начало ѻ҃ꙋбо хр҃с. и҃ а҃пл҃ъ па́велъ къ кори́нѳомъ пиша́ гл҃етъ:[14] бг҃у бо ѥ҃смы посп҃ѣшницы. бж҃їѧ стѫжа́нїѧ, бж҃їѧ зда́нїѧ ѥ҃сте. по бл҃годати бж҃їи да́нн҃ѣй мнѣ, ꙗ҃ко премдръ а҃рхитектонъ, ѡснованїе положи и҃ назидаетъ[15]... ѡснова́нїѧ бо и҃наго никто́же не мо́жетъ положити паче лежаща́го, ѻ҃иже е҃сть хр҃с. и҃ па́ки къ тимоѳ҃ю пиша́ гл҃етъ:[16] бл҃годать ѻ҃имамъ ѡ҃ꙋкр҃пльшемꙋ мѧ хр҃ꙋ гс҃ꙋ на́шемꙋ, ꙗ҃ко вѣрна непщева́ положи́ти къ слꙋжбѣ ѥ҃же пе́рвїе сꙋща хꙋ́льника и҃ гонителѧ и҃ досадителѧ, но поми́лованъ быхъ, ꙗ҃ко не вѣдын сотворихъ въ невѣрствїи. ѡ҃ꙋпреѡ҃ꙋ-

---

[13] Посланіе 2-е къ Тимоѳею, гл. II, ст. 1—2.

[14] Посланіе 1-е къ Коринѳянамъ, гл. III, ст. 9—11.

[15] Очевидная описка писца. Слѣдуетъ читать: и҃ныѧ же назидаетъ: кїиждо же да блюдетъ, како назида́етъ.—Ср. Латинскій переводъ.

[16] Посланіе первое къ Тимоѳею, гл. I, ст. 12—14.

мно́жися бл҃годать г҃а на́шего в҃ѣро́ю и̂ любо́вию е̂же ѡ̂ хр҃т҃ѣ и̂с҃ѣ. сі́а оу҃во хода́таи е҃сть г҃ь и̂с҃ъ къ в҃гу и̂ ѿцу ѡ̂ лю-дехъ. е҃же плотскаго смотре́нїа свершенїемъ а̂дамскїи гр҃ѣхъ разрѹша́ется. и̂ е̂же до кр҃ще́нїа невѣ́дыи что́ что́ сотворитъ. сі́а оу҃во о҃чища́ются бл҃годатию хв҃ою и̂ я҃ко новорожде́нымъ младе́нцемъ е҃же ѿ вж҃твенаго кр҃ще́нїа ѿ кѹпели и̂шедше вся́кого гр҃ѣха не и҃мѹще бѹ́дѣтъ по кр҃ще́нїи и̂ вся́ заповѣ́ди до́лженъ е҃сть храни́ти. а҃ще ли же не сохрани́тъ і̂ ничто́ оу҃во е̂мѹ̀ полѕ́ѹетъ согрѣши́вшѹ хв҃о воплоще́нїе. а҃ще бы вл҃ка ѡ̂ рабѣ́хъ сицева́ пострада́, како мы не хотимъ о̂ вл҃це пострадати, и запове́ди соблюдати и совершати. г҃ѹ на́шемѹ і҃ѹ х҃ѹ гл҃ющѹ. а҃ще кто̀ слѹжитъ мнѣ̀ и̂ мнѣ̀ да послѣ́дствѹе́тъ. и̂ паки:[17] не вся́къ гл҃яи ми, г҃и г҃и, вни́детъ во цр҃твие нб҃ное. но творя́и во́лю ѿца моего́, и̂же е̂сть на нб҃сѣхъ. ви́диши ли, како не велитъ лени́тися дѣ́лати дѣ́ла кл҃гаа. И па́ки и̂нде рече:[18] а҃ще не прензѹ́детъ пра́вда ваша па́че кни́жникъ и̂ фарисе́й, и̂ не вни́дете во цр҃твие нб҃ное. О̂ гала́техъ писа́лъ е̂сми сі́а самъ сла́вѹ свою́ разрѹша́еши. сі́а оу҃во пи́сано ѡ̂. в҃. мъ. законнїи, ѿрицая. а҃. моисе́ѡвъ законъ, и̂же ты притека́еши. а̂ е̂же писа́лъ е̂сми я҃ко и̂ванна пр҃тчю показѹя перстомъ и̂ гл҃етъ ѡ̂ сн҃е бж҃їи. се̂ а҃гнецъ бж҃їи взе́мляи гр҃ѣхи̂ всего́ ми́ра. і̂ се вы́ше писа́хъ ти̂. боюся мно́го гл҃ати, да не со и҃ѹдою ѡ҃тѹжде́нъ бѹ́дѹ повѣ́дая врагомъ та́инѹ. и̂ я҃ко же рече бж҃ественый а̂пл҃ъ павелъ пиша къ филипи-

---

[17] Отъ Матѳеа, гл. VII, ст. 21.

[18] Отъ Матѳеа, гл. V, ст. 20.

есѡмих:[19] мно́го гл҃ахѫ ка́мѣ. и̂ нн҃ѣ плачѧ гл҃ю ѡ̂ кразехѫ крт҃а хр҃ка. и̂мих же б҃гъ чреко и̂ слака ко ст҃о́дѫ и̂мих, и̂ земна́ѧ мр҃ствующіе. паче[20] накожѣ тричи́сленныхъ ѿро́къ гла́ша ко навходоносо́рѣ царю́: е҆́сть б҃гъ си́ленъ на нб҃сѣ, и̂ мо́жетъ наса̀ и̂зва́вити ѿ пещи ѡгне́мих горѧщиѧ. а҆́ще ли ни бг҃о́лих твоимъ не слѹ́жимих і҆ тѣ́клѹ златѣ́ломѹ, е҆́же поста́ви, не поклана́емсѧ. Хощѣ́ бо́ ка́ше нечести́іе препрѣ́кти молчанїе́мъ, а҆́ко и хр҃ъ пила́та и̂ архі҆ере́и. (і҆ е҆́же до́лгими словесы а̂ и̂же сло́ва вездѣ̀ и̂мих рѣ́хъ ка́мѣ).[21] сѐ е҆́сть неоу҆дерьжанїе сластемъ и работати чревѹ̀ и̂ подпѹ́пію,[22] е҆́же бы на безза́кѡнныи бракъ разрѣшисте. А҆ что́ писа́хъ е҆́сми ѡ̂ копло́ціе́нїи сло́ва бж҃їѧ е҆ретичествьѧ, что́ почѧ́лсѧ сн҃ъ слово бж҃ие ѿ прч҃тыѧ вц҃а. и̂но̀ а҆пл҃ъ пиша па́велъ къ филипписе́ѡмих гл҃етъ ѡ̂ се́мъ:[23] сѐ оу҆́бо да премѹ́дрствѹетсѧ въ насъ, е҆́же ѡ̂ хр҃тѣ і҆с҃ѣ. и҆́же во зра́цѣ бж҃їи не косхи́ціе́нїемъ непщева́ быти ра́венъ б҃гѹ. но себе и̂зни́ѧ, зра́къ раба́ прие́мъ, въ подо́бїи человѣ́честемъ бывъ, и̂ ѡ̂бразомъ ѡ̂брѣтесѧ а҆́ко человѣ́къ. ви́дишин ли а҆́ко не и̂нъ коплотивыйсѧ ѿ прⷭно дв҃ы мр҃їѧ сопричисло́вѣнное е҆го́ сло́во бж҃їе ѿц҃ѹ и̂ дх҃ови коплотивше́и на спасе́нїе нше́е, занѧ́тковка пло́ть ѿ прч҃тыѧ і҆ прⷭно дв҃ыѧ мр҃їѧ. тои́ е҆ді́нъ ѿца сн҃ъ собезнача́ленъ і҆ е҆диноро́денъ. и̂ ѿ прⷭно дв҃ыѧ мр҃їѧ коплоти́выйсѧ на спасе́нїѐ. а҆́ко ксѧкъ

---

[19] Посланіе къ Филиппписіемъ, гл. III, ст. 18—19.

[20] Въ Латинскомъ переводѣ: „Praeter haec commemorabo tibi verba trium adolescentum ad Regem Nabuchodonosorem....

[21] Обозначенное скобками мѣсто, испорченное писцомъ, въ Латинскомъ переводѣ читается: Ut autem superiora repetam, aio vos ...etc.

[22] Въ Латинскомъ переводѣ: et inferioribus partibus.

[23] Посланіе къ Филиппписіемъ, гл. II, ст. 5.

мл҃нцъ мл҃жи́ка по́лъ разверза́етъ ложесна́ сто́[21] бгви. наре-
че́тсѧ соверше́нъ бг҃ъ и҃ чл҃къ. а҃ е҃же о҃ страсти хв҃къ и во-
скр҃нїи и҃ о҃ вознесе́нїи, и҃ о҃ сѣде́нїи о҃десну́ю ѿца, мы вѣ-
мы. а҃ ты тако вѣси, не писалъ еси. е҃же посре́дство и҃мѣ-
етъ хс҃ ѡ҃ насъ, и҃ко рече́ а҃пл҃ъ па́велъ е҃же всегда́ пропов҃-
дати ѡ҃ насъ. ты о҃у́бо тако́ чте́ши. а҃ще вѣ́рзѣ́ши а҃постол-
скимъ преда́нїемъ, къ ко́имъ чинъ҆ и҃хъ сами́хъ положи́ши
и҃ како́ и҃мъ по́честь воздаси, и҃же таковую та́инъ҆ на́мъ
ѡ҃кры́вше и҃ на таковы́и пу́ть и҃стини́ныи наста́ви́вшимъ и҃
наоу҃чи́вшимъ, кую́ по́честь и҃мъ подоба́етъ творити. а҃ще
о҃у́бо зла́току́зньца ѡ҃вра́щеши, и҃ли землемѣри́теля, и҃ли
а҃рхитекто́на фило́со́фїю и҃спракла́юще, и҃ли строе́нїе҆ зда́нїемъ
стро́ющи, и҃ли каменосѣ́чьца, и҃ли како́м и҃на́м земна́м
мр҃ова́нїѧ, ка́ко о҃у҃чи́телей и҃ наста́вниковъ сихъ почте́мъ,
и҃ко ѡ҃кры́вшемъ на́мъ пр҃мрость и҃ жи́тельствꙋ строе́нїѧ
препода́вшꙋ. и҃ а҃ще о҃у҃́бо сїи ѡ҃ тѧ҆ни́номъ и҃ мимотеку́щемъ
мр҃ова́нїи подовнїи честемъ мздовоздаа́нїѧ коспрїи́мꙋтъ
къ ва́шихъ странахъ златоку́зньцы и҃ среброку́зньцы. а҃ще
ко́е́ стро́итъ дѣ́ло рабо́тꙋ проти́ку́ состоа́нїю дѣ́лꙋ прие́-
млетъ множа́йшее҆ сꙋ́бко. і҃ а҃ще о҃у҃́бо таковы́ сїи досто́нїи
почести таковы́, ка́коже не почте́мъ о҃у҃́бо ко бл҃гочт҃ию
насъ наставля́ющихъ. и҃ бг҃оразꙋмїѧ ра́зꙋми́ъ на́мъ ѡ҃крыва́-
юще и҃ оу҃рꙋкокодстꙋ́ю́ще ко хв҃. а҃ще и҃ по тко́емꙋ сло́кꙋ
и҃ко напи́сано́мꙋ къ҆кровати, и҃ а҃ще не напи́саны вы́ша
были е҃ꙋлїѧ, ка́ко о҃у҃́бо вы́ша разꙋмѣ́ли вжїѧ сло́ва смот-
ре́нїѧ. а҃ще бы а҃пли не вы́ша о҃у҃чи́ли, и҃ посла́нїѧ не

[21] Въ Латинскомъ переводѣ: sanctus sit Deo.

вы́ша писа́ли, ка́ко оу҃бо разꙋмѣ́ли сло́во бж҃ïе, къ чл҃ко́мъ схоже́нïѧ и къ бг҃ꙋ чл҃ко́мъ козведе́нïе. ка́ко оу҃бо не сꙋ́ть бж҃твены́и а҃пли и с҃тїи ѿцы досто́йны чт҃и і̀ поклоне́нїю і̀ похвале́нїю, и҆же таковыи сѫ́къ просѣ́тивше дш҃ами на́шими. и да́ныи на́мъ тала́нтъ гдѣ́ли оу҃множи́вшими и мно́гъ прикꙋпи́вшими сотъвори́вшими. Мы же и҆сти́ннїи хр҃тїа́не вѣ́рꙋемъ, я҃ко хода́таи е҃сть къ бг҃ꙋ, и начало́ спасе́нїю и посре́дникъ ѿ лю́дехъ христо́съ бг҃ъ къ бг҃ꙋ на́шемꙋ и ѿцꙋ. е҃мꙋ же, я҃ко зда́нїѧ и рабы́ сꙋ́щïе и стра́стїю е҃го спасе́ни бы́хомъ, со ѿцемъ и съ пр҃ты́ми дх҃ы́ми бо е҆ди́номъ сꙋ́ществѣ́ и бо тр҃ïе́хъ ли́цехъ поклоня́е́мсѧ и молимсѧ и славо-сло́вимъ и превозно́симъ е҃го бо вѣ́ки, и про́симъ ѿпꙋщ҃енїѧ гр҃ѣхо́въ и цр҃тьꙋ нб҃но́мꙋ наслѣ́дїѧ, и поле́зная дш҃ами и телесе́ми на́шими, я҃ко бг҃ꙋ и цр҃ю и созда́телю всѣ́хъ и всѧ̀ въ рꙋ́цѣ своеи́ содержащ҃ю. Пр҃тей пр҃чтей и пр҃но дв҃ѣ маріи, я҃ко сподо́бльшейсѧ таково́й та́инѣ послꙋ́жити, и ѻ҃гнь бж҃тва́ бо свои́хъ ложесна́хъ неѳпало́ вліѣ́вши на́мъ невліѣ́вшаго бг҃а, е҃ю же къ бг҃ꙋ примиряхо́мсѧ. и бражда́ и҆же ѿ а҃да́ма ѿ бг҃а разрꙋши́сѧ. и я҃ко л҃три всѣ́хъ влч҃ѣ и бц҃ѣ, я҃ко л҃трне дерзнове́нїе къ немꙋ́ стражда́вши и недо-ста́точнаѧ нщ҃а бл҃годатїю х҃вою наполня́ющи. я҃ко же рече бж҃твены́и а҃пл҃ъ павелъ:[25] Си́ла бо х҃ва въ не́мощи совершае́тсѧ. Сея́ оу҃бо, я҃ко засту́пницѣ и предстателе́ницѣ всего́ ро́дꙋ хр҃тїанскаго, мо́лимсѧ и про́симъ по́мощи, да оу҃мо́литъ творца́ своего́ и сна и бг҃а на́шего ѻ҃ на́шихъ согрѣше́нїй, да пода́стъ на́мъ х҃с бг҃ъ на́шъ е҃ѧ молитвами

---

[25] Посланіе второе къ Коринѳянамъ, гл. XII, ст. 9.

спасе́нїе полꙋчи́ти и̂ вꙋ́дꙋщихъ вл҃гъ наслажде́нїѧ прия́ти. а̂пло́въ не сотвори́лъ, Не вꙋ́ди то́, ꙗ̑ко са́мъ а̂пла̀ пиша гла́етъ:[26] а́зъ насади́хъ, аполо́съ напои́, хс̀ возрасти́. тѣ́мъ ни насаждаа́й, ни напаа́й, но возращаа́й. Та́ко оу̑́бо и̂ мы бж҃тве́нныхъ а̂пла̀ почита́емъ, ꙗ̑ко сло́ва бж҃ї́ѧ оу̑чники и̂ посла́нники, на́шемꙋ спсе́нїю наста́вники и̂ рꙋководи́тели. сего́ ра́ди мо́лимсѧ и̑̀мъ и̂ призыва́емъ ѩ̀ къ по́мощь, да а̂́же ѡ̑нѝ написа́ша и̂ наоу̑чи́ша, сїѧ̆ оу̑́бо разꙋмне́йши разꙋмѣ́емъ и̂ и̑̀хъ спсе́нїю на́шемꙋ спомо́щники и̑̀мамы. та́ко и̂ ст҃ы́ѧ ѿцы ꙗ̑ко наста́вники и̑̀ оу̑ч҃тли ко и̂стине́ и̂ бл҃гочестїю. та́ко и̂ ст҃ы́ѧ страстотерпца почита́емъ ꙗ̑ко ѿ и̂стине́ны бл҃гоч҃тїѧ[27] пострада́вше, и̂ и̑̀хъ ре́вностїю кождꙋжа́мсѧ бл҃гоче́стїѧ соверша́емъ. прⷭ҇пвныѧ ꙗ̑ко соверши́телѧ а̂пльскомꙋ оу̑че́нїю и̂ сихъ ревнꙋ́юще са́ми на пꙋ́ть бл҃гоч҃тїѧ напрамля́юще. Сѝце оу̑́бо мы вкрꙋ́емъ. ꙗ̑ко е̂ди́нъ ходата́й гдⷭ҇ь на́шъ ї̑с̀ хс̀ . прⷭ҇таа́ е̂го́ бг҃оли́ти всѣ́хъ вл҃ца и̂ ходата́ица и̂ заступле́нїе всѣ́мъ хр҃тїа́номъ. сїѧ̆ всѝ а̂плѝ, прⷪ҇рцы, и̂ ст҃лѝ и̂ всѝ ст҃ы́ѝ, ꙗ̑ко слꙋжи́тели пра́вдѣ и̂ на́мъ наста́вницы, и̂ хс̀ приводя́щꙋ, почита́ютсѧ. сего́ ра́ди и̂ мо́лимъ и̑̀хъ поклоня́емсѧ, да болшꙋ́ю по́мощь ѿ ни́хъ ѡ̑бра́щемъ. и̂ ꙗ̑ко же рече гдⷭ҇ь нш҃ъ ї̑с̀ хс̀:[28] нѣ́сть оу̑чникъ надъ оу̑чи́телемъ свои́мъ. совершенъ всѧ́къ бꙋ́детъ, ꙗ̑ко и̂ оу̑ч҃тль е̂го́. ви́дниши ли ꙗ̑ко не вели́тъ взима́тисѧ надъ оу̑ч҃тлемъ, но послѣ́дствовати оу̑ч҃тлю. но̀ ꙗ̑ко же рече́

---

[26] Ап. Павла посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. III, ст. 6—7.

[27] Въ Латинскомъ переводѣ: propter veritatem atque beatitudinem.

[28] Отъ Матѳея, гл. X, ст. 24—25.

вжтвенный апл҃ъ павелъ:[29] комꙋждо даетсѧ явленїе дх҃а на пользꙋ. ѡвомꙋ оубо дх҃омъ даетсѧ слово прмдрости, иномꙋ слово разꙋма, ѡ томъ же дс҃ъ, дрꙋгомꙋ вѣра, тѣмъ же дх҃омъ, иномꙋ даровањ҃ѧ исцѣленїемъ, ѡ томъ же дс҃ѣ, дрꙋгомꙋ дѣйствїѧ силамъ, иномꙋ прр҃чтво, дрꙋгомꙋ разсжденїе дх҃овомъ, иномꙋ роди ꙗзыкомъ. всѧ сїѧ дѣйствꙋетъ єдиный тои же дх҃ъ, раздѣлѧѩй на власти комꙋждо ѥко хощетъ. и ѥко бо тѣло єдино єсть, и оуды имать мнози, вси оуды єдинаго тѣла, мнози сꙋще, єдино сꙋть тѣло. тако и х҃с. ибо єдиномъ дх҃омъ мы вси во єдино тѣло крщихомсѧ, ањ҃ре иꙋдѣи, ањ҃ре єллины, ањ҃ре раби, ањ҃ре свободни, вси бо єдинымъ пивомъ напихомсѧ. ибо тѣло нѣсть єдинъ оудъ, но мнози. ањ҃ре речетъ нога, нѣсмь рꙋка, нѣсмь ѿ тѣла, но гео ли ради нѣсть отъ тѣла. и ањ҃ре речетъ оухо, ѥко нѣсмь ѡко, нѣсть ѿ тѣла: не ѿ сего ли нѣсть ѿ тѣла. ањ҃ре все тѣло ѡко, гдѣ слꙋхъ. ањ҃ре все слꙋхъ, гдѣ оуханїе. и нѣнѣ положи бг҃ъ оуды, єдинаго кождо въ тѣлеси, ѥко же восхотѣ. ањ҃ре ли выша вси єдинъ оудъ, гдѣ тѣло. и нѣнѣ положи мнози оудове, єдино тѣло. не можетъ ѡко рещи рꙋцѣ: не требѣ ми єси, или паки глава ногама: не требѣ ми єсте. но много паче мнѧщисѧ оудн тѣла немощнѣйше бꙑти, нꙋжнѣйши сꙋть. ѩже мнимъ нечестнѣйша бꙑти тѣлꙋ, сими честь множайшꙋ ѡблагаемъ, и неблгоѡбразни нши блгоѡбразїе множайше имꙋть. а блгоѡбразнїи наши, не требѣ имꙋть. но бг҃ъ раствори тѣло, лишающемꙋсѧ болшꙋю дасть чтъ. да не бꙋдетъ распрѣ въ тѣлеси. но тождe въ себѣ пекꙋт-

[29] Посланіе первое къ Коринѳянамъ. гл. XII, ст. 7—30.

сѧ оу҃ды. и҆ а҃ще стра́жетъ є҆ди́нъ оу҃дъ, и҆ вси҆ и҃мъ стра́жѫтъ. а҃ще ли же сла́вится є҆ди́нъ оу҃дъ, съ ни́мъ ра́дѹются вси҆ оу҃ди. вы҆ е҆сте́ тѣ́ло хв҃о и҆ оу҃ди ѿ части. и҆ ѡ҆бѣ́хъ оу҃бо положи́ бг҃ъ во цр҃кви. а҃. а҃пла. в҃. прр҃ка. г҃. оу҃чи́теля, пото́мъ си́лы, та́же дарова́нїе и҆сцѣле́нїй, заст҃пле́нїя, корми́теля, ро́ди и҆҃зы́комъ. є҆да́ вси҆ а҃пли и҆ прр҃цы и҆ оу҃чи́тели, є҆да́ вси҆ си́лы дѣ́ютъ, вси даро́ванїя и҃мѹ́ть и҆сцѣле́нїя. є҆да́ вси҆ и҆҃зыки гл҃ютъ.

На се оу҃бо оу҃каза́хъ тѝ дово́лно, ка́ко подоба́етъ почита́ти бг҃оно́сныя а҃пла и҆ с҃ще́нныя ѿца́. а҆ е҆́же писа́лъ е҆сѝ что҆ ѡ҆ хода́тайствѣ бж҃їи и҆ о҆ и҃мени, е҆́же нѣ́сть спасти́сѧ ѡ҆ и҃номъ и҃мени разѣе́ о҆ и҃мени г҃а нс҃а хр҃а, и҆ ѡ҃пщ҇е́нїя гр҃ѣхомъ, о҆ и҃мени е҆го́ живо́тъ вѣ́чный, и҆ мы вѣ́рѹемъ та́ко. но что́кмо си́ми оу҃чи́ки е҆го́ и҆ а҃пла и҆ бг҃оносными ѿцы къ семоу҃ прибо́димсѧ, и҆ на и҆стини́ный пѫ́ть наставла́емсѧ. а҆ е҆́же о҆ начале́хъ[30] гл҃алъ е҆сѝ, и҃но́ сами а҃пли того́ не написали о҆ свои́хъ нача́лехъ спсе́нїю чл҃ко́мъ вы́ти. да є҆ди́но нача́ло хв҃о о҆ни́ оу҃бо слѹжи́тели бл҃годати вл҃чне распространиша и҆ оу҃строи́ша на о҆снова́нїи и҆ нача́лѣ хр҃тѣ. а҆ е҆́же писа́лъ е҆сѝ, что҆ гр҃ѣхи по бл҃годати ѡ҃пщаю́тъ да́ромъ, а҆ не дѣ́лы сопра́жны. и҆ недоста́точна сѧ бл҃года́тию наполня́ема. а҃ще не дѣ́лы гр҃ѣхъ и҆зы́детъ. слы́ши г҃а во с҃то́мъ е҃ѵ҆лїи гл҃ща:[31] а҃ще кто҆ не о҆ста́витъ ѿца своего́ и҆ мт҃ри, жены҆ и҆ чада, се́ла и҆ и҃мѣ́нїя, и҆ не ѡ҆кре́жется себе всего́, е҆́ще и҆ дш҃а своего́ѧ не можетъ бы́ти мои́ оу҃чи́къ,

---

[30] Въ Латинскомъ переводѣ: de fundamentis.

[31] Отъ Матѳеа, гл. X, ст. 37; отъ Марка, гл. X, ст. 29.

и̂ а̂ще не возмет҃ъ кто̀ кр҃та своего̀ и̂ вослѣдъ мене гра-
детъ, нѣсть менѐ достоинъ. кр҃тъ е҃сть е҃же распа́тисѧ
ми́рови и̂же сѹ́ть въ ми́рѣ, распа́тїе сѐ е҃сть мирьскаго
всѣ́каго хотѣ́нїѧ ѿстатисѧ, сѣ́лъ и̂ и́мѣнїѧ и̂ бога́тьства,
пи́ща и̂ пи́тиѧ, и̂ ничего̀ трѣ́вожити и̂ не и̂зкира́ти, ра́зѣ
оу҃довля́тисѧ по прилѹ́чаю слѹчаю́щимисѧ. и̂ сїѧ̀ съ воздер-
жа́нїе́мъ вели́кымъ и̂ кр҃ѣпостию и̂ мл҃твою непреста́нною.
и̂ къ семѹ̀ люби́ти враги́ и̂ всѧ̀ ѡскорбля́ющиѧ. и̂ моли́тисѧ
за твора́щихъ напасть и̂ не пещи́сѧ и̂ми. но̀ то́клю не-
преста́нное мл҃тва, по́стъ и̂ запов҃ѣдемъ гдни́мъ сохране́-
нїе. и̂ здѣ҃ а҃ко прише́льцы, а҃ко рече а҃пл҃ъ па́велъ, но тамо
вѹ́дѹщаго повсегда́ жела́ющіе, и̂ къ вѣ́чнымъ ѡ҃нѣ́мъ селе́-
нїе́мъ пресели́тисѧ хотя́щіе. и̂ ничто̀ ѡ҃ здѣ҃шнихъ жела́ющіе.
сѝце кр҃тъ свои́ взима́ти и̂ распина́тисѧ ми́рови и по и҃сѹ҃ѣ
ходи́ти. а̂ что̀ е҃сѝ писа́лъ, что̀ б҃ъ ѿ҃цъ дла̀ заслѹги сн҃а
своего̀ прїи́мъ чл҃ка въ ми́лость свою́, и̂ гр҃ѣхѝ ѡ҃пѹща́етъ
да́ромъ, и̂ то̀ е҃сѝ писа́лъ е҃ресью а҃ри́е́вою, понеже повинна
написалъ е҃сѝ ѿ҃цѹ̀ сн҃а. гро́мовъ сн҃ъ насъ наѹ҃чи:[32] въ нача́-
лѣ҃ бѣ҃ сло́во, и̂ сло́во бѣ҃ къ бг҃ѹ̀, и̂ б҃ъ бѣ҃ сло́во. сѐ бѣ҃
и̂сконѝ къ бг҃ѹ̀. всѧ̀ тѣ́мъ бы́ша и̂ безъ него̀ ничто́же
бы́сть е҃же бы́сть. ви́диши а҃ко совезнача́ленъ сн҃ъ ѿ҃цѹ̀, и̂
любве́ ради и̂ и́мѣ҃ сотва́въ ѿ҃цъ къ сн҃ѹ̀ нераздѣ́льный и̂
неслиа̀нный по бг҃ословцѹ̀, а҃ко и̂ во сто́мъ і҃ѡа҃нне е҃ѵ҃листе
рече́но бы́сть:[33] гл҃ы (е҃же) а҃зъ гл҃ю ва́мъ, ѡ҃ себѣ҃ не гл҃ю.
ѿ҃цъ во мнѣ҃ превыва́ѩй, то́й твори́тъ дѣла́. вѣ́рѹйте

---

[32] Отъ Іоанна, гл. I, ст. 1—3.

[33] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 10, 13, 21.

мнѣ, ꙗко азъ ко ѻцы и ѻцъ во мнѣ. и еже аще чесо прося-
сите ѿ ѻца о имени моемъ, то сотворю, да прославится
ѻцъ въ снѣ. имѣй запокѣди мои и соблюдаи ихъ, той
есть любяи мя, а любяи мя, козлюбленъ будетъ ѻцемъ
моимъ и азъ козлюблю его и явлюся ему самъ. И паки
речено есть:[34] ѻцъ любитъ сна и вся показуетъ ему, ꙗже
сам творитъ. ꙗко ѻцъ воскрешаетъ мртвыя и живитъ,
тако и сны ихъ же хощетъ и живитъ. ѻцъ бо не судитъ
никомуже, но судъ весь даетъ сноби, да вси чтутъ сна,
ꙗко же чтутъ ѻца послашаго его. Послание разумѣй не
уничижениемъ, но едину колю и хотѣние ѻца и сна и
стго дха, но единъ ѿ трца сны слово вжіе съ плотию
смотрениемъ тайны своем чакомъ спсениѣ содѣла со ѻцемъ
и стымъ дхомъ. йдѣ же бо есть сны, тѹ и ѻцъ и дхъ, и
гдѣ дхъ, тѹ и ѻцъ и сны. ꙗко же рече во стомъ еуліи[35]:
егда прійдетъ оутѣшитель, его же азъ пошлю вамъ ѿ ѻца,
дхъ истинный[36] (иже) ѿ ѻца исходитъ, той свидѣтель-
ствуетъ ѡ мнѣ. Видиши ли ѻца безлѣтна и совезначална
сна, сопрносущна прта дха. единa слака, чть и держава,
единa волѧ и хотѣние и сотворение стыѧ трца. И паки
помалѣ наводитъ глѧ:[37] егда прійдетъ онъ, дхъ истин-
ный, наставитъ вы на всяку истину. не ѡ себѣ бо глати
имать, но елика аще оуслышитъ глати имать, и гря-
дущая возвѣститъ вамъ. той мя прославитъ, ꙗко ѿ

---

[34] Отъ Іоанна, гл. V, ст. 20—23.

[35] Отъ Іоанна, гл. XV, ст. 26.

[36] Въ Латинскомъ переводѣ—spiritus verax.

[37] Отъ Іоанна, гл. XVI, ст. 13—15.

моего пріимете и возвѣстите вамъ. всѣмъ, елика имать
ѡцъ, моя суть. сего ради рѣхъ, яко ѡ мене пріимете и
возвѣстите вамъ. видиши ли единство, яко сынъ
посланъ волею ѡ ѡца и своими хотѣніями и дѣйствомъ
прѣтаго духа спасенїе чловѣкомъ содѣла. тако и духъ не имать
ѡ себѣ глати, но единое хотѣніе съ ѡцемъ и сномъ. иное
послание сыновле плотномъ смотрѣнїю раздѣляемъ. Паки же
ѡ единосуществѣ и совезначалствѣ сну къ ѡцу во Іѡаннѣ
речено есть:[38] Сего ради мя ѡцъ любитъ, яко азъ душу
свою полагаю, да паки пріиму ю. никтоже возметъ ю ѡ
мене, но азъ полагаю ю ѡ себѣ. ѡбласть бо имамъ поло-
жити ю, и ѡбласть имамъ паки прияти ю. сію заповѣдь
приахъ ѡ ѡца моего. видиши ли самовластво и совезна-
чальство ко ѡцу. и не требующіу никого же восставити
его ѡ мртвыхъ. но самовластно воскрешаетъ изъ мртвыхъ.
Яко же рече избранный сосудъ павелъ:[39] не восхищенїемъ непц-
ева быти равенъ бгу. но себе низма зракъ раба пріимъ.
и прочая. вгда лазаря воскрси и пришедъ надъ него рече[40]:
ѡче, хвалу тебѣ воздаю, яко оуслыша мя. азъ вѣдѣхъ,
яко всегда мя послушаеши, но народа ради ѡкрестъ стоя-
щаго, да вѣру имуть яко ты мя посла. И паки рече нс:[41] аще
кто любитъ мя. и слово мое соблюдетъ. и ѡцъ мой во-
злюбитъ его. и къ немуже пріидемъ и ѡбитель оу него
сотворимъ. видиши ли вездѣ рабновластїе, а не повино-

---

[38] Отъ Іоанна, гл. X, ст. 17—19.

[39] Къ Филипписіемъ, гл. II, ст. 6.

[40] Отъ Іоанна, гл. XI, ст. 41—42.

[41] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 23.

вéнїе. и паки рече їс:[42] ѿче прослáви сн҃а своегó, да сн҃ъ твóй прослáвитъ тѧ. Й ѹнá многа ѡврѧщіеши къ вжт҃венномъ писáнїи ѡ семъ свидѣтельствбюще, ѩко рáвночт҃ны éсть сн҃ъ ѿцꙋ, а не слꙋжéбенъ. сїѧ (оу҃во доздѣ).

S. моé оу҃во слóво.

Се же писáлъ éсмь чемꙋ̀ прїидетъ здѣ̀ оу҃ко гдь нш҃ъ їс хс҃ сꙋдитъ живымъ и мéртвымъ, ѹно ѡ тóмъ ѡ всéмъ вы́ше сегó пи́сано, а ты не гораздо выразꙋмѣлъ. мы товѧ воспросили бо томъ, кáко бꙋдеши сꙋдъ быти вжїю, ѡ костáнїи мéртвыхъ. и ѹноѐ заговорилъ, а ѻ томъ не писáлъ éсмь, а что писáлъ éсми что́ зовéте не то оу҃ч҃ники дóбрые, что̀ чл҃къ сáмъ сé вымыслитъ, и то éсмь писалъ на а҃пл҃ы и на ст҃ыѧ ѿцы, и ѡ томъ пи́сано вы́ше сегó. а ѥ҃же ѻ десѧтослóвїи писалъ éсми, вы́ше речéно éсть. а҃ще прїимéши закóнъ моисéовъ, тогдá подобáетъ ти и сꙋбóтствовати пожидовски, ѡ немъ же всѧ вмáле выше сего рекохъ[2] ти соверше́но, и многослóвити съ тобою не хощꙋ, ѩко же со псóмъ, врáгъ бо́ éсмь крестá хр҃а. Й что пи́шеши по главáмъ во а҃пле и во є҃ѵ̀лїи, ѹно́ наши глáвы съ вáшими главáми не сойдꙋтсѧ, потомꙋ̀ что̀ вáмъ лꙋторь тáко оу҃казáлъ, а ѹное лжéши. а что̀ éсмь писáлъ во є҃ѵ̀лїи къ матѳ҃ѣ. что́ мѧ хвáлите помышлéнїемъ чл҃ч҃ымъ[3], ѹно къ матѳ҃ѣ не ѡпи́сано, а пи́сано къ лꙋц҃ѣ, да не тáкъ же кáкъ ты писáлъ, а

---

[42] Отъ Іоанна, гл. XVII, ст. I.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. VII

[2] См. выше слово 4-е.

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: Cur me colitis inventis hominum.

написано бѣ лѹцѣ такѣ: что зовете мѧ гн гн, и не творите ѩже глю. И ты краг крѣта и посредѣ пшеницы плевелы сѣеши и лжѹ на истиннѹ претворяеши. ѩко же рече гдь во еѵлїи: вы wца вашего диавола есте. и похоти wца вашего хощете творити, и егда ложь гатъ w сконх ѩко ложь и wцх его ѥсть. Я что писалѣ еси что апл павелѣ пишетѣ кѣ коринфомѣ: ѩко црвнѧ бжїѧ не наслѣдѧтѣ ни блдницы, ни идолослжители, ни прелюбодѣи, ни малакїѧ, ни лжеложницы, ни татне, ни лхоѩницы, ни пьѧницы, ни досадители, ни клеветницы, ни хщницы.—и то всѣ оу васѣ творитсѧ оу лѹторовѣ. Я что идолослжение вы лѹтори прилагаете ко иконномѹ поклонению. и томѹ пространѣйша напреди слово ѣвитѣ. а иное писалѣ еси лжѹчи, чего бо бжтвенномѣ писанїи нѣтѣ. сѧ оубо (до)здѣ.

З. оубо мое слово.[1]

Я что еси писалѣ w лѹтореве оученїи, что вы кѣрѹ своѹ покладаете на самомѣ хе гдѣ ншемѣ, а не на лѹторе. Я что бь[2] лѹторь, а люко ѩнѣ кто, наоукѹ своѹ показалѣ. что и стымѣ писмомѣ сложно, то и наоукѹ должни прїимати вы ѩко w самого бга. а есть вы кто противѣ тѹй наоуки га ншего ка ха ескa и аплка кто

---

[1] Отъ Луки, гл. VI, ст. 46.

[2] Отъ Іоанна, гл. VIII, ст. 44.

[3] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. VI, ст. 9—10.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Сар. VIII

[2] Мѣсто испорчено. Ср. въ Латинскомъ переводѣ: *Attamen si vel.*

наоучалѧ, а҃ще бы и а҃гглѧ сѧ небесѝ того бы проклѧ то бы сѹднлѧ.[3] Слы́ши бо, что аплѧ глетѧ ѡ томѣ, что писалѧ есѝ. та́ бо глетѧ:[4] Чюжда́ же бо, а҃ко та́ко ско́ро прилага́етесѧ ѿ звавшаго бы бг҃одатию хв҃ою во и҃но бг҃овѣствова́нїе. е҃же нѣсть и҃но, а҃ще во не нѣцыи смѹща́юцїи вы, и хотѧщїе превратѝти бг҃овѣствова́нїе хв҃о. но и а҃ще мы, или а҃гглѧ сѧ небесѝ бг҃овѣстѝтѧ ва́мѣ па́че, е҃же бг҃овѣстѝхомѣ вамѣ, а҃нафе́ма да бѹ́детѧ. но а҃ко же преди рекохомѣ, и нн҃ѣ па́ки гл҃ю, а҃ще кто ва́мѣ бг҃овѣститѧ па́че, е҃же прїѧсте, а҃нафе́ма да бѹ́детѧ. нн҃ѣ ѹ҃бо чл҃ки препира́ю, и҃ли бг҃а. и[5] и҃щѹ чл҃комѣ ѹ҃годити. а҃ще во е҃дина́че чл҃комѣ ѹ҃годя́лѧ бы́хѧ, хр҃ѹ ра́бѣ не бы́хѧ бы́лѧ. Сказаю́ вамѣ бг҃овѣствова́нїе бг҃овѣщеное ѿ мене, а҃ко нѣсть по чл҃кѹ. ни а҃зѣ бо ѿ чл҃ка прилхѧ е҃, ни наоучихсѧ, но а҃вле́нїемѣ и҃с хр҃ы́мѣ. Ви́дниши ли, а҃ко ни́ своѝмѣ хотѣ́нїемѣ, ни́ своѝмѣ слышле́нїемѣ проповѣ́дь бг҃овѣстити, ни́ па́ки что ѿ себе мысли. а҃ще что сло́жно вѣ҃тѣ́номѹ писа́нию. ничто́ ѿ себе помы́сли, а҃ко же вы́ших лю́торь и сѣ вами кознодѣ́и. но па́велѣ а҃вле́нїемѣ и҃с хр҃ы́мѣ бг҃овѣсти́. и҃зѣ ѡснова́нїѧ своего́ положи́ па́че ле-жа́щаго и҃же е҃сть хр҃с. слы́ши той же па́велѣ гл҃етѣ коринфомѣ пиша:[6] ѡснова́нїѧ бо и҃ного никто́ мо́жетѣ положи́ти па́че лежа́щаго, е҃же е҃сть хр҃с. а҃ще ли кто назида́етѣ на ѡснова́нїи семѣ и зла́то и сребро. ка́мене҃ чт҃но, дре́ва, сѣно, тро́сте,

---

[3] Ср. въ Латинскомъ переводѣ: pro anathemate habendum esse.

[4] Посланіе къ Галатомъ, гл. I, ст. 6—12.

[5] Слѣдуетъ читать: или.

[6] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. III, ст. 11—13.

комѹ́ждо дѣ́ло ѥ́ѥ вѹ́детъ. дн҃ь бо̀ ѥ́витъ ѥ́ѥ. ви́диши ли ѥ́ко ѡ҆снова́нїе па́че лежа́щаго, ѥ́же ѥ́сть хр҃ъ, никто мо́жетъ положи́ти (ѡ҆снова́нїѥ ѥ́же ѥ́сть хр҃ъ). посла́ по ко-скр҃нїи своѥ́мъ бж҃тве́нымъ свои́ѧ ѹ҆чн҃ки и҆ а҆п҃лы на пропо-вѣ́дь, гл҃ѣть:[7] ше́дше наѹ́чи́те вс҃а ѩ҆зы́ки, кр҃ща́ще ѩ́хъ во ѥ́мя ѻ҃ца и҆ сн҃а и҆ с҃тго дх҃а, ѹ҆ча́ще ѩ́хъ блюсти вс҃ѧ, е҆ли́ка заповѣ́дахъ ва́мъ. ви́диши ли ѥ́ко повелѣ́ква́етъ блюсти повелѣ́ннаѧ напи́санаѧ. ѥ́ко же гро́мовъ сн҃ъ гл҃ѣтъ[8]: сѹ́ть и҆ ѥ́на мно́га ѥ́же сотвори́ и҆съ предъ ѹ҆ч҃ники свои́ми, ѥ́же не сѹ́ть пи́сана въ кни́гахъ сихъ. а҆́ще по е҆ди́номѹ пи́сана быва́ютъ, ни самомѹ́ мню́ всемѹ́ ми́рѹ вмѣ́стити пи́саныхъ кни́гъ. Непослѹ́шающихъ[9] а҆п҃лихъ поѹ́че́нїй и҆ непоби-нѹ́ющихсѧ слы́ши, что̀ въ лу́цѣ гл҃ѣтъ:[10] послу́шаи́ васъ, мене́ слу́ша́ѐтъ, ѿмета́йсѧ васъ, мене́ ѿмета́ѐтсѧ. а҆п҃ли же на проповѣ́дь ншедша[11] поста́виша въ свое мѣ́сто намѣ́стницы а҆п҃лы .о. по нихъ и҆ с҃тли да́же и҆ доселе по преда́нїю ро́да дх҃овна достиго́ша, ѿ нихъ же и҆ ц҃е́нницы, ѥ́же наста́вницы ч҃а́колиⷯ, ѩ҆же па́велъ къ ти́тѹ пиша́ гл҃ѣтъ:[12] ча́до ти́те, сего́ ра́ди ѡ҆ста́вихъ тѧ̀ въ кри́тѣ, да недокончанна́ѧ и҆спра́виши и҆ поста́виши по вс҃ѣ́хъ гра́дехъ попы́. И҆ а҆́ще бы не нѹ́жно сѐ бы́ло хр҃тїа́номъ, не бы а҆п҃лъ ѡ҆ се́мъ писа́лъ. ва́шего же лю́тора и҆ ва́съ что̀ на сѐ поста́вилъ. па́че же не то́кмо не и҆стиньствѹ́ѐте, но̀

---

[7] Отъ Матѳеа, гл. XXVIII, ст. 19—20.

[8] Отъ Іоанна, гл. XXI, ст. 25.

[9] Слѣдуетъ читать: О непослѹшающихъ.

[10] Отъ Луки, гл. X, ст. 16.

[11] Слѣдуетъ читать: ншедше

[12] Посланіе къ Титу, гл. I, ст. 5.

па́че развраща́ете, ѩ́ко же рече́ верхо́вный а҃пл҃ъ пе́тръ во второмъ посла́нїи сицѣ гл҃а:[13] и ѩ́ко, рече́, возлю́бленный братъ на́шъ па́велъ по да́нней ѥ́мꙋ премꙋдрости написа́ вамъ, ѩ́ко и во всѣ́хъ свои́хъ посла́нїихъ, глаи́й въ ни́хъ ѡ сихъ. въ ни́хъ же сꙋ́ть неꙋ́добь разꙋ́мна нѣ́кая, ѩ́же ненаꙋче́нїи и неꙋтвержде́нїи развраща́ютъ, ѩ́ко же и про́чаѧ писа́нїи, къ своей поги́бели и҃мъ. ѡснова́нїе вы́ше рѣ́хъ, ѩ́ко кто́ назида́етъ на основа́нїе зла́то, сребро́, ка́мене́ч҃но, сїи́рѣчь дѣла́ бл҃гїѧ. дрова́, сѣ́но, тро́сть хꙋ́дѣ́йшаѧ дѣла́ и грѣ́шнаѧ. ви́диши ли къ кꙋ́ю про́пасть снидо́сте ѩ́ко пе́тръ гл҃етъ ѩ́же развраща́ти писа́нїѧ, и ѩ́ко вы развраща́ете по своемꙋ́ хотѣ́нїю. па́велъ же гл҃етъ, ѩ́ко ѡснова́нїе никто́ мо́жетъ положи́ти па́че лежа́щаго, ѩ́же е҃сть и҃с х҃с. вы же притека́ете сщ҃е́нникомъ, притека́ше оꙋчи́телемъ нѣ́камъ, тоже и ст҃ѣ́лемъ и а҃пло́мъ са́мое хв҃о покаѧ́нїе развраща́ете, вспропина́юще къ себѣ́ х҃а и҃а, и самовластнѣ́ оꙋчите́. и ѥ́же а҃пл҃ъ пиша къ галаа́томъ гл҃етъ. ѩ́же и а҃гг҃ла не послꙋша́ти, па́че[14] ѥ́же и прия́сте. вы же преда́нїе а҃пл҃ское все ѿвергосте. сего́ ра́ди по а҃пл҃ꙋ са́ми себе́ проклина́ете. тѣ́мъ же и мы ѩ́ко врагомъ и҃стини́ны и нече́стию поборникомъ пра́ведень сꙋ́дъ прокла́тию наво́димъ. ѩ́ко лю́ди е҃сте а҃нтихри́стовы ѥ́же е҃сть сопроти́вника. а҆ что́ е҃си писа́лъ ѡ рꙋ́ской вѣ́рѣ, ино́ какъ бг҃ъ простилъ прароди́телꙗ на́шего бл҃гочт҃ива́го вели́каго кн҃зѧ владимира, нареченнаго во ст҃о́мъ кр҃щенїи васи́лїѧ, кр҃тисѧ во и҃мѧ ѿца и сна и

---

[13] Соборное посланіе второе св. ап. Петра. гл. III, ст. 15.

[14] Очевидный пропускъ. Посланіе къ Галатомъ, гл. I, ст. 8—9.

сѵ̃тго дх̃а нн̃ѣ и̂ пр̃но и̂ во вѣки вѣкомъ а̂минь, ѿ тѣхъ мѣстъ и̂ досе́ле нарица́ется рѳ́ская вѣра хр̃тиа̂ньская. тѣмъ же и̂ повсю́дѹ вселе́нныӑ, а̏ще гдⷭ хр̃тианска вѣра и̂стиннӑ, тѳ̂ хр̃тиане зовѹ́тсѧ. а̂ и̂дⷭ же зовѹ́тсѧ и̂ны́мъ и̏менемъ кото́рые земли по про́звищѹ и̂ма, тѳ̂ е̂ресь и̂ раско́лъ, а̂ неи̏стиннаѧ вѣ́ра. и̏ако рече́ вж̃твенный а̂пл̃ъ па́велъ: а̏ще во и̂зы́цѣхъ бо́зи мно́зи, и̂ господи́не мно́зи, но́ на́мъ е̂ди́нъ е̏сть бг̃ъ ѿцъ и̂зъ него всѧ̂ и̂ мы ѹ̏ него́, и̂ е̂ди́нъ г̃ь і̃съ х̃с и̂же всѧ̂ и̂ мы тѣ́мъ, и̂ е̂ди́нъ дх̃ъ сѵ̃тый въ не́мъ же всѧ́ческаѧ и̂ мы въ не́мъ, е̂ди́но кр̃щє́нїе и̂ е̂ди́на вѣ́ра. а̏ще и̂зы́цы повсю́дѹ вѣ́рѹютъ и̂ жрѹ́тъ мна́щесѧ бг̃ѹ, но вѣ́сомъ вѣ́рѹютъ и̂ жрѹ́тъ, ѿ се́мъ ѹ̏бо во тро́ицы сла́вимомѹ бг̃ѹ мо́лимсѧ прилѣ́жно, да соблюде́тъ на́съ ѿ непри́язни тмы̀ нев̾ѣ́ріѧ ва́шего и̂ всѣ̂ правосла́вие хр̃тиа́нство рѳ́ским земли́. а̂ е̏же ѹ̏бо что́ ви́дѣвши ѿ сла́выхъ и̂ лени́выхъ не всѧ̂ запов̾ѣ́даннаѧ и̂сполня́ющихъ, сиѧ̂ ни зако́нѹ ни ѿпи́сѹ, и̂но ѿнѣ́хъ небреже́нїемъ. сїѧ̂ ѹ̏бо недоста́точнаѧ и̏же къ немощи х̃сⷭ бл̃годатїю наверша́етъ. а̏ще ли по бл̃года́ти нечю́бствены превыка́ютъ, са́ми на своѧ̂ гл̃вы неѿрече́ныа вж̃на гнѣ́ва сѹ́дъ прино́сятъ. а̂ что̂ писа́лъ е̂сми ѿ цр̃кве и̂же вы не затворя́ете[15] до о̂дного́ наро́да, и̂зы́кѹ, а̂ли во мѣ́сцѹ на свите, и̂но хр̃тиа̂нскаѧ собо́рнаѧ и̂ а̂пльскаѧ цр̃кви е̂ди́на е̏сть. а̏ще и̂ во е̂ди́номъ мѣ́стѣ, во гра́дѣ и̂ли ве́си, и̂ли повсю́дѹ вселе́нныа а̂ще мно́го цр̃квей, а̂ ѹ̏ста́въ е̂ди́нъ и̂мѣ́ютъ. а̂ что̂ писа́лъ е̂сми ѿ латы́нской цр̃кве, и̂ а̂зъ ѿ то́мъ не хощѹ

[15] Ср. Латинскій переводъ: Scribis nequaquam vos Ecclesiam uni nationi, loco, linguae alligare.

мно́го гл҃ати, поне́же а҃ко лати́ни пре́лесть, та́ко и вы́ тма́. а҃ще бо́ кто́ нѣ́коего и҃зведе́тъ и҃з тёмни́цы тёмны сѹ́ща и҃ несвѣ́тлы и҃ ко дрѹ́зей темне́ и҃ мрачне́ заговори́тъ, что́ оу҃́бо по́льзова. но пре́лесть а҆ не и҃стинна. и҃сколи́ое бо́ себѣ́ е҃же ѿ тмы́ на свѣ́тъ и҃звести. а҃ще ли паки́ тмѣ́ наслѣ́дника сотвори́, прелести́ника е҃сть, а҆ не и҃стиненъ. Сна҆ оу҃́бо дождь.

Ѳ҆ смое́ оу҃́бо мое́ сло́во.[1]

А҆ что́ писа́лъ е҃сми ѿ лю́торе, ка́ко о҆нъ во оу҃чє́нїе вше́лъ вѣ́дто справедли́ве сказѹ́етъ, и҃ ѿ то́лъ мно́го ѡ҆бличи́хомъ вы́ше сего́, а҃ко вса҆ развраще́нна ва́шего лю́тора оу҃чє́нїа и҃ ва́ша пре́лесть. а҃ко сатана́ ѕ҃ вѣ́сы повсю́дѹ чл҃ки прельща́ютъ, та́ко и вы спосо́бствѹ́ете вѣ́сѣ́стей пре́лести. а҆ ѡ҆ латы́нской цр҃кве вы́ше сего́ оу҃каза́хомъ. а҆ что́ лю́торъ вѣ́дто ѿ сове́ра хр҃тїа́нскаго вы́бранъ на то́тъ оу҃ра́дъ, и҃ ты́ въ на́мъ ѡ҆ то́лъ вѣ́домо оу҃чини́лъ, ѿ кого́ о҃нъ вы́бранъ, и҃ кто́ его́ ста́вилъ, и҃ въ како́мъ о҃нъ оу҃ра́дствѣ вы́лъ: а҆пл҃ъ ли́, и҃ли е҃пп҃ъ. А҆пл҃ъ бо́ па́велъ пи́шетъ ѻ҆ самово́лномъ оу҃чи́, а҃ко ваше:[2] всѣ́къ во, а҃ще призове́тъ и҃ма гдне́ спасе́тсѧ. ка́коже оу҃́бо призовѣ́тъ, и҃же въ него́ же не вѣ́роваша. ка́ко же вѣ́рѹютъ, его́ же не оу҃слы́шаша. и҃ а҃ко оу҃слы́шатъ бе́з проповѣ́дающаго. и҃ ка́ко проповѣ́дѹютъ, а҃ще не по́слани вѣ́дѹтъ. А҆ вы оу҃́бо ѿ кого́ послани, си́це прельща́ете чл҃вѣ́ки, развраща́юще и҃стини́. А҆ что́ е҃сми пи-

---

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Сар. IX.

[2] Посланіе къ Римлянамъ, гл. X, ст. 13—15.

сáлъ ѿ дх҃óвномъ кѵ̀повáнїи богáтьствá, и тó вездѣ ѿрече́но. а̂ колѝ тебѣ́ что́ не потрéбова,[3] а̂ писанїемъ вѣ́рѵ̀ешѝ, и ты ѿ чéмъ и҃стинней вѣ́рѣ не послѣдствѵ̀ешѝ.

ѳ҃. оу҃́во мое́ сло́во.[1]

Я̀ что́ ѿписáлъ е̂си ѿ поста̀, и ты лжешь, а̂ не и҃стинь-ствѵ̀ешь. понéже во оу҃́во и самъ гдь нш҃ъ и҃с҃ъ хр҃с҃ъ, е̂гдá оу҃́во а҃вие взы́де ѿ воды́ и постúвсѧ .м҃. дн҃ий и .м҃. ноще́й, повѣ́дѝ пло́тнымъ вж҃тьомъ своúмъ смотрéнїемъ и҃скѵ̀си́телѧ. сїѧ́ же писа матфѣ́й,[2] марко, лѵ̀ка. самъ г҃ь оу҃ч҃никомъ своúмъ рече́. е̂гдá прет҃вразúсѧ и сни́де съ горы, е̂гдá приведе́ ко оу҃ч҃никомъ е̂го́ чл҃къ и҃з народа сн҃а своего́ вѣ́скѵ̀-е̂ма. и оу҃ч҃нцы е̂це́ несокершéни тогдá бáхѵ̀, бл҃годáти и̂ дх҃а с҃тго́ дáръ не бáше прия̀ли, и не возмогóша е̂го́ и҃згнати, послѣдѝ прикодя̀ вѣ́скѵ̀емаго ко и҃сви, і҃с҃ъ же и҃сцѣ́ли е̂го́. оу҃ченúцы же вопроси́ша е̂го́ ѿ сéмъ въ домѣ́ е̂дúнаго, и рече́ и҃мъ:[3] Сéй ро́дъ ничúмъ и҃зыти мóжетъ, тóкмо мл҃твою и̂ постóмъ. Сего́ рáди и мы̀ хр҃тúане послѣ́дствѵ̀юще вл҃цѣ́ г҃ѵ̀ нáшемѵ̀ и҃с҃ѵ̀ хр҃ѵ̀ .м҃. ной постъ постúмсѧ, я҃коже о҃нъ постúлсѧ, и сего́ прилогáюще къ е̂го́ вж҃тве́нней страсти и воскр҃нїю. по́стъ же с҃тыхъ а҃пл҃ъ по поко́ю и по ѿслáбе воздержáнїю вúною постúмсѧ. пáче же и̂ подъ запрещéнїемъ быва́ющихъ сúлъ способствѵ̀ющимъ.

---

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: „Quod si tibi re quapiam opus est“.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. X.

[2] Въ Латинскомъпереводѣ указаніе на ап. Матѳея опущено.

[3] Отъ Матѳея, гл. XVII, ст. 21.

по́стъ же прѣ́тымъ вѣ́ща ѩ́ко ли́тръ всѣ́хъ вла́цѣ по́честь приносимъ. по́честь же предъ ржѣ́твомъ хва́лимъ ѩ́ко и̂ сѣ́тыхъ а̂пⷭ́ъ постѝмсѧ. постъ вселѣ́тный, е̂́же оу́во среда́ и̂ пѧто́къ постѝмсѧ нело́жно, за сего́ ра́ди, ѩ́ко въ сре́дѫ тва́рь на ѓа всѣ́хъ сла́кы оу́бійствѫ соквѣ́тъ сотвори́. въ пѧто́къ же распа́тъ. и̂ семѫ́ оу́во ѡ̂вѣомѫ́ дивлѧѥ́мсѧ и̂ вѣ́га похваля́ющіе, ѩ́ко спа́съ чл҃ческаго ради спасе́нїѧ да толи́ко смотре́нїемъ сни́де и̂ за чл҃кы пострада. ѡ̂комѫ́ скорбны́мъ и̂ сѣ́тѫемъ, ѩ́ко тва́рь сѝцекам на содѣ́тела дерзнѫ́. множа́йше и̂ тверды́шам посты́ воздержанїѧ ра́ди оу̂строи́ша и̂ порабощенїѧ тѣ́лѫ, ѩ́ко же рече́ а̂пⷭ́ъ па́велъ: аз҃ оу́во та́ко тек҃ѫ́, не ѩ́ко во́здѫхъ вїю́, но оу́держю̀ тѣ́лѫ, порабощѫ̀ е́. Сѝце оу́во и̂ мы́ постѝмсѧ, да оу́держимъ тѣ́ла и̂ порабо́тимъ е́ дх҃ови и̂ ѡ̂правда́нїѧ гн҃ѧ прїѧ́телемъ. ѩ́ко же оу́во воздѫ́хомъ де́вель сѫ́щи не мо́жетъ сквѣ́тло слн҃ца ви́дѣти, тако и̂ пло́ти насыще́нїе пѝ́ще примра́чнаго ѡ̂блака за́повѣдей гн҃ихъ некозмо́жно развѣ́ти и̂ пра́вѣднаго слн҃ца хр҃а ви́дѣти. а̂ что́ писа́лъ е̂сѝ ѡ̂ и̂са́ѩ прр҃ка ѡ̂ постѣ́хъ, ѩ́но гс҃ь на́шемъ и̂с҃ъ хр҃ъ во сѣ́тыхъ е̂ѵ҃лїи гл҃аⷭ́ъ:[5] го́ре ва́мъ кни́жницы и̂ фарисе́и лицемѣ́ри, ѩ́ко ѡ̂десѧ́тствѹ́ете мя́тву̀ и̂ ко́пръ, и̂ ки́мень, и̂ ѡ̂ста́висте ва́жшее зако́нѫ, сѫ́дъ, мл҃ть и̂ вѣ́рѫ. Вожди́ слѣпіи, ѡ̂цѣжда́ющіи комары́, вельбѫ́ды пожира́ющіе. а̂пⷭ́ъ же па́велъ гл҃аⷭ́ъ:[7] не ѡ̂пива́йтесѧ вина́, въ

[4] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. IX, ст. 26—27.

[5] Въ спискѣ по ошибкѣ опущены слова текста: не ѩко безъ́вѣтно: та́ко подвизаю́сѧ.

[6] Отъ Матѳея, гл. XXIII, ст. 23—24.

[7] Къ Ефесеемъ, гл. V, ст. 18.

не́лиⷯ бо̀ е̑сть кла́дⷯ и̂ и̂наⷨ зла́ⷨ. И̑ а̑ще о̑у́ко и̂стрезви́тсѧ чл҃кⷯ постоли́ⷯ, тогда́ и̂ всѣⷨ дв҃ла бл҃гаⷨ воспрїи́метⷯ, и̂же е̑сть разр҃ѣше́нїе писанїⷨ до́лгⷭ и̂ нⷭ́жныхⷯ и̂зме́нй. смотре́нїю, любви́, согла́сїю, мл҃тви, мл҃тни, нищекорме́ткню и̂ про́чилиⷯ добродѣтелемⷯ. нѐ и̂мⷭ́щимⷯ поста́ ничто́ сего́ возмо́жно сотвори́ти. ѡ̑ и̂ѡ́нинѣ постѣ̀ и̂ а҃гге́ѣ̀, я҃ко ѻ̑ ниневі́и и̂ прочі́и. и̂ сі́ѐ о̑у́ко подо́бна е̑сть. та́ко и̂ а҃ха́кⷯ ѕ҃аке́ли ради наѹ̑фе́ю постⷯ запов҃да. и̂ ѯ҃ то́лиⷯ постѣ̀ о̑у́ви́ его́. я҃ко же рече пр҃рⷯ д҃ⷯ, е҃гда́ о̑у́бива́ше и̑хⷯ, тогда́ ѯ҃ыска́хⷭ его́, и̂ возвраща́хⷭ сѧ и̂ о̑у́тренева́хⷭ ѯ҃ѣ҃ⷭ, помн҃ⷭ́ша, я҃ко б҃гⷯ помо́щьникⷯ и̑мⷯ е̑сть, и̂ б҃гⷯ вы́шнїй и̂зва́витель и̑мⷯ е̑сть. возлюби́ша его́ ѹ̑сты́ свои́ми и̂ ѩ̑зыко́мⷯ свои́мⷯ солга́ша е҆мⷭ́ и̂ ср҃це и̑хⷯ не в҃ѣ пра́во сⷯ ни́мⷯ, ни ѹ̑кр҃пишасѧ ѯ҃ завѣ́тѣ̀ его́, и̂ и̂на мно́гаⷨ ѡ̑бра́щеши ѯ҃ кнⷢ́тѣнномⷯ писа́нїи ѡ̑ се́мⷯ. а̂ что́ писа́лⷯ е҆сі́, что а҃пл҃ⷯ па́велⷯ писа́лⷯ ѯ҃ тимоѳ҃ю̀ ко ѡ̑конхⷯ посла́нїй ѡ̑ ло́жныхⷯ пр҃рцехⷯ и̂ ѡ̑ послѣ́дниⷯ прелестни́цехⷯ. и̂ толи́ⷭ всемⷭ́ послѣ́дователи, я҃ко же рече́ а҃пл҃ⷯ па́велⷯ ѯ҃ тѣ́хⷯ же посла́нїй. [8] я҃ко е҆сте́ ѯ҃ сѣ҃ти дїа҃коли: живи ѹ̑локле́нїи ѿ̑ него ѯ҃ того колю, и̂ про́чаⷨ я҃ко же та́мо пи́шетⷯ. Сиⷨ о̑у́ко (до)здѣ҃.

І҃. мое́ о̑у́бо сло́во.[1]

а̂ что́ е҆сі́ писа́лⷯ ѡ̑ мл҃твѣ̀, что́ с҃тыхⷯ на по́мощь не призыва́ешь и̂ литоргі́и не слы́шае́шь, и̂ ѡ̑ то́лиⷯ пи́сано вы́ше того́ мно́го, а̂ нн҃ѣ̀ ма́ле и̂зрекѫ̀ тн. а̑ще бы е҆сі́ на

[8] Посланіе второе къ Тимоѳею, гл. II, ст. 26.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XI.

ѡснова́нїи хр҃ⷭ҇ва и апⷭ҇ломъ назида́нїи бы́лъ, и во ѡгра́дѣ сі҃и́ныхъ оу҃чн҃ікъ бы́лъ, слове́снаѧ ѡ҃вца́, ничесо́же бы є҆сі҃ апⷭ҇кихъ повел҃ѣ́нїй разрѹша́лъ, а҃ще ли разрѹша́еши, не то́кмо коза́ище є҆сі҃, но хи́щникъ и ко́лкъ, та́ть и разво́йникъ. и а҃ко речено́ е҆сть во є҆ѵ҃ге́лїи:[2] а҃ко прела́зъ прегра́дѹ, то́й та́ть е҆сть и разво́йникъ, а҃ко же гро́мовъ сі҃и́хъ гл҃е́тъ:[3] и҆зыдо́ша ѿ на́съ, но не бѣ́ша ѿ насъ. а҃ще оу҃́бо бы́ша были ѿ насъ, пребы́ли оу҃́бо бы́ша съ на́ми. и па́ки нако́дитъ гл҃а:[4] не пребыка́й во оу҃чн҃їи хр҃ⷭ҇ѣ, бг҃а не и҃ма́ть, и се е҆сть анті́христовъ. па́маѳи́ то и҆ а҃ко къ лѹцѣ́ речено́ е҆сть:[5] ѿмета́йсѧ апⷭ҇ъ, ха҃ ѿмета́е҃тсѧ. и е҆сть въ матфе́ѣ писано:[6] и҃же г҃ѹ бг҃ѹ поклони́шисѧ и томѹ́ є҆ди́номѹ послѹ́жиши. то́ рече́ г҃ь ко дїа́волѹ. ѡ҃ апⷭ҇ѣхъ и ѡ҃ бц҃ѣхъ сі҃ты́хъ, ка́ко подоба́етъ и҃мъ моли́тисѧ бы́ше написа́хомъ. ѡ҃ литоргі́и подли́нно во є҆ѵ҃ге́лїи напи́сано е҆сть. посе́мъ сі҃ѧ́нныи апⷭ҇лы оу҃ста́виша мл҃твы и сі҃ты́ѧ ѿцы ка́ко литоргі́ю сотвори́ти. и҃ли мниши, а҃ко про́сто хл҃ѣ́бъ и вино́. ка́ко оу҃́бо воспомина́ти сме́рть гн҃ѣ́, а҃ще литоргі́а не соткра́ти. апⷭ҇ъ оу҃́бо па́кель къ корі́нѳомъ пиша́ гл҃е́тъ:[7] а҃зъ оу҃́бо прі́ахъ ѿ г҃а, и преда́хъ ва́мъ, а҃ко г҃ь и҃съ въ но́щь въ ніо́же пре́данъ быва́ше, прі́а хл҃ѣ́бъ, бл҃годарі́къ преломи́къ рече́: прі́имѣ́кте и҆ ѧди́-

[2] Отъ Іоанна, гл. X, ст, I.

[3] Первое посланіе Іоанново, гл. II, ст. 19.

[4] См. Соборное посланіе Іоанново второе, ст. 9 и первое, гл IV, ст. 3.

[5] Отъ Луки, гл. X, ст. 16.

[6] Отъ Матѳеа, гл. IV, ст. 10.

[7] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. 11, ст. 23—26.

тѣ. сѣ ѻ҃сть тѣ́ло мое́, ѻ҃же за вы ломи́мое, сѣ твори́те
ѩ мое́ воспомина́нїе. та́ко и̑ ча́ш҃ по ве́чери, гл҃а: сїа́
ча́ша но́вый завѣ́тъ ѻ҃сть ѡ̑[8] мое́й кро́ви. сѣ твори́те.
є҆ли́ко а҃ще пїе́те ѩ мое воспомина́нїе. є҆ли́ко а҃ще ѣ́сте
хлѣ́бъ сей и̑ ча́ш҃ сію пїе́те, см҃е́рть гн҃ю возвѣща́ете. и̑
гс҃ь на́шемъ и҃с҃ъ хс҃ъ га҃ѣ, є҆гда́ на вѣ́черѣ свое́й стра́-
сти возлегѣ́ со ѻ҃вѣ́ма на́десѧть ѹ҃чн҃ико́ма свои́ма, и̑ рече́
ѩ̀ ни́мъ:[9] и̑ прие́мъ хлѣ́бъ, хвалу́ возда́ѩ преломи́, и̑
да́сть и҃ма́ъ, гл҃а: сѣ ѻ҃сть тѣ́ло мое́, ѻ҃же за вы да́емое. сѣ
твори́те ѩ̀ мое́ воспомина́нїе. та́кожде и̑ ча́ш҃ по ве́чери,
гл҃а: сїа́ ча́ша но́вый завѣ́тъ ѻ҃сть мое́ю кро́вїю, ѻ҃же за
вы проли́ваетсѧ. сїа́ ѹ҃бо ѩ̀ лу́цѣ, матѳѣ́и, и̑ ма́рко
гл҃етъ:[10] сѣ́ ѻ҃сть кро́вь моѧ́ но́ваго завѣ́та, ѻ҃же за мно́гѩ
и҃злива́ема во ѡ̑ставле́нїе гр҃ѣхо́ѩ. Смотри́ сего́, ка́ко воспо-
мина́нїе гн҃е сотвори́ти а҃ще литоргі́и нѣ́сть. па́че ѹ҃бо
са́мъ наѹ҃ча́ѧ ѹ҃чн҃ико́ѩ свои́ѩ и̑ а҃пло́ѩ мл҃тву сотвора́ти,
самъ возда́ѧ хвалу́ в҃г҃у и̑ ѿц҃у, ѻ҃ако же при ла́зари, та́ко
и̑ зд҃ѣ. и̑ сего́ ра́ди ѹ҃бо а҃ще ли кто́ литорги́ѧ не сове́р-
ша́етъ, то́тъ см҃е́рти гн҃и не возвѣща́етъ, и̑ се ѻ҃сть а҃н-
тіхри́стъ и̑ разбра́тникъ кр҃е́ѹ хр҃ѣ. И҃збра́нному бо҃ѹ
а҃пла́ѹ па́влу[11] гл҃ющу: всѧ́ кро́вїю ѡ̑чища́ютсѧ по законѹ, (и)
бе́з кровопроли́тїѧ не бы́ваетъ ѡ̑ставле́нїе. но ѩ̀ ни́хъ[12]

---

[8] Въ современномъ текстѣ: въ.

[9] Отъ Луки, гл. XXII, ст. 19—20.

[10] Отъ Марка, гл. XIV, ст. 24.

[11] Посланіе къ Евреемъ, гл. IX, 22.

[12] Ibid. гл. X, 3.

коспомина́нїе грѣхо́мъ на коѣ́ждо лѣ́то (бы́ваетъ)[13]. невозможьно (безъ кро́ви и козли́ ѿпꙋща́ти грѣхи́).[14] тогда[15] рече́: сѣ̂ прїи́дꙋ сотвори́ти во́лю твою́, бо́же. ѿе́млетъ пе́рвое, ѣда́ второ́е поста́витъ. ѡ̂ не́й же во́ли ѡ̂ще́нии е̂сми̂ и̂ принесе́нїемъ тѣ́ла и̂сⷯ хⷯа е̂ди́нова.—Ви́диши ли ка́ко ѡ̂ литоргі́и пи́ша глаетъ, я̆́ко подоба́етъ ю̆ творити и̂ послꙋша́ти, не хотя́щимъ сего́ сотвори́ти такова́ запреще́нїе полага́етъ гла: [16] во́лею бо̂ согрѣша́ющимъ на́мъ по прїе́мствію ра́зꙋма и̂стине́, ѣтомꙋ̀ ѡ̂ грѣсѣ́хъ не ѡ̂брѣта́ется же́ртва. стра́шьно ча́̂нїе ѣда́ и̂ ѡгнь за́висть пола́сти хотя́ противны́мъ.[17] ѡ̂бе́рется кто̀ зако́на мои́ себѣ́, безъ мл҃тва при дво́ю и̂ли трие́хъ свидѣ́телей ꙋмира́етъ. колѣ́ще мни́тесѧ сподо́битисѧ го́рцѣи мꙋ́дрѣ, я̆́же сна бо́жїа попра́въ и̂ кро́вь завѣ́тнꙋю про́сту̀ непщева́, въ не́й же ѡ̂свѧ́тисѧ, и̂ дⷯа благода́ти ꙋкори́въ. кѣ́мы бо̀ ре́кшаго: мнѣ̀ ѿмще́нїе ӑ́зъ возда́мъ, гла́тъ гдь. сна́ ꙋ̆бо дождѣ.

ѰІ. ѻ ꙋ̆ бо мое́ сло́во.[1]

Се̂ ча́сто помина́еши ѻ̂ ходата́йствѣ пⷭа хⷯа. и̂ ты слы́ши ходата́йство гⷭа нⷭего пⷭа хⷯа, се ӗ́сть и̂ вѣ̀рбенныхъ

---

[13] бываетъ — въ рукописи пропущено.

[14] Отмѣченное скобками въ рукописи непорчено, слѣдуетъ читать: невозмо́жно бо кро́ви ю̆нчїи и̂ ко́злей ѿпꙋща́ти грѣхи.

[15] Ibid. гл. X, ст. 9.

[16] Ibid. гл. X, ст. 26—30.

[17] На словахъ „поясти хотя противныя“ (=adversarios devoraturus) оканчивается Латинскій переводъ, остальныя слова текста апостольскаго посланія замѣнены словомъ: „et caetera.“

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Сар. XII.

его̀ оу҃чнкх и̂ а҃пл҃х и̂ с҃тыхх ѿцх. ходата́йство г҃а на́шего и҃с҃а хр҃а се̂ е҃сть. а҃ко же пи́сано кх бытїйскахх кни́гахх, и̂скони̂ сотвори̂ б҃гх нбо̀ и̂ зе́млю, ки́димаѧ всѧ̀ и̂ неви́димаѧ, послѣдни́ же а҃да́ма и̂ е҃вѵ̀. и̂ запов҃ѣдь положи̂ е҃мѹ̀. ѿномѹ̀ прест҃ѹпльшѹ запов҃ѣдь, и̂згна́нх бы́сть и҃с҃ поро́ды ра́йскїѧ и̂ wдѣже́нх см҃ртню и̂ тѧ́жестнѣй плоти. раю̀ приста́клени бы́ша хер҃ѵви́ми сх пла́мене́ными wр҃ѹжне́ми стрегу́щїи кра́тх е҃де́мскыхх, да никто́ и҆́хо́дитх во́нь. Не мни̂ оу҃во се̂, а҃ко проти́вниих кто̀ б҃гѹ̀ е҃сть и̂ кла́стнѣй похити́ти ра́йское селе́нїе, но́ ра́ди сего̀ приста́клено бы́сть пла́мене́ное wр҃ѹ́жїе козв҃кцїѧ̀ г҃не вжїе[2] к҃ чл҃кмх, и ѿтоле цр҃тко́ка сме́рть и̂ гр҃кхх чл҃кмх, на несогр҃ѣшнхх[3] отх а҃да́ма до но́а, ѿ но́а до а҃враа́ма, ѿ а҃враа́ма до монсе́а, ѿ монсе́а до хр҃а коплоще́нїѧ. а҃ко же рече́ па́келх ко е҃вреемх пиша́ г҃летх:[4] с҃тїи вси̂, и҃же вѣ́рою побѣди́ша ца́рствиѧ, и̂ про́чаѧ. и̂ си̂ вси̂[5] послѹ́шествковани вѣ́рою, не прина́ша wбѣтова́нїѧ, б҃гѹ̀ лѹ́чшее что̀ прозр҃ѣвшѹ, да не бе́з на́сх соверше́ни вѣ́дѹтх. Поне́же во̀ до хр҃а прише́ствиѧ а҃ггле и̂ прр҃кнйи, непоро́чни ва́хѹ кои̂ о҆кр҃ктае́ми, но̀ wва́че wдѣже́нїе́мх а҃да́мовыих кои̂ оу҃мира́хѹ и̂ ко а҃дх схожа́хѹ, и̂ ви́дѣвх б҃гх созда́нїе́ свое́ ѿ дна҃кола лѹ́чймо и̂ мр҃дока, посла́ сна́ своего̀ воплоти́тисѧ ѿ прчтыѧ прно̀ двы мр҃їѧ на спа-

---

[2] Здѣсь нужно подразумѣвать слово: оружіе. Въ Латинскомъ переводѣ: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet.

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: qui non peccaverant.

[4] Посланіе къ Евреямъ, гл. XI, ст. 33.

[5] Ibid. ст. 39—40.

сѣніе чл҃ковѣ, ѩ҆ко же рече҆ и҆збра҆нный а҆пл҃ъ па҆велъ:[6] посла бг҃ъ сн҃а своего҆ є҆диноро́днаго, ражда́ющаѧ ѿ жены, бывающа подъ зако́номъ, да подзако́нныѧ и҆скꙋпитъ, да сыне҆нїе[7] прїе́мемъ. И҆ па́ки ко є҆вре́ѡмъ пи҃ша҆ глетъ:[8] Имꙋщіе ꙋ҆во, ѿ кра́тїе, дерзнове́нїе кх҃ѡдъ с҃тыхъ[9] кро́вию и҆с҃ хв҃ою. и҆ ѡ҃вновѝ на́мъ пꙋть но́въ завѣсою, сі҃йрѣчь пло́тию своего҆, и҆ с҃тлѧ на домꙋ бж҃їи. Сіе҆ ꙋ҆во ходата́йство г҃л нашего и҆с҃а хр҃а, ѩ҆ко речено бысть ѥ҆ лꙋцѣ ѡ҃ рожтвѣ гда҃ нш҃его и҆с҃а хр҃а:[10] внеза́пꙋ кысть со а҆г҃ло́мъ мно́жество вои҃ нб҃ныхъ, хвалѧщихъ бг҃а, и҆ глющихъ: сла́ва въ вы́шнихъ бг҃ꙋ и҆ на земли҆ мі҃рꙋ, во человѣцѣхъ бл҃говоле́нїе. Поне́же гнѣвъ бж҃ій и҆ кражда́, на человѣцѣхъ превыва́ѧ ѿ а҆да́ма и҆ до воплоще́нїѧ хр҃а, хв҃ымъ бжтвеннымъ пло́тнымъ смотре́нїемъ всѧ сна҃ разрꙋши́сѧ и҆ смр҃тїю, и҆ грѣхꙋ, и҆ дн҃воля держа́ва, самовла́стни бы́ша человѣцы хв҃ою бл҃года́тию, и҆ наꙋче́ни ка́ко подока́етъ повелѣжда́ти кн҃зѧ тмы҃ сегѡ́ и҆ миродержи́теля. и҆ во́лю бж҃ію соверши́въ и҆ ѡ҃ бжтвенемъ є҆го сло́вѣ с҃ дѣйствомъ с҃тго дх҃а и҆ цр҃тва нб҃наго наслѣдницы. Самовла́стно не прие́млюще за́повѣди хв҃ы, и҆ самовла́стно дна҃колꙋ покарѧ́ющесѧ сни́дꙋтъ къ лꙋкꙋ кѣчнꙋю. поне́же бо҃ до хр҃а прише́ствиѧ и҆ небо́лею, а҆ще и҆ пр҃вїй ба́хꙋ, но ра́ди бж҃їѧ гнѣва и҆ прокла́тиѧ а҆да́мля дїа҃волъ ѡ҃вла́сть и҃мѧше и҆ дш҃а҆ и҃хъ во а҆дъ сводѧшесѧ. и҆с҃ хр҃с прише́дъ воплоѵ

---

[6] Посланіе къ Галатомъ, гл. IV, ст. 4—5.

[7] Въ современномъ текстѣ: вынове́нїе.

[8] Къ Евреемъ, гл. X, ст. 19—21.

[9] Въ современномъ текстѣ: вхо́дити во свѧтѣ.

[10] Отъ Луки, гл. II, ст. 13—14.

цѣ́нїемъ свои́мъ и̂ распа́тиемъ и̂ воскр҃и́емъ сію̀ кля́тьв҃ разрѣ́шивъ, выхъ по на́съ кля́тьва, и̂ ми́ръ вж҃и̑ дя́хъ чл҃ковѣ́ки, и̂ дре́вній гн҃ѣвъ разори́ е҃же о̂ а҃да́мѣ, и̂ дїа́волю дрьжа́вь разрѣ́шивъ, и̂ самовла́стна чл҃ка, я҃ко и̂ а҃да́мъ бы́ти преже прест҃упле́нїа тьори́ти добро́ и̂ зло́, я҃ко же рече́ а҃пл҃ъ па́велъ пиша́ къ римля́номъ:[11] сла́ва и̂ че́сть и̂ ми́ръ вс҃а́кому дѣ́лающему бл҃го́е. повинꙋ́ющимсѧ[12] непра́вдѣ я҃ростїю, гн҃ѣвъ. Скорбь (и) тѣ́сноту́ на вс҃а́кон дꙋ́шу чл҃ка творя́щаго зло́е. И̂ наꙋ́чи на҃съ и̑с҃ х҃с, ка́ко подоба́етъ за́повѣдии є҃го, о҃ц҃а и̂ с҃т҃го дх҃а совершя́ти, и̂ ц҃р҃ьствію нб҃е́сному наслѣ́дникомъ бы́ти. и̂ се̑ є҃гда́ возношя́шесѧ на нб҃са, преда́стъ вж҃тельны́мъ свои́мъ оу҃чн҃ико́мъ и̂ а҃пл҃о́мъ посыла́ѧ и̑х на про́повѣдь, и̂ повелѣва́ѧ и̑мъ всѣ́мъ ины́хъ наꙋ́чити. се̑ е҃сть ходата́йство на҃шего і҃а х҃а. Ирїндѣ́е,[13] возрадꙋ́емсѧ бг҃ꙋ, настоѧ́щꙋю тва́нь и̑споѣдꙋ́ющіе, средоградїа ст҃ы́ны разори́сѧ и̂ пла́менное о҃рꙋ́жїе плещи́ даю́тъ ми и̂ херꙋвими́мъ о҃ст҃ꙋпа́ютъ о҃ дре́ва жи́зни, и̂ ра́йскїѧ пи́щи причаща́ютсѧ, о҃ него́ же и̂згна́ни бы́хъ ѡ҃слꙋша́нїѧ ра́ди, я҃ко неизмѣ́нный о҃бразъ о҃тече́ь, о҃бразъ подо́бна прино́ситсѧ є҃го́ о҃бразъ ра́бїй прие́млетъ. и̂з неискꙋсобра́чныѧ мт҃ре и̑ше́дъ непреложе́нїе҃ прияти́ и̂же въ҃ пребы́ть. бг҃ъ сы́й и̑стинен҃ъ. и̂ е҃же не въ҃ пріа́то чл҃ка бы́ хъ чл҃колю́бїѧ ра́ди. И̂ па́кы къ воскресны́хъ стихѣ́хъ гла́етъ:[14] Животворя́щіемꙋ

[11] Къ Римлянамъ, гл. II, ст. 10.

[12] Ibid. ст. 8—9.

[13] См. Праздничную минею (Аѳологіонъ), по Кіевскому изданію 1619 г., стр. 561.

[14] См. Отихѣры воскресны. Гласъ .А. (Шестодневъ, напеч. въ Москвѣ, въ 1635 г., л. 76.

твоемѹ крⷭ҇тѹ бесперестанно кланѧющесѧ хⷭ҇е и тридневное твое
воскрⷭ҇ніе слáвимъ. тѣмъ бо ѡбновилъ ѥстествó вселéнне, нéный хóдъ ѡбновúлъ ѥсú нáмъ. ѩко ѥдúнъ
клáгъ и человéколюбецъ. Сé ѥсть ходáтайство гⷭ҇а нашего ѩсⷭ҇а хⷭ҇а.
и мнóго тебѣ йзрéкъ ѿ вжⷣ҇твеннаго писáнїѧ, нó ты ѡ
сéмъ ѩко ѡнáгъ невѣрéши, и ѩко áспидъ глухíй затыкáѧ ѹшú свои, и не слышиши глáса ѩстúнне нѣкогдá ѡбавáющаго тѧ ходáтайство áпльское, и стыхъ ѿцъ ѹчúти людú
и наказывати, какó подобáетъ заповѣди хвы совершáти,
ѩже выше рѣчь, ѩко вси полагáхѹ на ѳснованúи хвѣ, ѩко
же áплъ пáвелъ пишетъ:[15] ѩко ѡснованїѧ никтóже мóжетъ
положúти йного пáче лежáщаго. ѳ҃ хⷭ҇а бо воплощéнїѧ и
досéле вси нарицáемсѧ хрⷭ҇тúане, и во úмя ѩсⷭ҇а не крщáемсѧ развѣ во úмя ѿца и сна и стго дхá. и вси сѹкó
вжⷣ҇твéнніи áпли и свѧщенныѧ ѿцы ѹчúли и проводúли людéй рѹководствующіи к спасéнымъ заповедемъ хвымъ и
недоѹмѣнúнымъ слóвомъ и вещéмъ наѹчúли, и растворѧ,
какó подобáетъ вѣровати и заповѣди хвы сотворáти,
ѩже сѹкó выше сегó мнóго ѡ тóмъ писáхъ ти ѿ вжⷣ҇тенаго писáнїѧ, чтó ѥсть ходáтаиство гⷭ҇а нáшего ѩсⷭ҇а хⷭ҇а, и
чтó ѹчéніе вжⷣ҇тбеныхъ áплъ и стыхъ ѿцъ. áще ли не хóщеши похвалúти стыхъ ѿцъ и стыхъ áплъ, рѹковóдствѹ
úхъ послѣдовати и нарицáти úхъ настáвника спасéнїю,
подобáетъ ти и писáнїю úхъ не вѣровати. и áще ли писáнїю
úхъ невѣровати, то почемѹ разѹмѣти, ѩко ѥсть бгъ,
и ѩко во трⷣ҇цы слáвитсѧ, и чегó рáди сниде и

[15] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. III, ст. 11.

воплоти́сѧ, и̂ постра́да, и̂ воскре́се и̂ возне́сесѧ на нб҃са. ка́ко разꙋмѣ́ти за́повѣ́ди бж҃їѧ, во и̂стинꙋ̀ ѹ҃бо тма́ е҃сть, е҃же не разꙋмѣ́ти вѣ́ры и́ бг҃ѣ́, ка́ко ѹ҃бо разꙋмѣ́ти а҃ще ли кто̀ наста́висѧ бж҃тве́нныхъ а҃пл҃ъ и̂ с҃тыхъ о҃цъ поꙋче́нїемъ свѣ́тъ вѣ́ры ви́дилъ, я҃ко же гро́мовъ сн҃ъ і҃оаннъ гл҃а[16]: я҃ко позна́ г҃а и̂ заповѣ́ди е҃го̀ не соблюда́етъ, ло́жь е҃сть, и̂ въ се́мъ и̂стинны нѣ́сть. я҃ко[17] тма́ ѡ҃слѣпи́ ѡ҃чи е҃го̀. Сѐ ѹ҃бо е҃сть тма́, е҃же не кидѣ́ти зако́на бж҃їѧ, ка́ко разꙋмѣ́ти. сѐ ѹ҃бо свѣ́тъ е҃же разꙋмѣ́ти за́повѣ́ди бж҃їѧ, ка́ко разꙋмѣ́ти, а҃ще не ѿ писа́нїѧ ли кто̀ наста́витъ, и̂ли е҃го̀ ра́ди нꙋ́жди належи́тъ. я҃ко бж҃тве́нныхъ а҃пл҃ъ и̂ с҃тыхъ о҃цъ, я҃ко наста́вники почита́ти, и̂ мл҃тисѧ и҃мъ, тогда́ и̂ писа́нїю вѣ́ровати и̂ и̂зъ него̀ поꙋча́тисѧ. а҃ще ѹ҃бо сѧ҆ та́ко бꙋ́дꙋтъ я҃ко ты на҃ци ѿ дн҃вола прелсти́лсѧ е҆сѝ, тогда́ вс҃ѝ чл҃цы я҃ко скоти бꙋ́дꙋтъ, ничто разꙋмѣ́ющіе. слы́ши же г҃ꙋ на́шемꙋ і҃сꙋ х҃ꙋ гл҃ющю ѡ҆ васъ ко и҃ѡа́нѣ бг҃ословѣ[18]: Не посла́ бг҃ъ сн҃а своего̀ въ ми́ръ, да сꙋ́дитъ ми́ровн. вѣ́рꙋѧи бо́нь не бꙋ́детъ ѡ҆слꙋже́нъ, а҆ не вѣ́рꙋѧй, (ѹ҃же) ѡ҆слꙋженъ е҃сть, я҃ко не вѣ́рова́ во и҃мѧ е҆ди́нороднаго сн҃а бж҃їѧ. Сей е҃сть сꙋ́дъ, я҃ко свѣ́тъ прїи́де въ ми́ръ, и̂ возлюби́ша па́че тмꙋ̀, не́же свѣ́тъ. лꙋка́вы бо и҃хъ дѣ́ла зла́. всѧ́къ ѹ҃бо дѣ́лаѧй зла́ѧ, ненавидитъ свѣ́та. Сїѧ̀ ѹ҃бо дождѣ̀.—

---

[16] Соборное посланіе первое, гл. II, ст. 4.

[17] Ibid, ст 11.

[18] Отъ Іоанна, гл. III, ст. 17—20.

ѳі. оу҃бо моé слóво.[1]

Сѝ писáлъ є҆сѝ ѡ҆ їконнолѝ поклонéніи, и҆ сіé оу҃бо твоé вездѣ́ліе кратц҃ѣ ѡ҆бличю́ тѧ. а҃ще ли хóщеши и҃стинно оу҃кѣдати прочти во цр҃твіихъ льва́ їсáвра їконоворца, и҆ сы́на є҆гó константи́на гноите́знаго, и҆ льва́ а҆рмени́на, и҆ феофи́ла вг҃оме́рскаго, с҃тымъ досади́телѧ, и҆ всѧ́ тáмо їзвѣщенá ѡ҆бря́щемъ ѡ҆ вжт҃вéнныхъ їконнопоклонéніи, и҆ вг҃оме́рскаго и҃хъ сопроти́вства нечести́выхъ ц҃рéй, ѓнеже нечéстіе бы́ самово́лне подáстесѧ. а҆ что ко второзако́нію прив҃кгáеши, а҃зъ вы́ше сегó писáлъ тебѣ̀. а҃ще ли к҃ зако́нꙋ моисéѡвꙋ прив҃кгáеши, то подоба́етъ ти҆ всѧ́ законнаѧ творити. а҃ще ли є҆ди́но ѡ҆бр҃кзанїѐ сотвори́ши, не то́кмо всѧ́ зако́ннаѧ, х҃с тебѣ̀ ни въ кꙋ́ю по́лзꙋ е҃сть, и҃ко же а҆пл҃ъ па́велъ пиша́ гл҃етъ к҃ галатомъ[2]: и҃ко а҃ще ѡ҆бр҃кзае́тесѧ, х҃с ва́мъ ни к҃ кꙋ́ю по́лзꙋ е҃сть. свид҃ѣтельствꙋю же па́ки всѧ́комꙋ чл҃кꙋ ѡ҆бр҃кзающемꙋсѧ, и҃ко до́лженъ е҃сть ке́сь зако́нъ твори́ти. оу҃праздни́тесѧ ѿ х҃а, и҆ зако́номъ ѡ҆правдáетесѧ, ѿ бл҃годáти ѿпадае́те. а҆ е҃же оу҃бо приводи́ши ѿ десѧтисло́вїѧ, е҃же не сотвори́ши себѣ̀ подо́бнѧ ниже на нб҃си горѣ̀, ниже на земли ни́зꙋ, тáко и҆ пр҃рцы вси́, и҆ а҃зъ ти ѡ҆ се́мъ ползꙋ́ю, и҃ко всѧ́ сѧ́ ѡ҆ и҃долехъ речéнно е҃сть, и҃ко во и҆сходѣ̀ моисéѡвѣ̀ гл҃етсѧ[3]: є҆гдá скрыжали моисéй прия́тъ, тогдá оу҃бо костáша вси́ лю́дие на а҆рóна и҆ рекóша: сотвори́ на́мъ бг҃и, и҃же пр҃ї́ндꙋтъ предъ на́ми.

---

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XIII.

[2] Къ Галатомъ, гл. V, ст. 2—4.

[3] Исходъ, гл. XXXII, ст. 1—4.

моисе́й оу҃ко и҆зведе насъ и҆зъ е҆гѵ́пта, не вѣ́мы, что́ бы́сть е҆мꙋ́.- и҆ та́ко оу҃ко сокра́ша зла́то, перьсни́ и҆ сере́зи оу҃ жено́къ свои́хъ и҆ вѣ́ргоша ко ѻ҃гню, и҆ сольа́ся глава́ те́лчаѧ, и҆ поклони́шася е҆мꙋ́, рекꙋ́щи: сі́и е҃сть бо́зи твои́, и҆зведшіи тѧ́ и҆зъ е҆гѵ́пта, і҃ѡлю. вѣда прїидо́ша къ бала́кꙋ цр҃ю маа҃вскꙋ́, и҆ ка́ко ѡ҆скверне́нїѧ ра́ди женъ лѣ́поты, и҆хъ же кы́ безꙋ́мне прїа́сте же́нское сококꙋпле́нїе, и҆ дѣ́вство ѿри́цающіе, и҆ та́ко оу҃ко тогда́ и҃ѡдѣи́, прельсти́вшеся же́нъ ра́ди лѣ́поты, вое́льфего́рꙋ послꙋжи́вши, и҆ снѣдо́ша же́ртвы ме́ртвыхъ[5], и҆ сидо́нстей ме́рзости слꙋжи́вше, и҆ ѡ҆ хамо́се плака́шеся, и҃ко рече́ пр҃ро́къ дв҃дъ: и҃скꙋси́ша и҆ прогнѣ́вкаша и҆ бг҃а кы́шнаго и҆ свидѣ́нїѧ е҆го́ несохрани́ша, и҆ ѡ҆врати́шася и҆ ѿкерго́шася, и҃ко же ѿцы и҃хъ прекрати́шася бл҃кꙋ разврацїенъ, и҆ прогнѣ́вкаша е҆́холитѣхъ свои́хъ и҆ во и҃стꙋка́нныхъ свои́хъ раздражи́ша. сліѣ́си́шася[6] ко а҆зы́цехъ и҆ накыко́ша дѣ́ла и҃хъ, и҆ порабо́таша и҃стꙋка́ннымъ и҃хъ, и҆ бы́сть и҃мъ въ соблазнь. и҆ пожро́ша сы́ны свои́ и҆ дще́ри свои́ и҆ проліѧ́ша кро́вь непови́нꙋю, кро́вь сыно́къ свои́хъ и҆ дще́рей, и҃же пожро́ша и҃стꙋка́нныма ханаа́нскима. и҃коже соломо́нъ же́ны ра́ди поклони́ся и҃дола́мъ и҆ ѿстꙋпи́ ѿ бг҃а жива́, и па́ки е҆ровоа́мль вса́мо́рїи сотвори́ два҃ ю҃нницы златы́ и҆ вели́ и҃мъ поклони́тися и҆ лю́демъ, и҆ превы́сть сі́е поклоне́нїе да́ждь и҆ до разоре́нїѧ самаріи. и҆ мно́го оу҃бо ѡ҆ се́мъ и҃дополокло́не́нїи, ѡ҆ не́мъ же оу҃бо пр҃роцы гл҃аша и҆ а҃пли вл҃говѣсти́ша, и҆ ты́ оу҃бо посреди́ сто́го и҆ мірска́го не разсꙋди́лъ е҆сі́, хв҃е бо

---

[5] Псаломъ 105, ст. 28.

[6] См. Псаломъ 105, ст. 35—38.

ѝкóнѫ рáвно ѧполóноѵѫ ѝдóлѫ сѫдúлѫ ѥсú, бц҃ородúчинѫ ѝкóнѫ рáвно дúѥвѫ[7] сѫдúлѫ ѥсú, ѝ прóчихъ с҃тыхъ. ѻ҃ѥже ѹ҃бо ѻ҃дололопоклонéнїи ѿврáзное. сквéрно ѝ мéрско, х҃во (жúдоновїи)[8] ѝ прч҃тыѧ ѥгó мц҃три ѝ всѣхъ с҃тыхъ .ѧ. ѿврáзно, но ѝ вееⷭ҃твено ѝ соѿврáзно ѝ спасéнїю ходатáиственно. ѝдѣ же ѹ҃бо ѿврáщеши ѿ бжⷭ҃твеныхъ ѝкóнахъ жéртвеное законéнїе ѝ крóвемъ пролúтиѥ, ѝ ѻ҃ако же рече́ пр҃ркъ. ѝ да ѧмъ мáса ѻ҃ньча ѝли крóвь кóзлию пію. ѝ пожри бг҃ви хвалѣ́ жéртвѫ, ѝ воздáждь бышнемѫ мц҃твы твоѧ. Не сѧ ли всѧ ѿ ѝкóнахъ совершáетсѧ, ѻ҃ѥже ѿ ѻ҃долехъ никáкоже не дѣ́йствѣетсѧ, понéже ѹ҃бо тамо ѿ ѻ҃долехъ трéбищи ѝ сквары, ѝ жéртвы, ѝ крóвемъ пролúтиѥ, ѻ҃ ѝкóнахъ цр҃кви, ѝ дх҃овнаѧ мц҃тва, ср҃чнаѧ жéртва. Не лúни, ѻ҃ако бг҃отворúмъ сїѧ. .ѧ. ѿврáзномѫ почесть воздаю҆щіе поклонúлсѧ. но́ ѿврáзомъ написáнїемъ х҃вомъ ѝ бц҃ородúчимъ ѝ бг҃ѣмъ с҃тымъ. ни бо шарóволмъ, ни дцкамъ поклонѧ́емсѧ. ѝ на пéрво ѿвразнѫю чт҃ь возводѧ́щіе. ѧ҆ ѝже ѿ монсéѡва закóна гл҃ши. ѧ҆зъ тѝ превéдѫ самого монсéѧ. кáко ѹ҃бо моúсеи два́ херѵвúма злáты содѣ́ла во с҃тáѧ с҃тыхъ, кáко ѹ҃бо ѝ заковчегъ ѝстка́, на нéи же швéнїемъ всѧ нвⷭ҃ныхъ подóвие содѣ́ла. кáко ѹ҃бо ѝ кнѡ́тъ завѣ́та ѝже всюдѫ ѿкованъ злáтомъ ѝ внемъ стáмни[9] ѝмѹ́щи манну ѝ жéзлъ ѧароновъ прозя́вшїи ѝ скрыжали завѣ́та, ѝмъ же всѣмъ сúлъ покло-

---

[7] Въ Латинскомъ переводѣ: *Dianae.*

[8] Отмѣченное скобками слово испорчено писцомъ. Не читать ли: х҃во же подовїе? Въ Латинскомъ переводѣ: at Christi servatoris, Mariae, Divorumque imagines.

[9] Стамна—στάμνος, urceus.

нáхѹсѧ їюдѣи. и не тóкмо прорече́нїе бáше їстинны. и їѹ̀ тáко почитáхѹсѧ. кáко оу̀во с҃тáѧ с҃тыхъ почитáшесѧ. є҆гдá оу̀во їюдѣи хождáхѹ тогдá всѝ покрывáла їмáхѹ. и є҆гдá оу̀во ко с҃тáѧ с҃тыхъ вхождáхѹ, тогдá покрывáли ѿлагáхѹ. кáко оу̀во и воплоще́нїе слóва к҃їѧ. є҆гдá оу̀во а҆вгарь є҆дéскїи кнáзь на оу̀врѣ́къ приáтъ г҃не воѡбраже́нїе. и кáко ѿ разслабле́нїѧ недѹга воздви́же є҆гó. и на сáмомъ тóмъ ѡ҆дрѣ́къ немогїи ѡ҆вратитисѧ. є҆гдá г҃ь нáшъ їс х҃съ послá свое є҆мѹ̀ воѡбраже́нїе на оу̀врѣ́къ со а҃пл҃омъ с фадéомъ. и є҆мѹ же грáдѹцѹ со воѡбраженїемъ. и є҆гдá бысть за .г҃. пóприща ѿ грáда і҆ на сáмомъ тóмъ ѡ҆дрѣ́къ немогїи воздви́гнѹтисѧ костá прóстъ и здрáвъ. и ходѧ на нóгѹ свою во вратéхъ грáда ѳ҃ѣ́ѳе бж҃твеное воѡбраже́нїе. и колúко ѿтоле ѿ бж҃твенаго ѻ҃ного ѻ҃браза содѣ́ѧшасѧ многоразли́чнаѧ чюдесá. вольны́мъ їцеле́нїе и в҃ѣсомъ прогна́нїе, коньствомъ нечестивы́мъ повѣ́жде́нїе, бл҃гочт҃ивы́мъ повора́нїе, дáждь и до разоре́нїѧ гре́ческаго ц҃рт҃ва колúка ѿтоле ѿ бж҃тве-наго ѻ҃ного ѻ҃браза содѣ́ѧ мнóгаѧ разли́чнаѧ чюдесá. а҃ще ли хóщеши їстиннѹ оу̀вѣдѣ́ти, почти ц҃рт҃ва гре́ческаго, тáмо всѧ̀ їстинна оу̀вѣси. кáко и кровоточúваѧ ѻ҃на є҆гдá їцелéна бысть ѿ рáны. и б҃гослóженыи ѻ҃бразъ х҃ѹ̀ лѣ́дны́мъ лúнїемъ сотвори в лѣ́тѹ вóзраста г҃нѧ і҆ мнóго їцеле́нїѧ творѧ́щи воѡбраже́нїе ѻ҃но даждь до лѣ́та сотонїúскаго ѻ҃ного слѹжúтелѧ и ѿстѹ́пника злочестúваго царѧ̀ оу̀лїана. что̀ ѡ҆ лúдскои ц҃р҃кве, є҆ѧ̀ же бысть воѡ-ѡбраже́нїе прч҃тыѧ б҃гоми́тре съ превѣ́чны́мъ лúнцемъ на столпѣ́ ѿ за́падны́хъ врáтъ. сію̀ оу̀во ц҃р҃ковь состáвиша а҃пли. в нен же воѡбраже́нїе то а҆вúсѧ. ради правовѣ́рны́хъ с не-

кѣрными до коѣмѫ кѣры ѥ҆вúтсѧ зниженїе тоѧ кѣры ѝмѣ-
ти цр҃ковь. ѥ҆же оу҃во вѫ҆нимѣ повелѣнїемѣ нерѹкотворе́нный
о҃бразъ на столпѣ воо҆бразúсѧ. нерѹкопúсанъ вúсть, но
кг҃опúсанъ. ѥ҆же оу҃во ѝ сама́ бг҃омати во плоти сы́ща. тїю
моли́ша а҆пⷭ҇ли. да прїидетъ на о҆свѧще́нїе хра́мѹ. о҆на́ же рече́.
прїидѣте чада, ѝ а҆зъ та́мо съ ва́ми вѹдѹ. о҆ни же ше́дше
ѝ пресла́вное то҆ воо҆браже́нїе видѣвше ра́дости бесчи́сленыѧ
ѝсполнившесѧ со слеза́ми мл҃твы возсыла́хѹ творцѹ̀ всѣ́хъ
бг҃ѹ. послед ѝ кг҃омати прише́дшей ское воо҆браже́нїе ви́дѣвше
неложно. ре́кше сѝце глетъ. бл҃года́ть моѧ ѝ сѝла да бѹ́детъ съ
тобо́ю. сиѧ оу҃во вѫ҆тренее воо҆браже́нїе злосмрадныѧ о҃нъ
оу҃льанъ хотѧ скрѹши́ти. ѝ е҆ли́ко оу҃во сечцы́ сека́хѹ ка́-
мень ѝ тцѧ́хѹсѧ воо҆браже́нїе о҃но на зе́млю низве́ргнѹти.
коли́ко оу҃во вѫ҆нимѣ повелѣнїемѣ капы о҃ны невеще́ственѹю
сѝлѹ взе́мше. о҃на (?) во въ ка́мень вхожда́хѹ ѝ дотолѣ
содѣ́ѧшасѧ чюдеса́, е҆ли́ко послан҃ники вездѣ́ло ѿидо́ша,
воо҆браже́нїе о҃но ника́коже низве́ргнѹти не могѹ́ще. разве
сѝхъ нѣкто съче́нїемѣ сотвори́ша. послед бл҃гочт҃ивыхъ
рѹ́ки ѝ сїѧ оу҃во оу҃гладиша. ѝ е҆гда бо̀ секоша ѝ оу҃глажда-
ше҆ ка́пиѣ шароко ника́ко своего́ цвѣта прелѣнишесѧ ѥ҆ко
же ѝспе́рва бы́ша. что́ ѝ е҆не́ѧ о҃нъ. ѝже ѝсцѣленъ вúсть ѿ
петра́ ї҆ ѝѡа́нна. та́ко ѝ цр҃кв҃ѹ прекра́снѹ воздвигъ, та́ко ѝ
бг҃оми́три о҃бразъ воо҆бразúсѧ. ѝ чюдеса мно́га содѣ́ѧшасѧ.
ка́ко ѝ вѫ҆тренныѝ лѹка́ бг҃оми́три о҃бразъ напúса, ѝ къ неи́
принесе́. о҆на же прире́кши. бл҃года́ть моѧ ѝ сѝла бѹ́детъ съ
тобо́ю, е҆же оу҃во ѝ сиѧ ѝ҆кона вѫ҆нимѣ повелѣнїемѣ зд҃ъ
во цр҃тв҃ѹющемъ гра́дѣ москвѣ сохраня́ющи хр҃тиѧнство
пребыва́етъ. Что́ оу҃во реклѹ ти ѿ о҃ноѝ ѝконѣ бг҃оми́тре,

їоже бжⷭтвенныи ѡнꙋ германа патрнарха цр҃аграда со ѡныма
с лицкїма препира, и како немокреными стопами чрезъ море
до рима шествова. (сами можа можитъ и насъ бидитъ?)[10] занеже римскам цр҃кви оу васъ есть. Что оубо
изрекъ ти ѡ чюдесѣхъ и ѡ іцѣленїи недоголъ и вѣсолъ
прогнанїи, іиже ѿ бжⷭтвеныхъ иконъ и поклонниковъ ихъ
содѣшася. іиже можества ради не могъ исписа. пос-
тигъ оубо ма повѣствоюща лѣто ѡ сицевыхъ, ико же
рече апла павелъ[11] ко евреомъ пиша. И аще хощеши ис-
тинꙋ видѣти, вса сма бж҃твеномъ писанїи ѡбращеши. и
рцы ли оубо ѿколе нача́ло и како идоломъ поклонение,
и иконно воѡбражение. и коего ради чина. не первый бо ли
серⷭхъ[12] идолы поча творити. ѡво оубо х҃ра́брыхъ има
чакъ, ѡво х҃ мрыхъ, ѡво бо иныма ради вѣци похвалныа.
и ѡнъ оубо ико разꙋменъ памяти ради похвалы сїа твo-
рящи. послѣди его, неразꙋмѣвше его разꙋма, ико богы
творяшѧ, ико бгⷭ идоломъ поклонахꙋся. се и самыа
ты идолы бога наричахꙋ. се оубо мерско есть и ѿрече-
но прⷪрки бжⷭтвенїемъ повелѣнїемъ. понеже оубо идолы творахꙋся
во има скверныхъ чакъ. ѡво оубо блꙋдниколъ, инїи пиани-
цы. инїи же разво́инницы, тати и гꙋдцы. Бжⷭтвеное воѡбра-
жение. ѧ. оубо воѡбражение сна и гⷭа нашего ис҃а х҃а. ико сима
ѡбразома изъяли коплотитися и спⷭти насъ. Прⷱтаа его бго-

[10] Въ Латинскомъ переводѣ обозначенное скобками читается: Verum haec vobis, Ecclesiae Romanae hominibus, notiora sunt.

[11] Посланіе къ Евреемъ, гл. XI, ст. 32—33.

[12] См. Хронографъ первой редакціи, гл. VI, ст. 3. (См. Обзоръ Хронографовъ русской редакціи. Выпускъ первый. М. 1866. стр. 105).

мати ѩко сподо́бльшимсѧ тако́вѣи бжⷭтвенен тѧ́нїѣ послѹжити. и ѿгнь бжⷭтвене и нетлѣно в ложесна́хъ свои́хъ прїимши. ѩко ходата́ица спсе́нїю ро́ду на́шемѹ, ѥюже ѯ бгⷭ примири́хомсѧ. и сего́ ра́ди ѿкразѹ ѥѧ поклоня́емсѧ. Небе́сныхъ си́лъ ѩко ходата́ин спасе́нїю на́шемѹ ѯ бжⷭтвенныхъ стыхъ боѹкраженїи на ѵконахъ почита́емыхъ сего́ ра́ди ѩко соверши́телѧ заповѣдемыхъ гнимъ, наста́ники. и са́ми ребнѹюще[13] подражатели и соверши́тели сами кыти. сиѧ ѹ́бо ѿ ѵконахъ, ѩже ѿ ѿдолѣхъ такова́ѧ не мо́жеши ѹказа́ти. ра́зньствѹетъ бо ѵконно поклоне́нїе со ѿдольскимъ вѣкова́нїемъ. гли́ же ми, ѩко мо́жеши ли такова́ѧ чюдеса́ показа́ти ѿ ѿдолехъ. такова́ѧ не мо́жеши ѹказати, ѩжь равенствѹетъ бо ѵконно-поклоне́нїе со ѿдольскимъ вѣкова́нїемъ. гли́ же ми ѩко мо́жеши ли такова́ѧ чюдеса́ показа́ти ѿ ѿдолехъ. и ѩкоже ѿ ѵко́нахъ исцеле́нїѧ чл҃ковмъ. ѩже тебѣ ѵконномѹ поклоне́нїю ѩко пс҃ не вѣрѹющю, по гни́ заповѣди, неподоба́етъ пре́дъ тобо́ю сто҃ѧ гла́ти. а что́ е́си писа́лъ ѿ ѿѡаннове посла́нїи ѿ ѵконахъ. и во ѿоа́нновѣ посла́нїи пи́сано:[14] Ча́ща храни́тесѧ ѿ тре́бъ ѿдольскыхъ. ѧ ѵко́нахъ во ѿѡанновѣ посла́нїи не писано. и что́ е́си писа́лъ ло́жно. а что е́си написалъ что́ за что́ бгⷭ каралъ грозно́ кото́рыѧ ѿкразы ста́ѧтъ, и мы того́ ѣ бжⷭтвенномъ писа́нїи нигдѣ не нашли́. а что́ е́си писа́лъ ѿ кознесе́нїи гни, и та строка́ ѣ томѹ не стои́тъ, а что писалъ апⷭлъ па́кела,[15] что́ те-

---

[13] Въ Латинскомъ переводѣ: quos aemulati operam damus, ut moribus eorum honestis, nostri etiam pares sint.

[14] Соборное посланіе первое св. ап. Іоанна Богослова, гл. V. ст. 21.

[15] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. VI, ст. 19.

леса́ на́ша цр҃кви бг҃би. бнихъ же дх҃ъ бж҃ій живетъ. а҆ и҃же ѡ҆ петрѣ҆ и҃ ѡ҆ корни́лїи глаго́лалъ[16]. и҃ и҃ако же к҃ бг҃ословѣ[17] во ѻ҆ткрове́нїи ѡ҆ а҆гг҃лѣ. и҃ сна҆ смире́нїа ра́ди. поне́же у҃бо и҃ са́мъ г҃ь нш҃ъ і҃с х҃с е҆гда́ прешьбразисѧ на горѣ҆ и҃ сходѧ́шѧ з҃ горы запов҃ѣда у҃чн҃комъ свои́мъ г҃л҃. никомꙋ́ пок҃ѣдати кид҃ѣ́нїа, до́ндеже сн҃ъ чл҃чскїй и҃зъ мр҃твыхъ воскр҃нетъ. сего́ ра́ди пока҃зуетъ г҃дь смире́нїа и҃ наоу҃ча́ѧ смира́тисѧ, да́ никто себѣ́ са́мъ превозно́ситъ. сего́ ра́ди и҃ а҆гг҃лъ бг҃осло́вца воздвизаетъ смире́нїа ѡ҆бра́ наоу҃ча́етъ. та́ко и҃ пе́тръ к҃ корни́лїю ра́ди смире́нїа. и҃ а҆́ще бы сїѐ сѝце бы́ло и҃ако же ты г҃леши. тогда́ хо́щеши положити и҃же трикра́тнемъ вопроше́нїи г҃немъ .г҃. кра́тно ѡ҆бреже́нїе петро́во и҃спра́вилъ. и҃ паси́ ѡ҆вца́ моѧ́. и҃ а҆́ще не покланѧ́сѧ и҃ не хвали́те па́ки како́н па́стве бы́ти. смотри же ка́ко и҃ вла́сть и҃мѣютъ а҆пл҃и с҃тїи. и҃ рече́ г҃дь ко є҆ѵ҆лїи къ петрѣ҆:[18] и҃ да́мъ ти ключь цр҃твїа нб҃нго. и҃ є҆ли́ко у҃бо свѧ́жеши на земли́, свѧ́заны сѫ́ть на нб҃сѣхъ, и҃ є҆ли́ка а҆́ще разрѣши́ши на земли́, разрѣшена сѫ́ть на́ нб҃сѣхъ. ви́диши ли и҃ако и҃ нб҃ное нача́льство по а҆пл҃комꙋ́ і҃ с҃вѣтительскомꙋ́ нача́льствꙋ подло́жно сѫ́ть. и҃ и҃ако во .в҃. зако́нїи. и҃льа́ затвори́ нб҃о и҃ не бы́сть лѣтъ .г҃. и҃ мц҃ъ .s҃. то́кмо г҃ломъ ѹ҃стъ пророчихъ и҃ако ѡ҆бы́чаи бл҃годати видиши ли и҃ бж҃ій послꙋ́шати ѹ҃годниковъ своихъ. а҆ писа́лъ є҆сѝ ѡ҆ па́вл҃ѣ и҃ ѡ҆ варна́вѣ и҃ ѡ҆ни́ того́ ради козбрани́ли, что҃ жрцы̀ и҃дол-

---

[16] Дѣянія апостольская, гл. X, ст. 25—26.

[17] Апокалипсисъ, гл. XXII, ст. 9.

[18] Отъ Матѳея, гл. XVI, ст. 19.

сиѩ хотѣли ѡ҃ми же́ртвꙋ принести, что ѡ҃доломи, и ѡ҃ни потомꙋ возбранили. а҆ о҆ни не та́ко и҃хъ почита́ли, ка́ко подоба́етъ с҃тыхъ почитати. а҆ что писа́лъ е҆сѝ, что не подоба́етъ кро́мѣ бг҃а с҃тыхъ на помощь призывати, и҃но напи́сано е҆сть во е҆в҃гліи:[19] ви́дѣвъ же г҃ь наро́дъ многъ, мл҃р҃дока ѡ҃ ни́хъ, ѡ҃ко смѧте́ни ка́хꙋ и ѿверже́ни ѡ҃ко о҆вца не и҃мꙋщиѧ па́стырѧ. тогда́ г҃ла ѹ҃ч҃никомъ свои́мъ:[20] жа́тва ꙋ҆́во мно́га, дѣ́лателеи же ма́ло. мл҃и́тесѧ гдⷭ҇ꙋ ꙋ҆́во ѡ҃ жа́твѣ, ѡ҃ко да и҃зведетъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою҆. и҆ призва́ ѡ҃ба на .і҃. ѹ҃ч҃ники своѧ. да́сть ѡ҃мъ власть на дꙋ́сехъ нечи́стыхъ, ѡ҃ко да и҃згона́тъ и҆ и҃цѣла́тъ всѧ́кꙋю неду́гъ и҆ всѧ́кꙋю болѣ́знь. и҆ ты видиши ли ка́ковꙋ да́сть вла́сть г҃ь ѹ҃ч҃никомъ своѡ҃мъ и҆ с҃тлемъ, не ѡ҃ко не могїи с҃пасти ча́ки, но сходѧ́ къ нево́ѡмъ и҆ къ неразꙋмѣ́нїю, и҆ сѝми наставлѧ́ѧ ча́ки на и҃стинныи пꙋ́ть, ѡ҃же вы́ше ѡ҃ сёмъ писано. а҆ е҆́же ѿ дв҃ѣ псалма г҃леши, и҆ сиѧ́ всѧ́ ѡ҃ ѡ҃долехъ пи́сано, а҆ не ѡ҃ ѡ҃конахъ. а҆ что́ писа́лъ е҆сѝ, что нѣ́колико со́тъ лѣ́тъ ѡ҃бразокъ не быка́ло. и҆ писа́лъ е҆си ложно. ѿ хв҃а воплоще́нїѧ почалисѧ ѡ҃кразы и҆ донѣ́лѣ. а҆ что́ писа́лъ е҆сѝ ѡ҃ с҃те́мъ е҆пископꙋ́ ѡ҃ е҆пифа́нѣ кипрьскомъ, вꙋ́де о҆нъ на полоте́нце ѡ҃кразъ терза́лъ нѣ́коего с҃тго, и҆ что́ пи́сано ло́жно, а҆ то написла́нїе е҆ретическое, и҆ во и҃стинныхъ хр҃тїа́нехъ не прїе́млетсѧ. вспомани́ и҆ самого е҆пифа́нїѧ, а҃ще ко ѡ҃тческомꙋ ѹ҃ч҃нию притека́еши, како после́ е҆пп҃ъ кы́сть во ѡ҃строкѣ кипрьскомъ, и҃дѣ́же много и҃кони́наго поклоне́нїѧ и҃сполнено

---

[19]) Отъ Марка, гл. VI, ст. 34.

[20]) См. Отъ Луки, гл. X, ст. 2.

бысть бѣше бѣ кипрьскомь ѡстровѣ и поклонѧхѹсѧ мнозѣ
ѧ егда посѣкленъ епифанїи епископомь кипрїѧ града. па-
сомь епомь тогда извранїе его бысть дивно. понеже оубо
ѿ навленїѧ подвигошасѧ дхомь сѣтїи ѿцы ѡбрѣкто́ша его на
торжищи. идѣже воѡбраженїе кѹпѣетсѧ. бѣ та во времена
превжтвенныи златоѹстъ бысть и тои рече: и боско ли-
анно [21] воѡбражениї почитаю. великїи василїи глетъ, преже
сихъ бывъ: ако почесть ѡбраза на првоѡбразнѧ восходитъ.
ѧ что въ вашеи странѣ дѣетсѧ ѡ ѡбразѣхъ, и ѧзъ ѡ
томъ глати не хощѹ, како есте подали бѣ вѣсобскѹю пре-
лесть, и ѡ томъ сами вѣдаете, ако рече вжтвенныи аплъ
петръ бѣ посланїи: [22] сѹдъ башь не оукоснитъ и ѡгнь не
оугаснетъ. ѧ что писалъ еси ѡ дѣванїи стыхъ апъ ѡ апѣ
петрѣ, и то не к томѹ еси писалъ, в дѣванїи апѣскыхъ
того не писано, и то есть писалъ ложно. сїѧ оубо (до) здѣ.

Гл. оубо мое слово. [1] ѧ что писалъ есть ѡ дѣствѣ
и ѡ брацѣ, и ты не то писалъ бѣ чемъ ѧзъ тебе копрашн-
калъ, ѧзъ во тѣ копрашкалъ въ томъ, како держите
дѣство и брацъ и блѹдъ, и ты не по томѹ писалъ. ѧ
что еси писалъ и ѡ томъ пишетъ їѡаннъ вгослове во ско-
емъ гѣ. посланїи. ѧще кто вкрѹетъ въ гѣ гѣа хѣ бѣ плъ
пришедша [2] и глаголай въ немъ превыкати, должень
есть ако же онъ ходилъ есть, намъ такоже ходити. ѧ хс

---

[21] Въ Латинск. пер. vel e cera fusas imagines colo.

[22] Соборное посланіе Петрово второе, гл. II, ст. 3.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XIV.

[2] Въ Латинскомъ переводѣ: in carne venisse.

жены не имѣлъ и апли кій женѣ не имѣли. аще ли петръ тещѣ и женѣ имѣлъ и сіа до послѣдованія хва. егда послѣдова хвѣ, тогда чистоту хранѧше, и тещѣ оубо имѣ како матери, и женѣ како сестрѣ. тако и филиппъ. ѳ .з. дѣконъ и д дщери имѧше прчцы. и егда не послѣдова хѣ, тогда сіа роди. егда же хѣ послѣдова, тогда къ чистотѣ прекысть и дщери его дѣвство храняхѣ. и мѣжское оусердьство копрінѧше и прческаго дара сподобишасѧ. и слово вжіе со аплы пропокѣдаша. Что оубо и ѡ мироносицахъ. не вса ли дѣвствѣ послѣдоваша. не токмо совершисѧ къ мѣжствемъ полѣ, но и къ женствемъ. на дла оубо чина къ насъ лежитъ[3] хрстіанское прекыканіе на дѣвственно оубо и просто, и ѡкаканисѧ дѣвствовати подоваетъ имъ хранитисѧ крака и масъ, не како гнбшенія ради, но виною воздержанія. а не ѡкаканисѧ дѣвствовати, аще и врака и мясомъ причастатисѧ, нѣсть имъ возбранѣнія, аще заповѣди хвы сохранятъ. понеже бо не вси заповѣди есть инокомъ и мірскимъ. а ѡкаканисѧ дѣвствовати и не сохраняющимъ заповѣди, пишетъ ѡ сихъ апъ петръ: [4] лѹчше бы имъ не познати пѹти правды, нежели познавше возвратитисѧ имъ ѡ преданныя имъ стыя заповѣди. случи бо са имъ истинная притча. песъ возвращьсѧ на свое блекотины. и свиня омывсѧ в кале тинѣ. гс нашелъ нсъ хѣ ѡ дѣвстве глющѣ [5] и ѡ врацѣ: сего ра-

---

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: Constat autem apud nos Christianitas, et virginibus et conjugibus.

[4] Соборное посланіе второе, гл. II, ст. 21.

[5] Отъ Матѳея, гл. XIX, ст. 5—6.

ди чл҃кх ѡстáвитх ѿца своегó и̂ мт҃рь, и̂ прилепи́тсѧ к женѣ своéй, и̂ вудéта ѻба кх плоть е҆дину. ѩ҆ко кх тому́ нѣста два, но́ плóть е҆дина. и҆же[6] оу҆бо бг҃х сочета́, чл҃кх да не разлучáетх. И паки: а҆ще[7] пѹ́ститх женѫ́ свою́, а҆ще разкѣ словесе́ прелюводѣ́инаго, и̂ ѡжени́тсѧ и̂но́ю, прелюбы́ дѣ́етх. Она́ оу҆бо ѿ кра́кѣ. ѡ дѣ́стѣкже сѝце е҆ѵли́стх матфе́й пи́шетх[8]: Гла́ша е҆мѹ́ оу҆ч҃ени́цы его: а҆ще кина́ чл҃кѹ та́ко съ женóю, оу҆не е҆́сть не жени́тисѧ. рече́ и҆мх и҆с. не вси́ вмѣщаю́тх словесе сего́, но и̂мх (же) дано е҆́сть. сѹ́ть скопцы́, и҆же и̂зх чре́ва мт҃рнѧ роди́шасѧ тако, и̂ сѹ́ть скопцы́, и҆же и̂скопи́шасѧ ѿ чл҃кхх, и̂ сѹ́ть скопцы́ и҆же и̂скопи́ша са́ми себе́, цр҃тві́ѧ ра́ди нб҃наго. могы́й вмѣсти́ти, да вмѣсти́тх. Изврáнныи сосѹ́дх а҆п҃лх пи́сем кх римля́номх пиша глетх[9]: Ны́нѣ оу҆бо ближáйшаѧ на́мх спсенїа, и̂ли[10] е҆гда́ вѣкрока́хомх. но́щь оу҆спе, а҆ дн҃ь приближи́сѧ. ѿве́рземх оу҆бо дѣ́ла тмы́ и̂ ѡблецемсѧ ко ѡр҃ѫ́жие свѣ́та. я҆ко ко дни бл҃гообразно хо́димх, не козлогласова́нїи и̂ пїа́нствы, ни любодѣ́йствїи и̂ сѹ́додѣ́йствїи, ни рвенїемх, ни зависті́ю. но ѡблецéтесѧ гдемх і҆с хмх, и̂ пло́ти оу҆годна не твори́те кх похоть.[11] И паки то́н же пи́сем кх кори́нфомх пиша глетх[12]: ѡ ни́хже писа́сте ми, добро́ чл҃кѹ женѣ не прика-

---

[6] Въ современномъ текстѣ: е҆́же.

[7] Отъ Матѳея, гл. XIX ст. 9.

[8] Отъ Матѳея, гл. XIX, ст. 10—12.

[9] Посланіе къ Римлянамъ, гл. XIII, ст. 11—14.

[10] Въ современномъ текстѣ: не́жели.

[11] Въ современномъ текстѣ: въ по́хоти.

[12] Посланіе первое къ Коринѳянамъ. гл. VII, ст. 1—12.

сатисѧ. любодѣѩнїѧ рáди кóждо свою́ женѹ̀ да и҃мать, и̂ кáждо свóи мѹ́жь да и҃мать. мѹ́жь женѣ̀ дóлжнѹю любóвь да воздаéтъ, тáко и̂ жена́ мѹ́жѹ. жена́ своѥ́мь тѣ́ломь не владѣ́етъ, но мѹ́жь. тáко и̂ мѹ́жь своѥ́мь тѣ́ломь не владѣ́етъ, но жена́. Не лишáетъ дрѹ́гъ дрѹ́га[13], тóчию ѿ согласиѧ ко врéмени[14] да праздновáйте[15] къ посто̀ и̂ къ мл҃твѣ̀. и̂ пáки ѥ҆ѹ҆вѫ́ зви́рѣитесѧ, да не и҃скѹси́тъ васъ сатана́ за невоздержáние вáше. Сѐ глю́ по соѣ́тѹ, а̂ не по повелѣ́нїю. Хощѹ́ бо, да вси человѣ́цы бѹ́дѹтъ ѩ҆́ко же и̂ а̂зъ. но кóждо своѐ дарова́нїе и҃мать ѿ бг҃а́. [16] ѿ҆́во о҆у҆́во сѝце. ѿ҆́во же сѝце. и̂ глю́ и҃ноѓамъ и̂ вдови́цамъ: добро́ и҃мъ е҆́сть, а҆́ще пребѹ́дѹтъ ѩ҆́ко и̂ а҆́зъ (а҆́ще не посмѣю́тъ)[17] лѹ́чши бо́ е҆́сть женитисѧ, нежели разжизáтисѧ. и̂ ѡ҆же́шимсѧ заповѣ́дїю, не азъ, но бг҃ъ, женѣ̀ не разлѹча́тисѧ. а҆́ще ли и̂ разлѹчи́тсѧ, да пребыва́етъ безъ мѹ́жа, и҃ли съ мѹ́жемь да смири́тсѧ. и̂ мѹ́жѹ жены́ не ѿпѹщати. ѡ҃ и҃ноцѣхъ и̂ дѣ́вахъ[18] повелѣ́нїѧ гн҃а не и҃мамъ и̂ совѣ́тъ даю́, ѩ҆́ко полѹ́ловахъ ѿ гд҃а вѣ́рень бы́ти. мнѣ́ѡ҆у҆́во сѐ добро́ бы́ти за настоѧ́щюю нѹ́жѹ, ѩ҆́ко добро́ человѣ́кѹ и҃же тáко бы́ти. Приказа́еши ли сѧ женѣ̀, не и҃щи разрѣшéнїѧ. ѿ҆рѣ́шисѧ жены́ не и҃щи и҃ныѧ. а҆́ще ли и̂ ѡ҃же-

---

[13] Въ современномъ текстѣ исправляется ошибка списка: не лиша́йте себѣ дрѹ́гъ дрѹ́га.

[14] Въ современномъ текстѣ: тóчїю по согла́сїю до врéмени.

[15] Въ современномъ текстѣ: да пребыва́ете.

[16] Въ Латинскомъ переводѣ дальнѣйшая выписка изъ Посланія св. ап. Павла опущена.

[17] Отмѣченное скобками непорченное мѣсто въ современномъ текстѣ читается: а҆́ще ли не оу҆держа́тсѧ, да посмѣю́тъ.

[18] См. ту же главу Посланія св. ап. Павла, ст. 25—28.

нишися не согрѣшилѧ ѥси, и ѧщє посѧгнетъ .к.[19] не согрѣшила ѥсть. скорбь плотию имѣть начнутъ такови. — И хощу[20] васъ безпечалны имѣти, не женивыйсѧ печетсѧ ѡ гдньихъ, како оугодити гви, а женивыйсѧ печетсѧ ѡ мирскыихъ, како оугодити женѣ. разделисѧ жена и дѣва. Непосѧгшиѧ печетсѧ ѡ гньихъ, яко да ѥсть стѣ телом и духомъ, а посѧгшиѧ печетсѧ ѡ мирскыихъ, како оугодити мужу. Сѐ къ пользѣ вашимъ глю, не да силу вамъ наложу, но ко благоѡбразию и благопристоянию гви безмолвну. Ѧщє ли же кто не блюдѣ ѡбразъ дѣвы своѥ мнитъ, ѧщє ѥсть преходница[21], и тако должна ѥсть быти, и хощетъ да творитъ, не согрѣшаетъ да посѧгнетъ[22]. И иже стоитъ твердо срцє[23], не имый нужду, власть имать ѡ своей волѝ. и се разсудилъ ѥсть в срцы своемъ блюсти свою дѣву, добрѣ творитъ. тѣмъ вдаѧй къ бракъ свою дѣву добрѣ творитъ, а не вдаѧй лучшее творитъ. Жена ѥсть привязана закономи, къ ѥлико время живетъ мужъ ѥѧ, ѧщє ли оумретъ мужь ѥѧ свободна ѥсть. (хощетъ за него посѧгнути точию ѡ гдѣ).[24] Блаженѣйша ѥсть, ѧщє

[19] Знакомъ цифры .к. замѣнено слово: дѣва т. е. дѣва.

[20] См. ту же главу Посланія св. ап. Павла, ст. 32—40.

[21] Въ современномъ текстѣ: преходяштна.

[22] Въ современномъ текстѣ: ѥже хощетъ, да творитъ: не согрѣшаетъ, ѧще посѧгнетъ.

[23] Въ современномъ текстѣ: твердѡ сердцемъ.

[24] Обозначенное скобками въ современномъ текстѣ читается: „за негоже хощетъ, посѧгнути: точїю ѡ Гдѣ.“—

тако превождетъ по моемъ совѣтѣ. мнѣ бо и азъ духъ божии имый.—

Сіи оубо написахъ ти, како оубо подобаетъ брака хранити. а о немъ же вопрошахъ та сего ради яко слышахомъ ѡ семъ, яко инии квасъ владъ ни во что полагаютъ и грѣха в семъ не творятъ, и сихъ оубо ѡбличая глетъ верховный петръ апъ[25]: вѣсть гь благочестивыя ѿ напасти избавлати, неправедники же къ дню судному мучимы блюсти. Паче же во славѣ похоти плотскія скверненія ходящая[26], и ѡ господствѣ не радящая, продерзателе, себе оугодни, славы не трепещютъ, хуляще. идѣже ангели крѣпостию и силою больши сущи не терпятъ на ня ѿ га хулна суда. сіи яко скоти животнии естествомъ бывше къ погибели и тля, къ нихъ же не вѣдяще и хуляще во истлѣнихъ истлѣютъ. Пріемлюще мзду неправедну, сласть мнящие дневную пищу[27], скверниители и порочницы питающеся лестми скоплени, ядущие съ вами. ѡчи имуще исполнь любодѣянія. и не престающие грѣха. льстящие душа неоутвержены, срца ненаученыи, лихопристѣпствующие[28]. клятве чада. ѡставльше правый путь прелстишася, послѣдовавша пути валаамову сокоровоу, иже мзду неправедну возлюби. ѡбличение имѣ своего беззакония. прѣмлинникъ безгласенъ человѣчьскимъ гласомъ провѣщавъ воз-

---

[25] Соборное посланіе второе св. ап. Петра, гл. II, ст. 9—10

[26] Въ Латинскомъ переводѣ дальнѣйшая выписка изъ Соборнаго втораго посланія ап. Петра опущена, съ оговоркою. „et caetera.“

[27] Въ современномъ текстѣ читается: сласть мнящие вседневное насыщеніе.

[28] Въ современномъ текстѣ читается: сердце наученно лихопристѣ имѣющие.

врани́ пр҃ки҃ беззаконїѧ. Сїи сѫть и҆сточницы безво́дни, о҆́блацы и҆ ма́глы ѿ вѣ́тра приноси́ми, и҆мъ[29] же мра́къ тмы́ во вѣ́ки блюде́тсѧ. прегордаѧ бо҆ сѫ́етию[30] вѣщаю́ще прельща́ютъ въ по́хоти пло́ти нечисто́. и҆же во и҆стини́ ѿвѣ́гшаѧ и҆ въ пре́лести живу́щаѧ. свобод҃ и҆мъ ѡ҆вѣщева́юще, сами рави́ сѫ́ще тлѣ́нїю. Я[31] е҆́же ѡ҆ и҆ноческомъ жи́тельствѣ писалъ е҆́си, и҆ то нача́сѧ ѿ а҆́пл҃. гд҃ нашелм҃ і҃с҃ ху҃ ѡ҆ се́мъ гл҃ющ҃ въ матѳе́ѣ зачало. ѯ҃а҃.:[32] И҆же лю́битъ ѿца и҆ли́ мт҃рь па́че мене́, нѣ́сть мене достои́нъ, и҆ и҆же лю́битъ сна и҆ли дщи́ерь па́че мене́, нѣ́сть мене́ достоинъ. и҆ и҆же не прїи́метъ кр҃та своего́ и҆ во слѣ́дъ мене гра́де́тъ, нѣ́сть мене достоинъ. и паки гл҃ва. ѯ҃г҃.[33]: а҆́ще кто҆ хо́щетъ по мнѣ и҆ти́, да ѿве́ржетсѧ себе́, и҆ возметъ кр҃тъ свои и҆ по мнѣ гра́де́тъ. въ луцѣ гл҃ва. ѯ҃д҃.[34] а҆́ще кто гра́де́тъ по мнѣ и҆ не возненавидитъ ѿца своего́ и҆ мт҃рь, жен҃ и҆ чада и҆ сестръ, е҆́ще и҆ дш҃ю свою, не мо́жетъ быти мо́и оу҃чн҃къ, и҆же не но́ситъ кр҃та своего и҆ вослѣ́дъ мене́ гра́детъ, не можетъ бы́ти мой оу҃чн҃къ. тако оу҃бо вса́къ ѿ ва́съ и҆же не ѿрече́тсѧ всего́ своего и҆мѣ́нїѧ, не мо́жетъ быти мо́й оу҃чн҃къ.—И҆збра́нныи сосу́дъ а҆́пл҃ па́велъ къ ри́мл҃номъ пи́шетъ гл҃етъ ѡ҆ се́мъ[35]: е҆ли́цы кр҃тихомсѧ во ху҃а і҃с҃а, въ см҃рть е҆́го кр҃тихомсѧ. спогребо́хомсѧ оу҃бо съ ни́мъ крщ҃е́нїемъ

---

[29] Въ современномъ текстѣ: имже.

[30] Въ современномъ текстѣ: сѫ́еты.

[31] Отселѣ продолжается латинскій переводъ

[32] Слѣдуетъ читать: зача́ло. ѯ҃а҃. (Отъ Матѳеа, гл. X, ст. 37—38.)

[33] Слѣдуетъ читать: глава ѯ҃и҃ (Евангеліе отъ Марка, зач. ѯ҃з҃.)

[34] Въ латинскомъ переводѣ: apud Lucam 18.

[35] Посланіе къ Римлянамъ, гл. VI, ст. 3—14.

къ см҃рть. да ѩ҆ко костѧ́ хс҃ ѿ ме́ртвы со сла́вою ѿчею, та́ко
и҆ мы̀ во ѡ҆бнокле́нїе жи́зни ходи́ти на́чнемъ. [36] ѩ҆ще о҆у҆́бо
ѡ҆бра́зни вы́хомъ по подо́бїю см҃рти е҆го́, то и҆ воскресе́нїю
бу́демъ. се вѣ́дуще ѩ҆ко ве́тхїй нашъ чл҃къ распа́тсѧ, да
о҆у҆празни́тсѧ тѣ́ло грѣхо́вное, не кто́мѹ работа́ти намъ
грѣ́хѹ. о҆у҆мерый во ѡ҆правди́сѧ ѿ грѣха. ѩ҆ще ли о҆у҆мро́хомъ
со хо́мъ, вѣ́рѹемъ, ѩ҆ко и҆ живи́ бу́демъ съ ни́мъ. вѣ́дѧще,
ѩ҆ко хс҃ воста́ ѿ ме́ртвыхъ, о҆у҆же не о҆у҆метъ, см҃рть е҆мѹ́
сѹ́же не о҆у҆долѣ́етъ. ѥ҆́же о҆у҆́бо о҆у҆метъ грѣ́хови, о҆у҆метъ е҆ди́-
ною. а҆ и҆́же живе́тъ бг҃ови. Та́ко и҆ вы̀ причита́йте себѣ и
мр҃твыхъ о҆у҆́бо выти грѣ́хѹ. живе́мъ же г҃ви ѡ҆ хс҃е і҃се гд҃е
нѣ́шемъ. да не цр҃твѹетъ о҆у҆́бо грѣ́хъ в ме́ртвенномъ ва́шемъ
тѣ́лѣ, послѹ́шати е҆го въ по́хоти е҆го. ни представля́ти о҆у҆ды
ваша ѻ҆р҃ѹжїѧ неправдѣ грѣ́хѹ. но представля́йте себе́ бг҃ви
ѩ҆ко ѿ мр҃твыхъ живы̀, и҆ о҆у҆ды ваша ѻ҆р҃ѹжїе пра́вдѣ бг҃ви.
грѣ́хъ во ва́мъ не о҆у҆долѣ́етъ. нѣ́сте бо подъ зако́номъ,
но подъ бл҃годатїю. всѧ́ [37] ми лѣ́пъ сѫ́ть, но не всѧ́ на
по́льзѹ. всѧ́ ми возмо́жна сѫ́ть, но не а҆́зъ ѡ҆бладаю́ѧ вѣ́дѹ
ѿ кого. [38] Бра́шна чре́вѹ, и҆ чре́во бра́шномъ. бг҃ъ же и҆ сѧ
да о҆у҆празднитъ. тѣ́ло не любодѣ́йнїю, но бг҃ви, и҆ г҃ь тѣ́-
лѹ. бг҃ъ же и҆ гда́ воздви́же, и҆ на́съ совоздви́гнетъ си́лою
свое́ю. Не вѣ́сте ли, ѩ҆ко тѣ́леса́ ва́ша о҆у҆до́ве хр҃ви сѫ́ть.
тѣ́ли ли [39] о҆у҆́бо о҆у҆ды, хр҃вы сотворю́ любодѣ́ица. да не бѹ́-

[36] Въ Латинскомъ переводѣ дальнѣйшая выписка изъ апостольскихъ посланій опущена съ оговоркою: et quae sequuntur usque ad illa verba: „Vulnera Domini Iesu in corpore meo gero.“

[37] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. VI, ст. 12—20.

[38] Въ современномъ текстѣ: ѿ чегѡ.

[39] Въ современномъ текстѣ: возьмъ ли

детѣх. Или не вѣсте, ѩко прилѣпляѧйсѧ любодѣицы єдино тѣло єсть. вѹдета бо рече ѿба въ плоть єдинѹ. прилѣпляѧйсѧ же гви, єдинъ дхъ єсть. бѣгайте любодѣаніѧ. всѧкъ бо грѣхъ, аѥіе сотворитъ человѣкъ, кромѣ тѣла єсть, а творѧи любы въ своє тѣло согрѣшаетъ. Или не вѣсте, ѩко тѣлеса ваша храмъ иже въ васъ сто҃го дха єсть, ѩмате[40] ѿ бга, и нѣсть себе. кѹплени бо єсте цѣною. Прославите бга въ тѣлѣсѣ вашемъ, и въ дхѣ вашемъ, ѩко сѹть бжіи.— И мнѣ[41] да не вѹдетъ похвалитисѧ токмо ѡ крт҃тѣ га нашего іс҃а ха. ѩмиже миръ распѧтсѧ и азъ мірови. ѡ хт҃ѣ бо іс҃ѣ ни ѡбрѣзаніе что можетъ, ни неѡбрѣзаніе, но нова тварь. И єлици правиломи семи приложатсѧ, миръ на нихъ, и милость на ізрлѧ бжіи. Прочее, трѹды да никто даетъ ми. азъ бо ѩзвы га іс҃а на тѣлѣ моемъ ношѹ.—И рцы ми, кто недѹги ѩцели. кто колѣны костѧви. кто мр҃твыѧ воскр҃ситъ. кто смр҃тно ѩпи, не кредѣ. кто бѣсы прогна не кредѣ и прочаѧ по єѵліѡ. не всѧ ли ѩпостолскаго сѹть настриженіѧ[43]. Сиѧ оубо дождѣ.

Дѣ. оубо мое слово.[1] А что писалъ єсмь что по нашемѹ келѣнію колно и словло говорилъ, и нами вы на тобѧ не опалѧтисѧ, и нѣ мы свое слово помнимъ, а на тобѧ опалы никоторыѧ не кладемъ. а что мнѣ тобѧ не єретиколи держати нелзѣ, потомѹ что оученіѧ твоѧ всѧ

---

[40] Въ современномъ текстѣ: ѩго же ѩмате.

[41] Посланіе къ Галатомъ гл. VI, ст., 14—18.

[43] Вм. пастриженія—слѣдуетъ читать: наприжениѧ.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ не отдѣлено въ особую главу.

развра́тна хв҃ꙋ оу҃чи҃нию, и̂ хв҃ѣ цр҃кви всѧ сопротиво мр҃твꙋе́ши. и̂ не то́кмо е̂ре́тиких е̂сѝ, но и̂ слꙋга́ а̂нти́хри́стовъ дїа́волскаго совѣ́та. а̂ не пꙋ́ше[2] лю́торь е̂ще́ тобѣ́ пꙋ́щи е̂сть. а̂ е́предъ вы е̂сѝ сего́ своего́ оу҃чи҃ѧ въ на́шен страни҃ не ѡ҆бꙑ́кнове́лъ. а̂ ѡ҆ то́мъ г҃а на́шего і҃са хр҃а прилѣ́жно мо́лимъ всѣ́хъ с҃пи́телѧ, дабы́ на́съ росі҃йскі҃й родъ сохрани́лъ ѿ̈ тлы неве́рїѧ вашего. ѺЦꙋ кꙋ́пно сла́ва со прⷭ҇ноⷭ҇ꙋ́щныимъ е̂го́ с҃но́мъ и̂ с҃тымъ дх҃мъ, нн҃ѣ и̂ прⷭ҇но и во вѣ́кы вѣ́комъ а̂ми́нь.

---

[2] Въ Латинскомъ переводѣ: Non solus tamen tu es Luterianus, sunt enim abii te deteriores.

RESPONSIO IOHANNIS BASILII MAGNI DUCIS MOSCORUM, AD HANC RAHITAE CONFESSIONEM FIDEI: DATA IPSI IN URBE MOSCWA, ANNO 1570. KALEND. MAIJ.

Praefatio.

Dixi antea coram, quod nunc etiam repeto, nolle me tecum ullum colloquium instituere. Non enim eo sciscitaris animo, ut assentiaris dictis: sed quo nostra explores. Faciendum igitur miti existimavi, id quod nos Dominus noster docuit: Nolite, inquiens, sacra dare canibus, neque nostras margaritas ante sues projicete, ac si dicat, nec Dei verbum, cum canibus infidelibus, Sacrae scripturae credere nolentibus communicandum, nec Divina mysteria iisdem esse ponenda. Utpote qui hisce arcanis cognoscendis, indigni sint, ac innata malicia, veluti canes, ea allatrent et dilacerent inque suis sordibus, ceu sues volutentur. Proinde indigna res est, ut pretiosa verba, ante istiusmodi homines spargantur: quippe qui ea non tantum dissipent, verum etiam docentem mordeant: eoque insolentiae devenerint, ut nondum percepta, alios doceant, ac ita in deterius ruant. Quo fit ut verbum salvificum, vertatur illis in perniciem. Praeterea Apostolus Paulus, Epistola ad Timotheum [1]), jubet nos haereticum hominem, semel vel bis admonitum vitare: quod talis erret, et peccet, damnatus à seipso. Itaque haec tua, silentio praeterire volui. Huc illud accedit, quod in multis nostris regiis negotiis occupato non liceat, de his, e scripturis sanctis veritatem tibi demonstrare. alioqui me dicentem, aestas assequeretur. attamen nonnihil respondebo. ne me forte, vel

---

1) Въ русскомъ подлинникѣ ссылка: и паки той же божественный апостолъ Павелъ къ *Тиму* пиша глаголетъ.

non intellexisse, quam lethale effuderis venenum [1]): vel adeo rudem sacrarum litterarum esse existimes, ut vestra refellere nequeam: neve me ad tam dolosas tenebras, negligentiâ deflexisse, aut gratè tua dogmata accepisse putes. veri enim est Christiani, Mysteria suae religionis tenere. Qua propter conscientiae vestra causa, paucis mihi compellandi estis.

Caput 1. De Luthero.

Sit autem primum de Luthero doctore vestro, meum verbum, qui ut vita, ita cognomine sibi usurparo (Lut enim sermone nostro, trucem significat) trux erat. Etenim impetu in Christum, lapidem angularem facto, tam instituta ejus everlit, quam Apostolorum sanctorumque patrum doctrinam distrahit, destruit, in oblivionem adducit et sacras scripturas invertit, sensum illis affingens, non quem in se habent, sed quem ipsi depravata mens atque libido suggerit. [Caeterum vae illis, ait Esaias, qui fratribus suis turbidam aquam dant bibendam, id est, qui eos, à vera fide, doctrina inconvenienti abducunt. hactenus de nomine. nunc rem ipsam magis declarabo.] [2]).

Caput 2. De Lutherianis concionatoribus.

[Alterum esto meum verbum, de cognomine vestro, nimirum quod imitati magistrum vestrum Lutherum, Kaznodzieie vocamini. neque id ab re. Etenim nimia praediti calliditate, verbum Dei falso explanatis.] [3]) Ut autem Diabolus coelo dejectus, pro Angelo lucis, nomen tenebrarum et deceptoris acquisivit, Angelique illius Diaboli appellati sunt; eodem modo etiam vos, ac quemadmodum Satan, origo est diabolorum, et Angeli ipsius diaboli dicuntur: sic et vester auctor,

---

[1]) Противъ словъ текста: „ne me forte, vel non intellexisse, *quam lethalle effuderis venenum*“ — на полѣ выноска: Adagium Moscorum, ubi longa hyemes. (p. 12).

[2]) Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ русскомъ подлинникѣ.

[3]) Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ русскомъ подлинникѣ.

vocatur Luther: vosque Kaznodzieie dicimini. Qua de re haec Paulus, electum illud instrumentum. Non mirum, inquit, nam sicut se Satan in Angelum lucis transformat: ita ministri etiam ejus, servos se esse veritatis dicunt. Similiter praeceptor et Dominus noster Jesus Christus: Cavete à falsis prophetis, ad vos in vestibus ovillis venientibus, qui intus sunt lupi rapaces: quos ex fructibus ipsorum cognoscetis, id est, ex doctrina, qui a Deo sint, quique falsa doceant intelligetis, non ex titulo doctorum, quo tanquam veste simplici ornati, intus fovent spiritum malitiae, falsas, fraudis plenas, et inhonestas doctrinas, Johanne id scribente. Qui non intrat per ostium in ovile, sed caulam transcedit, is est fur et latro. Simili modo vos septa verbi Divini transiliistis. occupatisque, doctorum cathedris, oves Christi, pretioso sanguine quaesitas, doctrinis vestris depredamini: et veluti fures, nequaquam per ostium ingressi, nec id à quoquam agere iussi, surripitis mactatisque. At ille ostiarius dixit Petro superiori Apostolo: Pasce oves meas. Idque ter ideo repetivit, quod ipsum toties abnegasset, initium poenitentiae omnibus ostendens. Quam salutem vos rejecistis. Sic alio etiam loco eidem dixit. Dabo tibi regni coelestis claves, quicquid ligaveris in terra, id et in coelo ligatum: si quid solueris in terra, id quoque solutum in coelis manebit. Postea idem beatus Apostolus, potestatem a Christo omnium rectore accepit, quam suis discipulis tradidit, et per oppida Episcopos, id est, visitatores, qui usque ad nos pervenerunt, constituit. Hi vero per ostium introierunt, et Christus ostiarius, fores illis aperuit: cujus oves, pro viribus quisque suis paverunt. At vos nequaquam per hostium ingressi, petulanter vobis munus docendi arrogastis. ideoque fures ac latrones appellamini. Sed de his satis.

Caput 3. [1]) Negat Rohitam esse Christianum.

Christianum te appellas, at nos ea de re filius tonitrui sic edocuit. Qui non confitetur Jesum Christum, in carne venisse, nec hac doctrina adfert: hunc vos gratulantes ipsi, ne quidem alloquamini.

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ.— слово 2-е.

alioqui qui hoc fecerit, is particeps fiet, malorum ejus operum. Secundum quod dictum, non es tu Christianus, nam quemadmodun Christi, ita Sanctorum Patrum Doctrinam et pervertis, et rejicis.

Caput 4. [1]) De patribus seu doctoribus Ecclesiae.

Ais te id tuos docere, ut quilibet Christianus, firme credat omnibus scripturis, a Vatibus et Apostolis, nobis traditis, magnisque miraculis confirmatis. Ad vero vos ipsi, ea quae alios docetis transgredimini: omnia a Sanctis Patribus accepta pervertistis atque abjecistis. Ite, inquit Jesus, ac Paganos omnes erudite, Baptizantes eos in nomine Patris, Filii et Spiritus Sancti. Docentesque servare omnia, quae praecepi vobis. Ego autem vobiscum sum usque ad consummationem seculi. Hic adverte, quam diu se nobis affuturum polliceatur. Ubi autem nunc sunt Apostoli, illae divinae aquilae? An non secundum dictum ejusdem, ibidem ubi illud cadaver Divinae incarnationis cum Patre sedet? Esse enim nihilominus hodie cum credentibus, futurumque non solum usquè ad exitum nostrum, sed etiam donec secula finiantur, id quod dixit declarat. Et illi quidam tanquam boni aedificatores expleto munere: à suo rectore sibi demandato, ad coelestia gaudia commigrarunt, Jesus enim Christus, postea quam impletum fuit illud praedestinatum mysterium misit praedicatum Divinos discipulos Apostolos. quibus cum fuit, ac etiamnum est cum fidelibus. quin futurus cum iisdem usque dum mundus consummatur, et ipse veniat iudicatum vivos et mortuos. Ad haec, cum pro nobis poenas lueret, naturae corporatis explens arcanum cumque patri pro discipulis, et mundo universo supplex esset, dixit se illos ita in mundum mittere sicut ipse in eum demissus erat. Nec, inquit, pro his solum te oro: verum etiam pro credituris in me, ad horum verba. Ut omnes sint unum, quemadmodum tu in me, ô Pater es, et ego in te. Donec, inquam, omnes idem sint nobis, et mundus fidem accipiat. Vides Sanctorum patrum multitudinem: quoque Christus genitorem suum pro

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ — слово 3-е.

illis etiam orarit, qui propter verba Apostolorum, crediturі erant in ipsum: quo unum fierent cum Patre, Silio et Spiritu Fancto. At non essentia, sed fide, mandatorumque Divinorum observatione, ut deinceps coelestibus bonis exsaturarentur. Pater enim im Filio, ac is in Patre, faciunt, ut homo praestandis mandatis idoneus sit, habitetque in Deo. Apud Marcum quoque haec idem. Credentes, ista sequentur miracula. Nomine meo expellent Daemonia, exteris linguis loquentur, serpentes tollent, ac toxica illaesi bibent, aegri ad impositas sibi manus illorum sanabuntur. Multa vero talia fecêre Sancti Patres. Magnus ille Basilius Caesareae archimysta, praescriptam Theophoro atque Ephremo Syro precationem lingua Syra, mandavit ut recitarent sermone Helenico, quarum rerum multa similia, si voles, in Divinis monumentis reperies. Quod si illi falsi pastores fuissent, nec per ostium ad pascendum gregem Christi ingressi: nullo modo ista stupenda, de quibus Evangelium, patrare potuissent. Quomodo autem habendam fidem esse, omni sacrae scripturae dicitis, quam ipsi et depravatis et respuitis? Quod de miraculis scribis, de his Paulus, missa ad Corinthios. videlicet miracula et prophetias fieri, non credentium, sed infidelium causa. Quapropter si vos e numero credentium essetis, Sacris literis literis fidem adjungeretis, miracula non spectaretis. Sic et apud Johannem Christus. Quaeritis me, non ideo quod miracula videritis, sed quia pane saturati estis. Et vas electum ad Hebraeos, sapuistis veluti pueri, iique quibus lacte, non solido cibo opus est. omnis lactens iuvenis est, nec in verbo exploratus. Sic igitur vos etiam de miraculis persuasi estis, eaque tanquam lac requiritis, ignari potentiae scripturae, qui solidus est cibus. Idem Paulus priore sua missa. Iudaei signa petunt, et Graeci sapientiam quaerunt. nos vero praedicamus Christum crucifixum. at de his satis.

Caput 5. [1]) Quo decalogus abrogatur.

Quod ex libro Moisis secundo, decem praecepta Divina profers: scito ea, praeter haec duo, Diliges Dominum Deum tuum, tote pectore

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ—слово 4-е.

tuo, proximumque tuum, uti teipsum: abrogata ab Apostolis esse, quae ne vosquidem ipsi praestatis. Sic autem ille beatus. Qui se dicit in Deo permanere: ita incedat oportet, quemadmodum Christus Dei Filius incessit. Quid vos ad haec? cuncta abjecistis et deceptam vitam vestram concupiscentiis cordis, pessundedistis. Quod attinet ad alias, alterius legis doctrinas: hae si observandae forent, necesse esset nos cum omnia ejusdem praecepta, tum vero Circumcisionem retinere, atque adeo judaizare, quod veris Christianis, nequaquam convenit. Christus enim praedestinatae humanitatis, Divino mysterio, Legem destruxit: ac in locum veteris, novam instituit. Qua de re haec Johannes Lex per Moisem: gratia vero cum veritate, per Jesum Christum exhibita est: et Apostolus ad Hebraeos, de altera lege. Si prima Lex, inquit, inculpata, seu perfecta esset, non quaesitus fuisset secundae locus. Porro nova Lex, est Christiana gratia, nobis postea facta. Ita etiam protomartyr Stephanus in sua illa, ut est in Actis confessione, de vetere Lege. Accepistis, inquit, Legem mandata Angelorum, quam non custodiistis. Similiter Apostolus ad Hebraeos. Moises fidelis erat servus in omni domo ejus, in testimonium dicendorum: at Christus, tanquam in domo sua filius: quae domus, nos sumus. Dedecet igitur veros Christianos, a doctrina Evangelica, ad veterem Legem transitio: quin is, qui ad illam transit: deplorandus apostata est, et una cum Judaeis, Christum crucifigit. De Circumcisione vero ita Paulus ad Galatas. Si circumcidamini, Christus vobis nihil proderit. Ideoque qui praeter Evangelium, vel parum, vel multum, quod sit legis alterius observat, is Christum abnegat. Scripsisti etiam capitum Matthaei usus testimonio, de fide, precatione, cultu Divino, quem cum Baptismo, et coena Domini confudisti. Caeterum nos, Apostolica doctrina, Sanctorumque Patrum institutis edocti, non nescimus, quid de his sentiendum sit, te vero percontati sumus, ut quomodo hic te gereres, aliosque doceres, nobis explicares, quod non praestitisti: haec hactenus.

Caput 6. [1]) De statu mortuorum ante natum Christum, Bonis operibus, Sanctis Patribus, Maria virgine. S. Trinitatis aequalitate.

Scribis etiam nos omnes, propter Adami peccatum, nasci morti obnoxios, atque ob hanc causam, Deum verbum, carnem esse factum, et habitasse in nobis. Sic enim Deus dilexit hominem, in errorem abductum, ut ipse factus sit homo, natus Maria virgine castissima. Nam mors dominabatur ab Adamo usque ad Abrahamum: et ab hoc, usque ad Moisem: ab isto usque ad Jesum Christum, etiam iis qui non peccaverant. Justi quoque donec Christus natus foret, mortis damnabantur, et ad inferos descendebant. At vero Christo in lucem edito, fracta est vis mortis. Is enim renovavit viam, bene agentibus commodam, et credentibus veritati salutarem. Nullae jam nunc morti vires sunt. omnes justi, tanquam somno correpti, possessionem regni aeterni adeunt: tenere illos aërei Cacodaemones non possunt. Anima bonis corruscans operibus, lucidius sole splendet: non potest a spiritibus sibi inimicis, utpote qui nihil sui in ea inveniant retardari. Principes hujus mundi, inquit, apud Johannem Christus, venit: sed in me nihil habet, sic nec in illos, qui Christi vestigiis insistunt, idem quidquam iuris habet: nec morti est in eos potestas. At illi qui se ultro, huic Principi dedunt, fallaciasque ipsius sequuntur: hi se regno mortis subjiciunt. Quorum animae cum ingenti acerbitate, a corpore avulsae, in crucialus perpetuos deferuntur. Liberi enim abritrii hominem, Cristus Dominus noster creavit, quo ipsius vestigia imitaretur, quemadmodum Adam, peccato obsequens factus est. Transgressio Adami, vita iustorum solvitur: neque mors habet in hos imperium. Contra peccatoribus, vel apostatis, non modo illud Adami delictum imputatur: verum etiam, suis id ipsi augent sceleribus. propter quae, tanto magis torquentur: iique sunt, quibus mors dominatur, quod mandata Christi praestare neglexerint. Scribit autem ad Romanos Paulus, tam Iudaeos quam gentes peccato teneri. Iam

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ—слово 5-е.

vero antehac dictum est, ut apud Deum non sit delectus personarum: nulla inter Barbarum et Paganum, liberum ac servum, virum et foeminam differentia: omnes hos unum esse in Christo: benefactis differe inter se. Quod scribis, neminem bonis operibus, servari posse. simul et ostendis ea de re Pauli ad Romanos et Galatos testimonia: verbi gratia, operantibus dari mercedem, non gratia, sed merito: isti vero qui non operatur, sed credit in iustificantem impium, fidem pro iustitia imputari: scribitur hac de re ad Hebraeos. quoque. Justus, inquit, fide vivit. quod si dubitaverit, non benedicet illi anima mea. et caetera [1]) quae ibi Apostolus de fide tradit. verum et hoc considerandum est, quod Jacobus in sua catholica ponit. Quae est utilitas, fratres mei, si quis se habere fidem absque operibus dicat? num hunc fides absque operibus servare potest? [2]) Et post haut multa sic concludit. videtis igitur, operibus iustum fieri hominem, non unica fide. Quid ergo hic nobis faciendum est, Paulo de fide, Jacobo de operibus scribente? An putas esse inter Apostolos dissensionem? nulla est, imo vero magna est, hos inter concordia. unus enim opera, alter fidem firmat. utrisque nobis studentum: quod illorum eadem sit utilitas, salus hominis. Animum adverte, ut idem Paulus fidem depraedicet, opera vero stabiliat. Nisi enim Abel sacrificium fecisset, non fuisset justus pronuntiatus. Nec Enoch fidelis fuisset, ni translatus esset: ac nisi Noe navem aedificasset, non credidisset. Ni Abrahamus Isaacum caedi obtulisset, haud credidisset, posse Deum mortuos excitare. ideo acceptus est, et amicus vocatus. Vide mihi eundem Paulum, quid praeter ea tradat de operibus. ubi, inquit, abundavit peccatum ibi superat gratia Dei. Et sicut per mortem dominatur peccatum, ita et gratia. Quemadmodum autem Christus a mortuis surrexit, cum gloria Patris: sic etiam nos in novitate vitae ambulemus. Animadverte hic ut sit mos Deo gerendus, bonis operibus.

---

1) Въ этомъ мѣстѣ переводчикъ опустилъ текстъ изъ Посланія св. ап. Павла къ Евреемъ, приведенный въ подлинникѣ въ сочиненіи Царя Іоанна; именно ст. 39, гл. X-й, и ст. 1—4, 11, 24—27-й главы XI-й.

2) Сравнительно съ подлинникомъ опущенъ текстъ изъ Посланія св. ап. Іакова, гл. II ст. 15—23.

Inculcas hoc identidem, dari salutem hominibus, per unicum Jesum Christum: eamque ob rem traditiones, et constitutiones Patrum contemnis. verum quid dicas, non intelligis, nec te hic firmas. Scriptura enim negat posse jaci aliud fundamentum praeter iam positum, qui est Christus Jesus. Porro cùm Sanctae Fidei fundamentum, in lege sit positum, et praescripta Christianitatis forma: idcirco tam Apostoli quam Patres, tanquam boni aedificatores, et manudoctores, homines ad observanda Divina mandata adducunt, ignaris mysteria aperiunt, mentes illorum ad Divina cognoscenda erudiunt. Tu ergo mi filii Timothee, scribit Paulus. Corrobora te gratia, quae est in Christo Jesu. quod autem ex me multis testimoniis audisti, hoc exponas fidelibus hominibus, et ad docendos alios idoneis. Considerásne ut duces, exemplaria aliorum, doctoresque esse inbeat? inter quos, nullus est, qui ipse fundamentum esse voluerit. Omnes deducebant homines ad Christum basim solidam. Idque illis verbis Paulus docet. Dei sumus imitatores, Dei coetus, Dei aedificium estis. iuxta gratiam mihi datam, velut sapientissimus architectus fundamentum posui, supra quod, alius aedificat, at quilibet videat, quomodo aedificet. Nam fundamentum aliud praeter iam iactum, qui est Iesus Christus, nemo ponere potest. Et ad Timotheum. Gratiam illi habeo, qui me fidelem expetiit, quem ministrum faceret. qui antea blasphemus persecutor, obtrectator fui, verum dilectus eram ignarus: quod feci, cùm essem in incrudelitate. Exuberavit autem gratia Dei supra modum, cum fide ac dilectione, quae est in Christo Jesu mediatore inter Deum Patrem et homines. Et sane perfectione carnalis praedestinationis, sublatum est Adami peccatum: iuxta et id, quod quis ante susceptum baptisma ignorans fecit. haec omnia, gratia Christi purgantur. post sumtum baptisma. sit homo expers peccati, ac veluti infans suo in lavacro ablutus, cui jam servanda sunt omnia praecepta, alioqui peccanti, nihil proderit Christi nativitas. Etenim si Dominus pro servis passus est: cur ii vicissim propter eundem non paterentur, neque praecepta ejus exequerentur? Dicit hoc is ipse. Si quis mihi servit, me sequatur. Et non omnis intrabit in regnum coelorum. qui mihi dicit Domine, Domine; sed qui facit, quod vult Pater meus coelestis. Cernisne ut nos minime pigros esse, in bene agendo

velit? Et alibi: Nisi vestra veritas Pharisaicum superaverit, non introbitis in regnum coelorum. Quod testimonium ex epistola ad Galatas citas. Tute tibi contradicis. Apostolus enim ibi abolens legem, ad quam tu confugis, de altera loquitur. Addidisti etiam Baptistam Christum monstrasse, eundemque agnum Dei peccata auferentem appellasse. Ego vero supra jam ostendi, uti Christus peccata sustulit. Timeo enim multa loqui, ne cum Juda damnerem si hostibus mysterium patefacerem. De quibus divus Paulus ad Philip. Saepe vobis dixi, at hodie flens dico, de hostibus crucis Christi. quorum finis est interitus, Deus venter, et gloria ad pudorem: quod in rebus mundi hujus, ingeniis indulgeant. Praeter haec commemorabo tibi verba trium adolescentum ad Regem Nabuchodonosorem. Scito, inquit, ó Rex, Deum esse in coelis potentem, qui nos fornace ardente, liberare potest: nos enim Deos vestros non colimus, nec colosso abs te erecto genua flectimus. Paucis haec dico, volens vincere silentio impietatem vestram Christum hac in re imitatus, qui cum Pilato et Senioribus Sacerdotum paucis verbis egit. Ut autem superiora repetam, ajo vos effrenatis cupiditatibus ventri servire, et inferioribus partibus connubia solvere. Haeresis est, quod scribis de incarnatione verbi Dei, qui filius ejus est. hunc conceptum esse, ex virgine purissima Apostolus Philipensibus hisce verbis perscribit. Idem sapite, quod et de Christo Jesu. qui cum in forma Divina esset, non reputavit pro rapina, esse Deo aequalem: sed seipsum effudit. Et assumta servi figura, in similitudine humana fuit. habitusque repertus est, tanquam homo. Vides non alium genitum Maria esse, quam illud, semper existens verbum Divinum cum Patre et Spiritu Sancto? Is unicus à Patre filius, primogenitus principio carens, ex illibata virgine, nostrae salutis causa, corpus sumsit. quemadmodum omnis masculus, uterum aperiens, Sanctus sit Deo. Vocatus et Deus et homo perfectus. De cuius supplicio, resurectione, in coelos ascensione, ad dexteram Dei Patris concessu, et ad iudicandos vivos mortuosque reditu, nos non ignoramus. At tu ut haec inteligas, non exposuisti. Mediatorem eum esse, ac se pro nobis, ut Paulus scribit inter ponere ais. Sed heus tu? si haec legens, Apostolorum scriptis credit, dic quo eosdem, illosque honore afficies, qui nobis ejusmodi mysterium declararunt, quique errantes in

veram viam induxerunt, et docuerunt? Profecto enim honorem merentur. Colimus avrifabros, geometras, philosophos, aedificatores, lapicidas, ac quo suis alios mundanos opifices: verum quanto magis honorandi sunt doctores, ac praefecti nostri, qui nobis summam sapientiam detexerunt, et ad possessionem ejus consequendam praecepta tradiderunt. Tute nosti, ut in regionibus vestris aurifabri aliique ingeniosi artifices, pro opere bene elaborato, duplicem mercedem capiant, qua si digni sunt nihili atque caducarum rerum fabricatores: multo illis maior honor debetur, qui nos ad veram beatitatem instituunt, cognitione Dei imbuunt, et quasi manu ad Christum perducunt. Esto autem, ut scripto tuo, de auctoritate verbi Dei, fidem habeam, quid? si Evangelia non fuissent scripta, dicito quomodo verba Divina intellecta essent? Si Apostoli, neque docuissent, neque legationem suam scriptis mandassent, qua id ratione, quod ablegati ad homines erant, eosdem ad obeunda mandata, et ad ipsummet Deum adducebant, notum mundo fuisset? Beati non sunt, neque honorem, venerationem, laudem merentur tum Apostoli tum Patres sancti, qui tale lumen cordibus nostris intulerunt, creditum sibi a Domino thesaurum auxerunt, et fructum nobis ingentem attulerunt? Quam ob rem nos veri Christiani, credimus Christum Deum, deprecatorem nostrum apud Patrem, salutisque originem, et mediatorem esse. Cujus supplicio redemti servatique, veneramur creaturae ideo eum, uti et Patrem Spiritumque sanctum, unius essentiae, sed trium personarum Deum, precamur quoque eundem, celebramus, omnipotentiam ipsius perpetuo extollimus, remissionem peccatorum regni coelestis haereditatem, et omnia cùm animarum: tum corporum nostrorum necessaria, ab hoc eodem rerum conditore omnium, cuncta manibus suis tenente petimus. Quod ad Mariam sanctissimam et virginem intemeratam, sic habeto. Haec cùm sit digna inventa, quae tantorum mysteriorum ministra foret, ignem Divinitatis suo ventre innocua complecteretur, incomprehensibilem Dominum comprehenderet: cùmque per eam reconciliati Deo simus, et illae Adami inimicitiæ sublatae sint: merito eam: quippe matrem gubernatoris omnium, rectricem, reginam, deiparam, confidentia materna apud Filium pollentem, defectus nostros, ejusdem gratia supplentem (prout Apostolus potentiam Christi, in infirmitate

perfectionem accipere scripsit) pro universo Christianorum genere orantem, illudque protegentem, invocamus, auxilium ab ea imploramus, ac ut nobis veniam peccatorum, salutem, dulcemque futurorum bonorum possessionem a suo nato impetret, rogamus. Accipe etiam de Apostolis. Quos absit ut pro diis habeamus. Ait enim unus illorum. Ego plantavi, Apollo rigavit: Christus vero auxit, ideo neque is quidquam est, qui plantavit, neque qui rigavit, sed qui auxit. Honoramus vero beatos Apostolos, quod sint verbi Divini doctores, legati, salutis nostrae adjutores, viae ductores, hos oramus atque invocamus, ut quae nobis tradiderunt, ea percipiamus. Simili honore prosequimur, cum Sanctos Patres, emendatores, et in vera beatitate nostros magistros, tum martyres, multa propter veritatem atque beatitudinem perpessos, quorum aemulatione inflammati, eo studiosius piis moribus incumbimus. Nec minori honore a nobis coluntur caeteri electi, qui doctrinam Apostolicam reapse praestiterunt, quos aemulati, viae ad beatam vitam ducentis, eo impensius insistimus. Summa haec est Et Jesum Christum, unicum esse nostrum intercessorem: et hujus castissimam matrem intercessione sua opitulari omnibus Christianis credimus. omnium etiam Apostolorum, Prophetorum, caeterorumque ordinem Sanctorum nobis in veri cognitione serventium, et nostrorum ad Christum ducum, memorias colimus, ad ossa illorum genua flectimus: ut eo majus auxilium ipsorum sentiamus. Ita pronunciavit Dominus noster Jesus Christus. Non est discipulus supra magistrum: sed perfectus est futurus, si sit magistri sui similis, vides ut id vetet, ne nos supra magistrum efferamus, sed solum ipsum imitemur. et beatus Apostolus Paulus. unicuique datur declaratio spiritus ad utilitatem. uniquidem datur Spiritu, sermo sapientiæ, alii intelligentiæ, alii fides ab eodem Spiritu, alii donum sanationum, *et alia plura ibidem.* [1]) Satis jam demonstratum tibi est, quo sint afficiendi honore, tam Apostoli quam patres illuminati. Quod de mediatore Christo deque hujus solius, quo servamur nomine, peccatorum remissione, ac vita

---

1) Словами „et alia plura ibidem“ замѣняется обширнѣйшая выписка изъ Посланія ап. Павла къ Коринѳянамъ (гл. XII, ст. 7—30), приведенная вполнѣ въ подлинномъ отвѣтѣ Царя.

aeterna scribis, eadem nos quoque credimus. Sic tamen, ut nos ad ea, viamque veram ab Apostolis, et beatis patribus perduci confiteamur. Dixisti etiam de fundamentis. verum ipsi Apostoli non se fundamentum hominum: sed ministros gratiae summi rectoris, atque aedificatores, Christo fundamento innixos, esse fassi sunt. Scripsisti et id, condonari nobis, delerique peccata nostra gratuito, non propter ulla humana opera: et defectus gratia suppleri. Caeterum nisi praecederent opera, cur illud Christus diceret in Evangelio, si quis non reliquerit parentes, uxorem, liberos, bona, nec se ipse abnegaverit, non potest esse meus discipulus, ac nisi quis sumta cruce sua me sequatur, non est me dignus? Vocat autem crucem, rebus omnibus mundi hujus crucifixum esse hoc est omnes mundanas cupiditates posthabere, a congerendis opibus, possessionibus, pastu, potu abstinere, nulla re egere, iis tantum quae fortuito acciderunt cum omni continentia, fortitudine, continua precatione contentum esse, inimicos, eosque a quibus opprimaris diligere, Deum pro sibi molestis orare, quae habes quasi non habeas iuxta facere, sollicitum de illis non esse, assiduis precibus, iejuniis, obeundisque Divinis mandatis, magno cum studio incumbere, ut peregrinos decet vivere, ac ut dicit Paulus, futura bona expetere, in aeterna illa tabernacula velle migrare, id esse crucem suam portare, id mundo crucifigi, hoc Christum sequi. Quod ais Deum Patrem, propter merita filii sui, hominem in gratiam recepisse, peccatisque illius gratuito ignoscere, haeresis Arriana est. Filium enim obligatum Patri facis, nos autem filius tonitrui sic docuit. In principio erat verbum, idque apud Deum. Et Deus erat verbum, per quem omnia facta sunt. Num cernis absque initio Filium cum Patre, propter hujus erga eum caritatem, indivisum, nec tamen confusum esse? Qua de Divinitate sunt, illæ etiam dicta. verba quae vobis dico, non de me dico, sed Pater manens in me facit opera credite mihi, ut ego in Patre sum, sic et ille in me est. Si quod a Patre meo nomine petieritis, hoc faciet: ut inclarescat Pater in filio. Alio quoque loco id dicitur. Pater diligit filium, monstratque ipsi omnia quaecunque facit. Et sicut Pater excitat mortuos, et vita donat, ita et Filius quos vult vivificat: nec Pater quenquam judicat, sed omne iudicium dedit Filio: ut omnes honorent eum, sicut honorant

Patrem, qui misit ipsum. Missionem autem intellige, non humilitatem, sed unicam Patris et Filii et Spiritus Sancti voluntatem, unicus tamen hac in trinitate filius verbum Dei, praedestinata carne mysterii, sui peperit hominibus salutem, cum Patre et Spiritu S. ubi enim est Filius, ibidem et Pater ac Spiritus. ac ubicunque is, ibi et Pater ac Filius. Cum inquit venerit consolator, quem ego vobis mittam a Patre, Spiritus verax, et a Patre procedens de me testabitur. En ut Pater absque aetate, Filius sine principio, et Spiritus substantia semper existens: unius sunt gloriae, honoris, potestatis, actionis, voluntatis, quod est opus sanctae Trinitatis, praeter haec idem ait. Postquam venerit verax ille Spiritus, inducet vos in omnem veritatem. Non enim de se loquetur: sed omnia quae audit, et res futuras aperiet vobis. Quae habet Pater mea sunt: ideo dixi, a me accipiet. Animadvertisne aequalitatem, et ut filius missus, paterna suaque voluntate ac Spiritus Sanct. opera, salutem attulit hominibus. utque Spiritus Sanct. non de se ipso locutus sit, ac ejusdem cum Patre et Filio sit voluntatis? Proinde missio Filii, de corporali conspectu ejus intelligenda est. Ad haec scriptum extat in Evangelio Ioannis, de una essentia, et Filio apud Patrem absque principio. Eam ob causam Diligit me Pater, quod ego animam ponam meam, rursumque eam recipiam: nec est quisquam, qui mihi eam auferat. Ultro illam pono, praeditus potestate resumendi eam, quod mandatum accepi a meo Patre. Hic observa illum qui apud Patrem, expers est, principii nemine egere per quem a mortuis excitaretur: sed ipsummet vi sua resurgere a mortuis, Prout Paulus vas electum scribit. Non arbitratus est rapinam esse Deo aequalem, sed seipse effudit servi similitudine sumta. Ita excitaturus Lazarum. Gratias tibi, inquit. ago Pater quod me audias. ego vero scivi audiri me abs te verum propter populum circumstantem dixi. ut me abs te missum esse credant. Et alibi idem. Si quis me diligit, verbum meum observat, et diliget eum Pater meus. ad eundem mansuri veniemus. Ubique videre est, quemadmodum sit Patri aequalis, Filii potestas, non ulla demissio. Rursum idem. Pater glorifica Filium, ut et is te glorificet. Plura ejus generis in Divinis scriptis reperies de Filio, ut non sit servus, sed honore Patri par. De quibus hactenus.

Caput 7 [1]) Maledicta continet. Item quomodo Mosci Biblia dividunt.

Perscripsisti causas futuri adventus Christi, ad homines tam vivos quam mortuos iudicandos. De quibus supra memoratum est. Et si tu sententiam nostram non es assecutus. Nos enim quid de judicio Dei, mortuorumque resurrectione sentires quaerebamus. Verum tu aliud quidpiam locutus, ad mea non respondisti. Quod autem negas, ea opera esse habenda bona, quae sibi ipse homo excogitat: id abs te, de Apostolis, Sanctisque Patribus scriptum est. De quo iam ante diximus, uti et de verbis decem. Nam si legem recipis, aequum est, ut sabbathum etiam ritu Judaico obeas. Paucis quidem de his supra: sed tamen accurate explicatum est, etenim cùm sis canis, et crucis Christi hostis, nolo tecum multis agere. Quae capita ex epistolis Apostolicis, atque ex evangeliis in medium adducis, cum nostris non conveniunt. ea vobis indidit Lutherus, caetera mentiris. Scribis etiam haberi haec in Matthaeo. Cur me colitis inventis hominum? Verum haec in eo nusquam leguntur, praeterquam in Luca. Idque aliter ac tu scribis. Nam ibi dicitur. Quid me compellatis, Domine, Domine, nec ea quae nobis dico perficitis? Sed tu hostis, Christi crucis, in medio tritici paleas seminas, et ut Christus ait, mendatium in veritatem transformas. Vos inquit, ex patre vestro Diabolo estis, desideriisque ejus vultis obsequi. Is cum loquitur mendacium, de suo loquitur, et sane mendax est, mendacciique pater. Citas et Pauli verba ad Corinthios. non esse regni coelestis haeredes futuros, adulteros, illos qui vel manu, vel alio modo obscoena agunt, Sodomitas, fures, ebrisos, maleficos, obtrectatores, latrones. Quae omnia, apud vos Lutherianos fiunt. Quae vero dicta de idolis, vos Lutheriani ad cultum imaginum refertis, de his infra. Nec minus in alliis quae scribis mentiris. Haec enim in Divinis scriptis non leguntur.

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 6-е.

Caput 8.[1]) Invehitur in Lutherianos: nonnihil de Russica religione et Romana Ecclesia.

Quod scribens de Lutheri doctrina, ais vestros fidem, non in Luthero, sed in Christo Domino nostro figere. Attamen si vel Lutherus, vel quispiam alius ea proponat, quae cum sacris literis conveniant; non secus vos iis, quam voci Divinae assensuros esse. Sin pugnantia cum Christi Apostolorumque disciplina doceat, eum licet sit, vel Angelus coelestis, pro anathemate habendum esse. Audi vero quid de his scribat Apostolus. Miror, inquit, tam cito vos a vocante gratia Christi, transire ad aliud Evangelium. Et si non est aliud: nisi quid vos quidam turbant, et ab Evangelio Christi avertere volunt. Verum, si aut nos, aut Angelus e coelo, praedicavit vobis aliud, praeter id quod est a nobis praedicatum, anathema ésto. Notum autem vobis facio fratres, praedicatam a me doctrinam, non esse humanam Neque enim ego ab homine accepi didicive, sed e revelatione Jesu Christi. Vide mihi, ut non sua voluntate, nec abs se excogita, nec quae scripturae Divinae congruant inventa (quemadmodum vos, qui a concionibus estis, vestro cum Luthero fecistis) sed patefaciente sibi Domino aliis tradiderit: et in Christo acquiescens, nequaquam ipsemet fundamentum esse voluerit. Super quod fundamentum, si quispiam exstruat aurum, lapides pretiosos, ligna, foenum, arundinem, uniuscujusque opus manifestum erit. Dies enim ipsis declarabit. En ut nemo ponere queat aliud fundamentum, praeter Christum jam positum. Qui redivivus, discipulos, beatosque Apostolos ad nunciandum allegans Evangelium, dixit ut irent, ac omnes nationes in nomine Patris, Filii, et Spiritus S. Baptizantes, docerent servare omnia sibi praecepta. Ubi animadvertis, iubere eum observare, etiam non scripta praecepta. Scribit idem Filius tonitrui. Multa, inquit, alia fecit Jesus coram discipulis, non scripta in hoc libro, quae si sigillatim scriberentur, opinor, nec totum mundum comprehendere ea posse. Attendant autem ii, qui se dictis Apostolicis, non praebent obsequentes, id quos

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 7.

Christus apud Lucam dicit. Qui vos audit, me audit. Qui vos reiicit, me reiicit. Etenim Apostoli praedicandum Evangelium digressi, surrogarunt sibi septuaginta vicarios, itidem Apostolos: ac secundum hos, ordinem spiritualem, a quo, usque ad huc, sacerdotes, doctoresque populi propagati sunt. Qua de re Paulus ad Titum. Propterea te in Creta reliqui, ut nondum absoluta perficias et in singulis oppidis, sacerdotes constituas. Quod si hac re non esset Christianis opus non scripsissent de ea Apostoli. Porro Lutherum vestrum atque vos ipsos, quis nam ad hoc munus designavit? Quorum, praeter id quod in veritate non inceditis, magis se prodit perversitas, Petro superiore Apostolo, secunda epistola, id aiente. Quemadmodum, inquit, dilectus frater noster Paulus, pro sapientia sibi data vobis scripsit, ac in omnibus epistolis, de iisdem loquitur. Quibus in epistolis, sunt quaedam difficilia intellectu: quae indocti et infirmi, uti alia omnio scripta, suo exitio pervertunt. De fundamento, dixi jam antea, in quo aedificata aurum, argentum, lapides pretiosi, sunt bona opera. Ligna autem foenum, harundo fragilis, sunt opera viliora atque peccata ô vos perditos, qui secundum Petri dictum, scripturam pro libitu vestro pervertitis. Similiter Paulus, negat aliud fundamentum, praeter Christum jaci posse. Vos ergo praetermissis Sacerdotibus, posthabitis doctoribus, et sacrati ordinis viris, adeoque ipsis Apostolis, Christi mandatum pervertitis, eundemque apud vos ipsos crucifigentes, dissoluti doctores facti estis. Atqui Apostolus scribens ad Galatas, ne Angelum ipsum quidem, aliam ab illa quam acceperant doctrinam tradentem, audiendum esse dicit, abiecistis, ut omnia ita traditionem Apostolicam: ideoque ipsimet vobis execrationem inducitis: ac nos in vos veritatis hostes, et inhonestos quaestores, fulmen anathematis iure optimo torquemus. Antichristiani enim estis. Antichristus autem is est, qui se opponit Christo. Facta est a te Rossiacae nostrae fidei mentio, de qua haec habeto. Baptizantur nostri in nomine Patris, Filii et Spiritus Sanct. nunc et in secula benedicti, postquam primus noster progenitor, beatus ille et magnus Czar Wlodimirus, divinitus illustratus nomen Basilii ad mysticam undam nactus est, a quo tempore, usque ad hanc diem, non Rossiaca, sed Christiana, appellatur fides nostra. Quam ob rem, ubicunque in orbe terrarum est fides Chri-

stiano, ibidem et Christiani nominantur. At ubi ii aliter vocantu, ibi vera fides non est: sed sunt haereses, dissidia, apud Gentes, inquit Paulus, multi Dei et Domini sunt. Sed nobis unus est Deus et Pater, ex quo omnia, ac nos in illo. et unus Dominus noster Jesus Christus, per quem omnia atque nos. unus Spiritus, in quo omnia ac nos in eo, una fides, unum baptisma. Si Pagani in universo orbe credunt et sacrificant: ii licet se id Deo facere sibi persuadeant. tamen Diabolis credunt, et sacra faciunt. Quod circa Deum in Trinitate landandum, etiam atque etiam oramus, ut tam nos, quam omnes vera Christianitate celebres Rossiacas terras, ab inimicis tenebris incrudelitatis vestrae conservet. Quibus in terris, si quos vides insita infirmitate segnicie, non omnia mandata exequi: id non Legi, sed negligentiae illorum ascribito. Quae autem nobis desunt, quaeque ipsi implere non valemus: ea Christus sua gratia complet, qua si qui freti negligentes sint, ii adversum se gravem Dei iram concitant. Scribis nequaquam vos Ecclesiam uni nationi, loco, linguae alligare. Qua propter unà est Christiana, cathedralis et Apostolica Ecclesia. Nec obstat, quod urbe in una, in arce, in villa, in toto denique mundo sint multae. Cùm omnium una sit constitutio, una actio. Quod vero de Latina dicis, non libet de ea multis agere. Ut enim haec versutissima est, seu astute decipit: ita vos tenebrae estis. sam si quis aliquem e carcere tenebroso eductum, inducat in obscuriorem, impostura est, non utilitas habenda: Haud aliter, qui e tenebris prodire in lucem volens, rursus in eas incidit, seipsum seducit, neque est verax. Atque de his hactenus.

Caput 9.[1]) A quo vocatus ivit ad docendum Lutherus.

Scripsisti Lutherum legitime munus docendi aggressum esse, et nos saepe jam de illo tulimus sententiam: ostendimusque tam ejus quam vestram doctrinam atque actiones, perversas esse. Quin imo sicut satanas, suis cum Daemonibus, homines ubique decipit: ita et vos in hisce dolis satanae adjutores estis. Dictum jam supra est de

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 8-е.

Latina Ecclesia. Hic vero nobis ostendendum erat, a quo lectus constitutusque ad docendum Lutherus, et, Apostolive an Episcopi dignitate praeditus fuerit. Nam Apostolus de his qui sibi temere docendi partes sumunt, haec prodidit. Quisquis invocaverit nomen Domini, is salvus erit. Quomodo vero invocabunt, in quem non crediderunt? Quomodove credent, de quo non audierunt? Quo pacto audient absque praedicante? Qua ratione praedicabunt, nisi missi fuerint? Caeterum vos, a quonam vocati estis, qui pervertendo veritatem, homines seducitis? Scribis et de spirituali mercatura opum, quae legibus Patrum prohibita est. Quod si tibi re quapiam opus est, et scriptis credis, cur veram religionem non amplecteris?

Caput 10. [1]) De jeiuniis Moscoviticis.

Quae tu de ieiunio, in his mentiris: nec rem bene explanas. Christus enim ipse, simulac ex aquis egressus est, quadraginta dies ac noctes ieiunavit: vicitque deceptorum praedestinata sua corporali Divinitate. Item testes sunt Marcus et Lucas suis in scriptis, quid idem in monte transfiguratus, ac de illo descedens dixerit discipulis, postquam ad eos mutus Daemoniacus e turba adductus est. Quo tempore discipuli nondum perfecti, neque donorum Spiritus Sancti compotes, haud potuerunt illud Daemonium eiicere ipsemet id Christus perfecit. Qui quidem domi ab iisdem super hac re rogatus respondit, non posse id genus Daemonii aliter quam precatione et ieiunio expelli. Qua de causa, nos etiam Christiani, Christum Dominum nostrum imitari, dies 40 ieiunamus his addentes Divinam ejus et passionem et resurectionem. Deinde ieiunium Apostolorum, continentiae causa nobis praeceptum, sponte observamus. Item in honorem Deiparae ieiunamus. Quo autem modo Apostolicum, eodem et aliud ante natalem Domini obimus. Praeterea illa annua, diebus Mercurii et Veneris ieiunia servamus. Altero enim horum die, de occidendo Domino gloriae consilium initum: altero idem cruci affixus est, quae nos miramur. Deum celebrantes et ut conservator, salutis humanae

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 9-е.

causa, secundum praedestinationem, mortem subiit perpendimus. Dolenter id ferentes, quod creaturae ausae fuerint manus creatori injicere. Majora vero durioraque ieiunia, instituta sunt continentiae, subigendique corporis gratia. Sic enim Apostolus. Ego ita curro, non quasi aërem verberans: sed corpus contineo, et in servitutem redigo. Ita inquam nos quoque ieiunamus, quo corpus frenemus, idemque Spiritui subiiciamus, et omnes Divinas iustificationes suscipiamus. Sicut enim densa nubes, conspectum solis nobis aufert: ita onustum cibo corpus, quod est nube multo crassius, praecepta Divina intelligere, ac Christum verum solem videre nequit. Citas verba Esaiae de ieiunio. Sed audi ut Christus. Vae, inquit, vobis scribis et Pharisaeis hypocritis, decimas aneti ac mentae dantibus, posthabitis melioribus, Lege, iudicio, fide, caritate. O cœcos duces, culicem percolantes, sed camelum devorantes. Consimiliter Apostolus. Ne inebriamini vino, in quo sit error atque alia mala. Homo enim ieiunio sobrius factus, et aptior sit ad omnia bona opera, et ad mutandos affectus vitiosos, stipem pauperibus dandam, caeteraque opera pacis, benevolentiæ, concordiæ, caritatis exercenda promtior. Qui autem non ieiunant, ii nihil istiusmodi praestare possunt. Legimus et de Jonano, in urbe Ninive, Aggeano, ac de illo ab Achabo indicto, postquam occidit Nabotum deque alliis ieiuniis. Quemadmodum David dixit. Cùm eos Deus disperderet, tum eum quaerebant, et mane ad ipsum revertebantur, tuncque recondabantur adjutoris sui. Quem ore quidem atque lingua diligebant: at in cordibus eorum, non erat erga illum veritas, nec ipsi fidi, in testamento ejus fuerunt. Multa alia ejus rei exempla in sacris literis reperies. Porro quae ex epistolis Pauli ad Timotheum, de falsis prophaetis, et deceptoribus posterioribus venturis temporibus adducis: haec omnia vos ipsi sectamini, vivi capti, ut ibidem ait Apostolus laqueis Diaboli, ad ejusdem voluntatem. Plura ibi scribuntur, qua de re satis esto.

Caput 11. [1]) De liturgia et Sanctis invocandis.

Quod tu de precatione scribens, Sanctos in auxilium vocare negas, nec liturgiam audis: ad haec, etsi iam ante responsum satis sit, tamen hic etiam brevibus agemus, si tu, quod electam ovem

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 10-е.

decuit, in fundamento Christi aedificio ac sepimento Apostolorum permaneres, nequaquam eorundem mandata violares, quae si violas, non tantum haedus verumetiam raptor es et lupus. Etenim haec in Evangelio dicuntur. Qui ovile transcedit, is est fur et latro. Item Sanctus Johannes. Ex nobis exierunt, sed non erant ex nobis, alioquin mansissent nobiscum, Rursum. Qui non permanet in Doctrina Christi, is Deum non habet, et est Antichristus, memento igitur illius quod Lucas habet. Spernere hunc, Christum qui Apostolus spernit, Caeterum quod a Matthaeo scriptum legitur. Domino Deo genu flectes, ac huic uni servies. Verba sunt Christi ad satanam. Jam etiam supra scriptum a nobis est, fas esse ut Sanctos invocemus. De Liturgia satis in Evangelio perscriptum. Deinde Sancti Apostoli atque Patres, et preces et modum ejus obeundae constituerunt, nisi forte eam, simplicem panem, et vinum esse existimas. At quomodo mortis Domini memoria recolatur, nisi celebretur Liturgia? Apostolus enim epistola ad Corinthios, inquit. Accepi a Domino, quod etiam tradidi vobis. nempe Dominum ea qua proditus est nocte, panem acceptum benedixisse, fregisse ac dixisse, accipite, hoc est corpus meum pro vobis frangendum. hoc facite in mei memoriam. Similiter et calicem. Hic calix, nova est lex in meo sanguine. Hoc facite et ubicunque biberitis, mortis Domini memoriam colite. Similiter Jesus Christus, ante quam pateretur requiescens cum 12 discipulis suis, allocutus eos est acceptumque panem, dictis laudibus frangebat, iisdemque hisce cum verbis impertiebat, hoc est corpus meum, quod vobis traditur, hoc in memoriam mei facite. Consimiliter et calicem à cæna dicens. Hia calix, nova lex meo sanguine, qui pro vobis profunditur. Ita enim apud Lucam, Matthaeum, Marcum loquitur. Hic est sanguis meus novae legis, qui pro multis effunditur, propter remissionem peccatorum. Adverte ergo animum, ut non possit fieri memoria Domini, nisi sit Liturgia. Quod ut suis discipulos facere doceret, preces ad Deum laudans eum, tam hîc quam Lazarum excitaturus habuit, quare si quis Liturgiam non obit, is non recolit mortem Domini: estque Antichristus et eversor fidei Christianæ. Ad hoc electum illud vas ait, omnia pura fieri sanguine secundum legem, nec absque effuso sanguine esse remissionem. Quacunque vero re commemoratio peccatorum

agebatur, non fiebat eorum absolutio sine sanguine agnorum, atque caprarum, tum dixit, ecce veniet, ut faciat voluntatem tuam o Deus. Primum aufert, ut alterum statuat, qua voluntate, id est, oblatione corporis Christi illuminati semel sumus. Percipisne quam dignum sit, ut Liturgia observetur atque audiatur? Quod facere detrectantes, hæc sequitur comminatio. Voluntarie peccantibus, inquit, post acceptam rationem et veritatem non relinquitur hostia pro peccato: sed manet eos terribilis expectatio iudicii, et ignis Zelus, adversarios devoraturus, *et cætera.*

Caput 12. [1]) De sanctis ante Christi adventum ac de iisdem simul cum Christo mediatoribus venerandis.

Crebro tua de mediatore Jesu Christo inculcas. Tu vero haec accipe, quae tam de Christo, quam discipulis ejus, Patribusque sanctis in Bibliis leguntur. Videlicet, Deum principio creasse coelum et terram, omniaque quæcunque videntur, vel videri nequeunt. Deinde Adamum cum Eva, datis ipsis vivendi mandatis, quae transgressi, morte sunt damnati, e deliciis paradisi pulsi, et aerumnis subjecti. Tum Cherubin, ignito ferro instructus, portas Eden, ne quis introire custodire iussus. Non tamen ideo (ne id forte existimes) quasi quis Dei adversarius, illud paradisi domicilium, vi occupare posset: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet, et quo tempore mors et peccatum, dominata sunt, etiam illis hominibus, qui non peccaverant, neque ab Adamo usque ad Noe. et ab hoc ad Abrahamum, hinc ad Moisem, ab hoc ad tempus natalis Christi. quemadmodum Paulus ad Hebraeos disserit. Sancti, inquit, omnes, qui fide debellarunt regna, confirmati fide, non sunt compotes promissionum facti: ideo de nobis, quiddam melius providente, ne absque nobis perfectionem acciperunt. Licet enim quidam usque ad Christi adventum iusti fuerint, neque contaminati: nihilominus tamen omnes propter Adami damnationem moriebantur, ac in Adam descendebant. Cùm vero Deus

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 11-е.

creaturam suam, a Diabolis cruciariscerct, motus commiseratione, misit natum suum, ut salutis humanae causa, e purissima virgine Maria, Paulo id tradente corpus sumeret. Misit, inquit, Deus filium suum unigenitum, muliere natum, ut sub Lege viventes liberaret, utque iidem adoptionem filiorum acciperent. Rursum idem ad Hebraeos. Cum, inquit, fratres pateat nobis in sancta aditus, per sanguinem Jesu, viam nobis renovantem, et per velum, id est, corpus ipsius, habeam usque sacerdotem magnum, domini Dei praefectum, et cætera.

Haec igitur est intercessio Christi, quo natu, extitit cum Angelo turba exercituum cœlestium, ut Lucas memoriæ prodidit, Deum collavdantium ac dicentium, gloria in supremis Deo, et in terra pax, erga homines benevolentia. Cæterum quaenam esse benevolentia potuit, Deo hominibus ab Adamo, usque ad nativitatem Christi irato atque inimico? id verum totum, Divina illa corporis Christi praedestinatione dissolutum est Facti sunt homines, gratia Christi liberi a morte, peccato, Diaboli potestate: ac docti rationem vincendi principem tenebrarum, et hujus seculi rectorem. Ita ut verbis comprehensam Divinam voluntatem, auxilio Spiritus Sancti exquuti Regnum cœleste adipiscantur. Contra disolotae vitae homines, qui spretis Christi præceptis, Diabolo sponte obsequuntur, ad pœnas descendunt sempiternas. Quandoquidem igitur, ad usque Christi adventum, iusti quoque propter iram Dinivam. et latam in Adamum sententiam, in Satanæ fuerunt potestate: idemque malus, animas illorum in orcum deducebat: Factus Christus, pro nobis execratio, illam ipsam execrationem nativitate, morte et resurectione sua sustulit, pacem composuit, iram Divinam ob Adamum, sedavit, vires Satanæ retudit, hominem in libertatem asseruit: ut vel bene vel male agere, quamodmodum olim Adam possit. quo sic, ut scribit Apostolus, laus et honor bene agentem, falso autem obsequentem, feruor irae, afflictio et angustia sequeretur. Praescribit idem hominibus modum, sua, Patris, Spiritusque Sancti praecepta exequendi, regnoque cœlesti potiundi. Hoc etiam in coelum ascensurus discipulis Apostolisque suis tradidit, et corrobans verbi sui nuntios futuros, quo eadem alios docerent, mandata ipsis dedit. Hoc, hoc est Christum mediatorem esse: quod et in templis canitur. Ve-

nite, dies adest nati Christi: quod mysterium laeti annunciemus, gladius ignitus tergum obvertit, Cherubin ab arbore vitæ abscedit. Ego autem cibo paradisi perfruor, a quo ab contumaciam expulsus fui. Nam immutabilis imago Patris, simillimaque effigies sempiternæ substantiæ ejus, formam accepit, ex matre connubii expertæ prodiit. Deus verus, qui fuit atque est nunc (quod antea non factum) hominis gratia, homo sit. Item de resurrectione, ista sunt Cantici verba. Christe, crucem tuam, vitam nostram reparantem sine intermissione adoramus. tuamque tertiæ dici resurrectionem celebramus, cujus virtute renovata est hominis debilitata natura. Tu omnipotens amator generis humani, cœlestia nobis reduxisti. Haec dicenda est intercessio, Domini nostri Jesu Christu. Praeter haec autem, plura ibi ex arcanis literarum sanctarum proferre possem, quibus tu onager non crederes, ut qui non aliter, quam surda aspis aures obdurat suas, vocem veritatis a monitore accipis. De intercessione Apostolorum, sanctorumque Patrum, dixi antea, qui quidem, et homines erudiebant, et eosdem ad mandata Christi exequenda invitabant: nec aliud fundamentum, quam unicum Christum statuebant. Et sane, nullum quisque alius, ait Paulus, jacere potest. Nos quoque inde a nativitate Christi, usque ad hoc tempus Christiani nuncupamur: neque in aliud nomen quam Patris, Filii, et Spiritus S. baptizamur. Nam omnes illi Patres sancti atque illuminati, homines veluti manu ducebant, ad salutaria Christi praecepta, res intellectu difficiles iisdem enucleabant, et quemadmodum credendum sit, mandata que Divina praestanda docebant, de quibus omnibus, supra satis dictum est. Quod si hos nec venerati, neque manu nos ducentes sequi, neque duces salutis appellare vis, non est consentaneum ut scriptis illorum fidem adhibeas. Id autem si facis, dic quomodo id cognosces, quod Deus sit, quo pacto in Trinitate celebretur, quam ob causam Filius Patris descenderit, corpus assumserit, mortem subjecerit, revixerit, ac in cœlum ascenderit? Breviter ni horum scriptis credas, qua ratione Divina mandata intelliges? Certum est autem, versari hunc in tenebris, qui fidem de Deo non tenet, cuius fidei haud futurus est compos, nisi eam ex doctrina Apostolorum, Sanctorumque Patrum hauriat. Ex hac enim lumen fidei cernimus, qua de re hæc Johannes, Filius tonitrui. Qui Dominum cogno-

vit, mandata tamen ejus non praestat, hic mendax est, nec est in eo veritas, utpote obcœcatus a tenibris. Ut vero non videre Legem Divinam tenebræ sunt: ita lux est, si quis eam cùm intelligat, tum videat quæ quonam modo sine adminiculo, sive scripturæ, sive alterius, qui in viam inducat percipietur? Ergo beati Apostoli, sanctique Patres, pœdagogi nostri, necessario honorandi, invocandique sunt, scriptis illorum credendum, ex iisdem doctrinæ petendæ: qui, si in numero seniorum manu vos ducentium non ponerentur: consequeretur id, ut neque his quæ scripserunt crederetur, neque doctrina ex illis sumeretur. O te hominem a Satana afflatum, ac tui ipsius deceptorem. Id enim fieret, ut omnes homines, tanquam iumenta, expertes intellectus essent. Animum igitur adverte ad hæc Christi de vobis, apud Johannem dicta. Non misit Deus Filium suum in mundum, ut eum iudicet, sed ut servet: neve is qui credit in ipsum condemnetur. At qui non credit, is iam iudicatus est, quod non credat in nomen unigeniti Filii Dei. Hæc est autem condemnatio, quod postquam lux venit in mundum, homines magis dilexerunt tenebras. Erant enim opera illorum mala. Omnis qui male agit, odit lucem. De quibus satis.

Caput 13 [1]). De veneratione imaginum.

Quae abs te de non adorandis imaginibus scripta sunt, ea tuam arguunt inscientiam. De quibus me tibi paucis dicere necesse est. Quod si veri cognoscendi, aliqua cupiditate teneris lege ea quae sunt literis prodita, de Leone Isavrico Imperatore iconomacho, ac hujus filio Constantino Copronymo, Leone Armenio, et Theophilo Deo exoso, sanctorumque ejus detractori. Ibi enim omnia, explicata invenies, de venerandis Divinis simulacris, et horum Deo invisorum regum studiis in iis delendis, quibus vos ultro adjunxistis. Quod legem veterem commemoras, responsum est iam antea. Nimirum si eam urgere voles, necessario tibi omnia quae haec ipsa praecipit servanda erunt. Sin non omnia, sed solam circumcisionem admiseris,

---

1) Въ русскомъ подлинникѣ — слово 12-е.

Christus tibi ut Paulus ad Galatas scribit, nihil proderit. Adducis etiam illud de non fabricandis ullius rei, quae in coelo quaeque in terra sit imaginibus. At ego haec aliaque Prophetarum verba, ostendam esse de idolis dicta itidem illud ex secundo libro Mosis, de conflato ex auro atque adorato ab Israelitis vitulo. Iidem ingressi terram Balaci Regis Moabitarum, inquinaverunt sese, forma mulierum capti scilicet quemadmodum et vos, qui nihili pendentes virginitatem, foeminis copulamini. Illi igitur capti specie earum, servierunt idolo Belphegor, comederuntque victimas mortuorum. Sidoniorum quoque idolum coluerunt. Chamosum defleverunt. qua de re sic David. Tentaverunt, et irritaverunt Deum altissimum, nec instituta ejus servarunt. praeterea aversi, majoresque suos imitari, corruperunt vias suas, et facti arcus perversus,, collibus idolisque suis, ivam Divinam concitaverunt, missi gentibus, mores illarum didicerunt, conflatas imagines adorarunt. Quin imo ipse Salomon, uxoris causa, genu flexit idolis et à Deo vivo defecit. Eodem modo Jeroboam apostata, fusis Samariae duobus vitulis aureis, ut adorarentur ab omnibus edixit, quae adoratio duravit usque ad excidium Samariae. Multa sunt istius modi alia. Haec de idolatria: contra quam Prophetae detonarunt, et Apostoli concionati sunt, verum tu rem sanctam ab abominanda minime discernens, eodem loco habes Christi, et Apollinis, Deiparae, aliorumque sanctorum, ac Dianae imagines. Detestanda est fateor, nec sit absque peccato idolorum gentilium veneratio: at Christi servatoris, Mariae, Divorumque imagines, nequaquam sunt eum in numerum referendae apud quas, nullae hodie caeduntur victimae, nulla sit similis veteri illi idolatricae sanguinis profusio. An ego, inquit, Deus carnibus agni anniculi vescar? aut haedorum sanguinem bibam? immola Deo sacrificium laudis, ac redde altissimo preces tuas. Quae omnia de imaginibus intelliguntur, olim ad idola et aras, oblationes frigebantur, et sanguis profundebatur, ad imagines autem Ecclesiasticas, fit spiritualis precatio, atque proficiscens e corde oblatio. Ne ergo existimes, Dei nos habere loco haec ipsa signa. Nec colorem, nec tabulam, sed ipsam primam imaginem veneramur: depictae Christi, Deiparae, omniumque sanctorum effigiei honorem exhibemus. Quoniam vero legem Moysis in testimonium advocas, producam et ego tibi ejusdem

Moysis hoc de re exempla. Non enim nescis, quemadmodum is, lusos Cherubin aureos, in loco sanctissimo statuerit: velum cum iconibus omnium potestatum coelestium, acu pingi curaverit: arcam legis' undique auro tectam fecerit, in qua pixis aurea, manna continens, baculus Aaronis qui floruit, ac tabulae legis fuerunt. omnia à Iudaeis flexu poplitum culta. cum tamen ea, non aliud quam figurae, futurae veritatis essent. Adeo sanctissimum illud sacrarium, magno in honore erat. in quod Judaei ingressuri, alias velati incedentes, faciem disco-operiebant. Quid? tempore Verbi incarnati, annon Abgarus Edesse-norum princeps, ob paralysin lecto affixus, accepta imagine Cristi, sudariolo impressa convaluit? Is ita invalidus, ut se lecto movere non posset, tamen Thaddaeo Apostolo, a Christo ad se cum imagine misso, iamque tribus tantum stadiis ab oppido distanti, processit suis pedibus obviam, usque ad arcis portam, ubi illi occurrit Divina imago, apud quam, et multa et varia edebantur miracula, usque ad evertionem regni Graecorum. Cujus regni chronica, te de his rebus veritatem docere poterunt. A Egroti enim fanabantur, Daemones fu-gabantur impii hostiles exercitus profligabantur, pii rursum victoriis potiebantur. Quid dicam de illa oemorrhousa, quae sanata a Christo, statuam ipsi statura aequalem, ex aere fieri curavit? quae ad ipsa tem-pora Juliani, execrandi Apostatae, Graecorum Regis, ac daemonium cultoris, permultorum infirmitates curavit. Similia habes de templo Lydorum ab Apostolis condito, in quo fuit ad portam aquilonalem super columnam, Deiparae aeternique ejus filii imago, non humanis manibus, sed Divinitus elaborata, et ad discernendos fideles ab infidelibus patefacta. Nimirum ut hujus religionis templum foret, cujus fuisset miraculum. Eodem mater quoque Dei, ad dedicationem ab Apostolis invitata, ite respondit pueri, nam et ego illic futura sum vobiscum. quo si profecti, conspecta imagine, ingenti laetitia lachrymisque perfusi, preces ad Deum omnium creatorem fuderunt. post modum ipsa etiam Theotocos illo venit: ac visa sua minime ficta imagine, Gratia, inquit, et virtus mea huic adsit. Hanc postea foetidus ille Julianus, demoliri est conatus. ubi fabris murariis saxa frangentibus, imaginemque revellere ac dejicere conantibus calx eius, ineffabili vi Divina, magis ac magis adeo saxis adhaerescebat, ut

violatores, ab immota et leviter tantum incisa discesserint, stetit namque immobilis, tametsi aliquot ictibus ferri acceptis, quibus potius poliebatur quam corrumpebatur. Post haec manibus quorundam honestorum expolita mansit et illaesa et coloribus saluis, qualis antea fuit. Eadem ratione ille Jenaeus, a Petro et Johanne valetudini restitutus, perpulchrum templum erexit. In quo etiam Mariae virginis imago, sponte sua facta, magna faciebat miracula, Beatus quoque Lucas, pictam ad Deiparam attulit, quam ubi haec vidit: gratia mea ait et potentia, sit hac cum effigie mea. Quae quidem dum Moscwae, in nostra regia, mandatu Divino servatur, manet integra Christianitas. Quid loquar de illo, eiusdem divae simulacro, quod beatus Hermanus Patriarcha Constantinopolitanus, ex Lydio depinxit., idemque Romam siccis pedibus pervenit? Verum haec vobis, Ecclesiae Romanae hominibus, notiora sunt. Quod si commemorare luberet, per Divinas imagines, et illarum cultores, diversis temporibus facta miracula, morbos curatos, daemones ejectos tempus me ob rerum multitudinem deficeret, uti Paulus epistola ad Hebraeos dixit. Si verum cognoscere cupis, Divina scripta legito. Age vero dicito mihi quae fuerit origo, quis modus, quae causae idolorum adorandorum et imaginum pingendarum? an non primus ille Seruch, memoriae laudisque fortium, sapientum, et aliis praecellentium virtutibus virorum gratia, id prudenter fecit? Cujus caeteri non intellecto consilio eosdem viros Deos fecerunt, idola Deos appelarunt, seque eis uti Diis incurvaverunt. Rem abonimandam, et per Prophetas damnatam. Idola enim erigebant, in honorem obscoenorum hominum, adulterorum, ebriosorum, latronum furum ac caeterorum. Enimvero Divinarum imaginum, prima est Jesu Domini et servatoris nostri, nempe, quomodo is dignatus sit, corpore assumto nos convervate. Deinde purissimae genitricis ejus, dignae inventae quae igne Divino, utero suo complexa hoc arcanum exequeretur. Ea est mediatrix salutis hominum, ac per eam placatus est nobis Deus. Quapropter ante signum ejus procumbimus. Tertium obtinent locum eae, quae sunt potestatum coelestium Sanctorumque omnium, saluti nostrae opitulantium, quas propterea honoramus, quoniam isti quos exprimunt, voluntatem Divinam perfecerunt, nosque in viam induxerunt, quos aemulati operam damus, ut moribus

corum honestis, nostri etiam pares sint. Habes de imaginibus, quae de idolis dici non possunt. Aliud enim est coram imagine, aliud coram idolo diabolico, poplitem curvare. Sed agedum, profer si potes similia, apud idola facta miracula, iis hominum sanationibus, quae accedunt ad imagines? at quid ego de his apud te canem non credentem, pluribus agerem? Non licet sancta dare canibus. Adducis testimonium ex Johannis epistola de imaginibus. ubi ita scriptum est. Filioli cavete sacrificia idolatrie. Mentitus igitur es etiam hîc. Nam haec epistola, non meminit imaginum. Sed neque id quod scribis, uspiam in sacris literis reperitur, Deum severe in illos animadvertisse, qui statuebant imagines. Neque huc pertinet, quod de ascensu Christi in coelos scribis: sed illuc ubi Paulus Apostolus ait, corpora nostra, templa esse Divina, in quibus Spiritus Dei habitat, si modo actiones nostras, ad voluntatem Divinam composuerimus. Quod Petrus et Angelus in Apocalypsi, exhibitum sibi adorationis cultum respuerunt, id propter humilitatem factum: cujus ipse Christus, exemplum nobis imitandum editurus, vetuit ne gloria illa in monte, cum transfiguraretur, a discipulis visa, foras ante enuntiaretur, quam ipse resurgeret. Quippe docere nos voluit, ne se quisquam efferet. Haec in quam causa est, cur Angelus Johannem, ante se procidere volentem erexerit, et Petrus Cornelium a veneratione sui prohibuerit. At si se ita ut dicis res habet, quo id repones loco, quod terna Petri interogatio, triplex illud ejus, Christum se nosse negantis peccatum significavit? aut quo intelliges modo, illud quod est dictum fidem, Pasce oves meas? Si tollitur inflexio atque adoratio, quae erit pascendi ratio? Jam igitur, quanta sit Apostolorum Sanctorumque auctoritas, ex hisce Christi ad Petrum verbis considera, Dabo tibi, inquit, regni coelestis claves. quisquid ligaveris in terra, ligatum idem in coelo manebit. quod hic solveris, id ibidem solutum erit. Hic vides, coelestes etiam res, Apostolorum sacerdotumque ordini traditas esse. Nec id te latet, quemadmodum in veteri lege Elias coelum ita verbo suo clausit, ut totos tres annos et sex menses non pluerit. En ut Deus solitus sit eos exaudire, qui ipsius, obsequuntur voluntati. Paulus et Barnabas propterea se adorari noluerunt, quod ipsis sacerdotes exhibituri honores essent, non quales decent Sanctos,

sed mactandis victimis idololatrarum more. Negas praeterea quenquam Sanctum, praeter ipsummet Deum invocare licere, at in Evangelio ita scriptum legitur. Visa, inquit, Jesus hominum multitudine, misertus est illorum, hisce verbis alloquens discipulos. Messis quidem magna est, sed operarii pauci. Rogate ergo Dominum ejus est messis, ut in eam educat operarios. Tum convocatis 12 discipulis, dedit illis potestatem in impuros Spiritus, quo eos ejicerent morbos omnes et invaletudines sanarent. Unde intelligis, quam Dominus potestatem, discipulis sacerdotibusque dederit, non quasi ipse dare salutem hominibus non posset, sed quia ii morbos hominum curabant, rudes ad intelligentiam, viamque veram, sicut est jam ostensum perducebant. Testimonium abs te ex Psalmo productum, de idolis non de imaginibus accipiendum est. Falsum et hoc, quod Ecclesiam aliquot secula imaginibus caruisse dixisti. Nam ut eae a Christo esse coeperunt, ita adhuc durant. Addis et Sanctum Epiphanium Cyprium Episcopum, Divi cujusdam imaginem in tela pictam conscerpsisse, quod fictum est, nec apud veros Chistianos, sed apud haereticos locum habet. Quod si Patrum doctrinam admittis, revoca id tute tibi in memoriam, quam multae fuerint hujus ipsius Epiphanii seculo imagines adoratae, ac omnino admiranda fuit hujus Archipapae electio. Nam moniti a Spiritus S. beati Patres, inverunt eum in foro, ubi tum imagines Dei emebantur. Eiusdem temporis Johannes Chrysostomus, ego inquit, vel e cera fusas imagines colo. Et his antiquior magnus Basilius dicebat, honorem imaginibus exhibitum, ad eum cujus essent referri. Porro, quae in regionibus nostris imaginum sit ratio, nihil quidquam dicam. Concessisse vos ultro in laqueos Diaboli non ignoratis. Verum, ut scribit beatus Petrus, nec iudicium vestrum minuetur, nec ignis extinguetur. Quae ex actis Apostolicis de Petro Apostolo adscribis, haec neque ad rem faciunt, neque ibi reperiuntur, itaque mentiris; de quibus satis.

Caput 14. [1]) De castitate, votis et monachis.

Scripsisti etiam de virginitate et conjugio. Sed non ea quæ ex te discere volebam. Mea enim percontatio fuit, quid vos sentiretis de

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 13-е.

virginitate et impuritate: de quibus vero tu, de iisdem et beatus Johannes prima Epistola. Si quis credit Jesum Christum in carne venisse, ac se in eo dicit permanere, is debet ita uti et ipse incedere. Porro nec Christus nec Apostoli uxores habuerunt. Si Petro et socrus et conjunx fuit, id ante quam Christum sequutus est simulatque vero Apostoli, facti sunt Christi sectatores, caste vixerunt. Socrus illis matres, uxores sorores fuerunt. Eodem modo Philippus ille Septimus Diaconus, quatuor filias vaticinatrices procrearet: verum prius quam assecla Christi esset: postea se caste gessit, filiæ quoque ejus, virgines permanserunt, quae virili constantia praeditae, donum vaticinandi adeptae sunt: verbumque Divinum simul cum Apostolis praedicarunt. Quid dicam de illis mulieribus, quae unguenta attulerant? an non omnes verginitatem sectatae sunt? Quae virginitas, non a viris tantum, verum etiam a genere foeminino servabatur. Constat autem apud nos Christianitas, ex virginibus et conjugibus. Caeterum facto castitatis servandae, extra conjugalem copulationem, et abstinendi a carnibus voto, praestandum id est, non tamen delectus, sed abstinentiae causa. Qui vero haec non voverunt, iis in matrimonio vivere, et carnibus vesci licet: modo mandata Christi observent. Eadem enim sunt praecepta vivendi data, tam Monachis quam secularibus hominibus. At qui promissam non servant castitatem, de his Petrus Apostolus, praestabat tales viam veritatis non cognovisse, quam ea cognita, a praecepto sancto ipsis tradito, retro labi, de quibus illud vere dicitur proverbium, Canis ad vomitum suum, et sus lotus, ad caenum sordidum reversus est. Enimvero haec sunt quae Jesus edixit de matrimonio. Idcirco homo relinquet parentes suos, ac se suae uxori adjunget: eruntque duo, caro una. Proinde non sunt duo, sed unum corpus. Quod Deus conjunxit, homo ne disiungat. Item alibi. Si quis suam repudiarit uxorem, absque causa adulterii, aliamque duxerit moechus est: juxta et is qui repudiatam, in matrimonium accipit. De castitate quoque haec idem apud Matthaeum. Dicunt igitur ei discipuli. Si talis est culpa hominis cum uxore, praestat matrimonium non contrahere. Tum Jesus. Non omnes hæc verba capere possunt: sed hi soli quibus datum est. Sunt enim quidam castrati, ab ipso matris utero, tales nati: sunt alii ab hominibus corrupti: alii seipsos propter reg-

num coeleste castrant. Verum qui potest capere capiat. Et Paulus selectum instrumentum, hæc ad Romanos. Hodie propinqua est nobis salus. Nam postquam credidimus, tenebræ abscesserunt, lux propinquior facta: abijsciamus ergo actiones tenebrarum, et arma lucis induamus: ut in die, ornate ambulemus: non in pudendis narrationibus, nec in ebrietatibus, neque in adulteriis, impudicis actionibus. Sed invite Dominum Jesum Christum, neque carnales exequamini cupiditates. Ita et ad Corinthios. De illis autem, de quibus scripsistis mihi: Bonum est homini si non iungatur foeminæ: sed causa vitandi adulterii, unusquisque habeat suam uxorem, et quaeque foemina virum. Vir uxori debitum amorem declaret: similiter uxor viro: utpote, quæ sui juris corpus non habeat, sed viri: nec is sui juris sit, sed uxoris: ne deserat unus alterum, nisi mutuo consensu, ad tempus dierum festorum, et propter ieiunium atque precationem. Postea simul convenite, ne intretis in tentationem Satanæ, ob incontinentiam vestram. Quod mea opinione scribo, non ut præcipiam. Volo enim omnes homines, uti ipse sum, ita esse. At quilibet donum habet a Deo, et plura ejus modi, habes de ratione servandi coniugii *de quo* ideo ex te quaerebam, quod aliquos ex vobis inavdierimus, adeo nihil facere impuritatem, ut eam peccatum esse non ducant. Quos Petrus superior Apostolus, hisce verbis commonefacit. Novit Dominus honestos, ab ipsorum lapsu conservare: injustos autem ad diem judicii servat, illos potissime, qui cupiditates seculi corporales, in immundiciis voluntantur, *et cætera.*

Facta est abs te mentio, etiam vitæ monasticæ: cujus auctores sunt Apostoli: ac de qua hæc apud Matthaeum Jesus Christus cap. 19. Qui parentes liberosque suos plus me diligit, non est me dignus: nisi quis sumpta sua crucæ, me sequatur non est me dignus: et apud Lucam 18. Si quis ad me venit, nec suos odit progenitores, uxorem, liberos, fratres, sorores denique animam suam, non potest esse meus discipulus, ut qui non portet crucem suam, nec pone me eat. Ita omnis vestrum, qui non renunciarit omnibus bonis suis, hic non potest esse meus discipulus. Et electum vas Paul. Apostolus ad Romanos de eodem. Quicunque Baptizati sumus in Christum, in mortem ejus Baptizati sumus, et sepulti simul cum eo per Baptismum in

mortem. Ut quemadmodum is resurrexit a mortuis, gloria Patris: ita et nos in novitate vitæ ambulemus, et [1]) quæ sequuntur, usque ad illa verba, Vulnera Domini Jesu in corpore meo gero. Dicito vero mihi, qui fuerint illi, qui morbos sanabant, dolores mitigabant, mortuos excitabant, potiones mortiferas salvi bibebant, Diabolis illaesi eijciebant, aliaque in Evangelio agebant? Annon ab ordine monastico hæc omnia gesta? *Sed de his hactenus.*

Quod scribis [2]) ut nobis loqui tibi mandantibus, libere id et audenter faceres, absque metu severitatis nostrae. Nos etiam hodie dictorum nostrorum memores, nihil te metuere iubemus. Nihilominus tamen haereticus mihi es, propterea quod tua doctrina perversa sit, et Christianae atque Ecclesiasticae disciplinae, plane adversa, neque haereticus tantum es, verum etiam servus Antichristi, a Diabolo excitatus. Non solus tamen tu es Luterianus, sunt enim alii te deteriores. Quapropter te hanc doctrinam, in regionibus nostris patefacere prohibemus. Jesum autem Christum, dominum nostrum diligenter oramus, ut genus nostrum Rossiacum, ita conservet, ne tenebris involuatur infidelitatis vestrae. Patri, coeternoque ejus Filio, et Spiritui S. sit gloria nunc et per omnia secula. Amen.

---

[1]) См. текстъ русскаго подлинника.

[2]) Въ русскомъ подлинникѣ—14-е слово.

2007043112